

トナレハ人々其欲スル時ニ當テ之ヲ行フノ特權ヲ有スレハナリ又其詐詭ノ攻證ハ則チ無期ノ者タリ何トナレハ人々其契約ノ執行ヲ訴ヘラレタルニ非サレハ之ヲ言立ツルヲ得サレハナリ是ニ於テ乎左ノ規格有リ曰ク訴權ニ期限有リ攻證ハ永久ナリト

此規格ハ千五百三十九年ニ於テ第一世フランソアノ爲シタル「ヴィエリ、コテレー」ノ勅命ヲ以テ廢セラレタリ

民法ニ於テハ之ヲ保存シタル乎抑此第一千三百四條ハ不成ノ訴ニノミ之レ關スル乎將タ又訴權及ヒ攻證共ニ關スル乎例之ハ余ヨリ足下ニ余カ(い)號ノ家屋ヲ賣リタリ然レモ未タ之ヲ引渡サ、リシ時ノ如キ假ニ此契約ヲ詐詭、暴行、錯誤又ハ無能力ノ原因ヲ以テ取消ス可キ者ト看做シ其契約ヲ爲セシヨリ十一年若クハ十五年乃至二十年ノ後チ足下ヨリ之カ執行ヲ求メ即チ余ハ足下ノ訴訟ニ對シ攻證ノ

方法ヲ以テ余ノ嘗テ訴訟ノ方法ヲ以テ言立ツルヲ得サリシ所ノ取消シテ其効有ラシムルヲ得ル乎

之ヲ否トスルノ說普通ノ允許スル所ト爲レリ若シ其詐詭若クハ錯誤ノ發覺セシ以來又ハ暴行若クハ無能力ノ止ミシ以來十年ヲ經過セシ時ハ總テ其局ヲ結ヒ訴權及ヒ攻證權ハ共ニ消滅シ契約ハ確認セラレタル者ト爲ル今又語ヲ變ヘテ之ヲ言ヘハ訴權ニ期限有リ云々ノ規格ハ既ニ我カ民法ノ配下ニ在テハ其適用ヲ爲サス蓋シ羅馬法ニ於テ余輩ノ曩ニ攻證權ト訴權ノ間ニ記セシ差異ヲ生セシメシ理由ハ既ニ我カ法律中ニ生スルヲ無シ何トナレハ取消シ得可キ契約ヲ爲セシ人ハ假令ヒ未タ之ヲ執行セサリシ時及ヒ他ノ一方ノ者ノ執行ヲ求メサル時ト雖モ之ヲ襲撃スルノ特權ヲ有スレハナリ又其人ハ羅馬法ノ如ク他ノ一方ノ者ヨリ自己ニ對シテ契約執行ノ訴

訟ヲ爲スヲ俟ツヲ要セス自カラ率先シテ現ニ之ヲ襲撃シ而シテ後日人ヨリ己レニ抵抗シ得キ契約ヲ無効ニ屬セシムルノ允許ヲ得タリ故ニ若シ其人ニシテ之ヲ爲サス十年間無爲ニ附セシ時ハ其默過ヲ以テ默許ノ確認ト看做シ訴權及ヒ攻證權共ニ皆ナ時効ヲ生ス是レ法律上此時効ニ因リ契約ノ日附ヨリ甚タ遠サカリタル時ニ言立タル取消ノ攻證ノ執行ニ生スル鑒定ノ困難ヲ避ケント欲セシト疑ヒ無シ

千四百九十四號) 余ノ認ムル所ニ據レハ此方法ハ多少ノ危害ヲ生ス例之ハ治産ノ禁ヲ受ケシ者ニシテ契約ヲ爲シ而シテ後チ其禁ヲ解カレタル時ノ如キ若シ其契約ヲ執行シタル時ハ其契約ノ有リタルトハ其禁ヲ受ケシ者ノ渡シタル物件ノ現在セスシテ其者ノ財産ニ虧缺有ルニ因リ自カラ之ヲ發覺スルト多シ此場合ニ於テハ別ニ危

害無ク治産ノ禁ノ解ケシ日ヨリ其期限ヲ經過セシムルヲ得ルト雖モ若シ其契約ヲ未ダ執行セサリシ時其契約ノ存セシトハ更ニ其禁ヲ受ケシ者(又ハ其相續人)ニ發覺セサル可キヲ以テ其者ノ之ヲ知ラサルト往々ニシテ之レ有リ然レモ時効ハ其者ニ對シテ經過スルナル可シ且ツ又其對手人ニ在テ茲ニ着意シ不成ノ訴權ノ執行シ得キ十年ノ經過セシ後ニ至テ其契約ノ執行ヲ訴ヘシ時ハ其禁ヲ受ケシ者(又ハ相續人)ニ在テ之ヲ執行セサル可カラサルニ至ル

(附言) 或人ハ此危害ヲ避ケ得可シト考ヘタリ其說ニ曰ク被告人ハ其狂疾中ニ契約セシヲ以テ自己ノ方ニハ全ク承諾ヲ缺キシニ因リ從テ其契約ハ當ニ取消シ得可キノミナラス而モ不存ノ者ダリ故ニ取消ヲ抗抵スルノ權ハ無期ナル旨ヲ主張スルヲ得可シト余ハ此理論ヲ容ル、ト雖モ又此理論ノ常ニ適施ス可カラサルト

ヲ知ル蓋シ其被告人ニ在テ契約ノ當時全ク是非ノ識別心ヲ失ヒ  
シコノ之レ無キコ有レハナリ

千四百九十五號

癲狂人

即チ未タ治産ノ禁ヲ受ケサルモ既ニ癲狂院

ニ入舍スル人ニ關スル千八百三十八年六月三十日ノ法律ヲ以テ此  
危害ヲ避クルノ方法ヲ定メタリ該法律第三十九條ニ於テ癲狂院ニ  
入舍セル人ノ爲セシ所爲ハ第三百四條ニ據リ十年間其人ヨリ襲撃  
スルヲ得ル然レモ其十年ノ期限ハ此所爲ノ當人ニ對シテハ其人ノ  
確○然○其○癲○狂○院○ヨ○リ○出○テ○シ○後○其○人○ニ○對○シ○テ○爲○セ○シ○催○促○狀○送○達○ノ○時○又  
ハ○其○他○ノ○事○ヨ○リ○シ○テ○其○人○ノ○之○ヲ○知○リ○シ○時○ヨ○リ○始○メ○テ○進○行○ス○又○其○相  
續○人○ニ○對○シ○テ○ハ○其○當○人○ノ○死○去○以○來○其○相○續○人○ニ○對○シ○テ○爲○セ○シ○催○促○狀  
送○達○ノ○時○又○ハ○其○相○續○人○ノ○之○ヲ○知○リ○シ○時○ヨ○リ○始○メ○テ○進○行○ス○ル○旨○ヲ○揭  
ケタリ

或ル著述者ノ考フル所ニ據レハ此方法ハ無論治産ノ禁ヲ受ケタル  
人ニ適施スル者トセリ故ニ治産ノ禁ヲ受ケタル者ノ爲セシ所爲ノ  
爲メ此期限ヲ其禁ノ解ケシ以後其者ニ爲セシ催促狀送達ニ因リ又  
ハ其他ノ事ニ因リ其所爲ヲ爲セシコトヲ其者ノ知リシヨリ始メテ進  
行セシメタリ

第一千三百十二條

千四百九十六號

第 刪

裁○判○所○ヨ○リ○命○シ○タル○解○約○ノ○効

此解約ハ解除ノ未必條件ノ現ニ生セシ時裁判所ニテ之ヲ言渡シタ  
ルト同様ニ取消シ又ハ解約ノ所爲ノ嘗テ存セサリシ時ノ形狀ニ事  
物ヲ引戻ス者ナリ(解除ノ未必條件ノ効驗ニ關シ千二百十一號以下  
ニ於テ余輩ノ説キシ諸般ノ事ハ亦此ニ之ヲ適用ス)  
其契約ヲ爲セシ雙方ノ者ハ其既ニ得タル物ヲ互ニ返還セサル可カ  
ラス然レモ此規格ハ雙方中一方ノ無能力ノ原因ノ爲メ解約ヲ生セ

契約不存及ヒ解約ノ訴權

第一千三百五十五條及第一千三百一十四條

第四百九十七號

第玖

未脱後見ノ幼者又ハ其後見人ノ爲セシ契約ノ事

シ時變例有リ其無能力者ハ唯此ニ由テ自己ノ利益ト爲リシ物ノミ  
 ナ返還ス可キニ止マル者トス問フ幼者ニ在テ其家屋ヲ賣却シ而シ  
 テ其價ノ辨濟ヲ得テ後チ其賣買ヲ解約セシメシ時幼者ハ其價ヲ返  
 還スルノ責有ル可キ乎答フ若シ幼者ニシテ之カ爲メ利益ト爲リシ  
 時例之ハ其代金ヲ尙ホ所持セシ時又ハ有益ニ使用セシ時ハ之ヲ返  
 還スルノ責有レトモ其之ニ反スル場合ニ於テハ其責無キ者ト爲ス  
 ○然ルニ茲ニ注意ス可キハ其無能力者ニ在テ其受取リシ代金ハ更  
 ニ利益ト爲ラサリシ事ヲ證スルノ責有ルヲ無ク其之ニ反スル證據  
 ナ示スハ則チ其對手人タル者ノ責任ト爲ス  
 第千三百五條ニ曰ク契約ノ種類ノ如何ナルヲ問ハス未脱後見ノ幼

者ハ其契約ハ爲メ損害ヲ被リタルニ因リ之ヲ取消スヲ得可シ又  
 既脱後見ノ幼者ハ其能力ノ定限ニ過キタル契約ヲ結ヒ之カ爲メ損  
 害ヲ被リタルニ因リ其契約ヲ取消スヲ得可シ  
 又第千三百一十一條ニ曰ク幼者ハ其幼年ニ結ヒタル契約ハ法式ニ  
 協ハサルニ因リ初メヨリ全ク其効無キト其契約書ヲ取消サントス  
 ルハ訴ヲ爲シ得可キトヲ問ハス其丁年ニ至リ之ヲ確認シタル時ハ  
 更ニ之ヲ取消サントスルヲ得ス

夫レ此二箇ノ正條ヨリ幼者ニ關スル契約ハ或ハ損害ノ原因ノ爲メ  
 取消シ得可キヲ有リ或ハ法式ノ欠缺スルカ爲メ無効ナルヲ有ル可  
 キヲ生ス然レモ何レノ場合ニ於テ其契約ハ損害ノ如何ニ拘ハラ  
 ス法式ノ欠缺スルカ爲メ無効ニ歸ス可キヤ又何レノ場合ニ於テ其  
 契約ハ有効ニシテ唯損害ノ原因ノ爲メ取消シ得可キヤ將タ何レノ

契約不存及ヒ解約ノ訴權

時ニ其契約ハ有効ニシテ取消シ得可カラサルヤ  
夫レ此問題ノ如キハ嘗テ學者ノ間ニ頗ル烈シキ議論ヲ生シテ今猶  
ホ繼續スル所ノ者タリ余ハ將ニ其負擔人ノ多數ナル二箇ノ説ヲ揭  
ケントス

千四百九十八號 第一説

第一 幼者自カラ爲セシ所爲即チ其所爲ヲ爲スニ方リ後見人ヲシ  
テ己レニ代ハラシムルヲ無ク幼者一人ニテ之ヲ爲セシヲ謂フ○夫  
レ此所爲ハ其性質ノ如何ナルヲ問ハス其損害ノ如何ニ拘ハラス無  
能力ノ原因ノ爲メ取消シ得可キ者タリ(第一千二百二十四條)  
第二 後見人法律ノ豫定シタル法式ニ從ヒ其權限内ニ爲セシ所爲  
○此所爲ハ損害ノ原因ノ爲メ取消シ得可キ者トス(第一千三百五條)但  
シ法律ノ特別規則ヲ以テ此取消ノ方法ヲ制限セシ時ハ格別ナリ(第

千三百十四條)故ニ不動産ノ讓與、分派アリエナシノ證書、相續又ハ贈與ノ承諾、婚  
姻ノ契約等ハ皆ナ法律上丁年者ノ爲セシ所爲ト同一視スルヲ以テ  
之ヲ除クノ外若シ其所爲ノ遵守ス可キ法式ヲ履行セシ時(第四百六  
十一條、第四百六十三條、第一千三百九條、第一千三百十四條及第一千三百九  
十八條)其後見人ノ規則ニ循テ爲セシ總テノ所爲ハ損害ノ原因ノ爲  
メ取消シ得可キ者トス  
第三 豫定ノ法式ニ從テ爲サハリシ所爲○此所爲ハ幼者ニ起因セ  
シト後見人ニ起因セシトヲ問ハス損害ノ如何ニ拘ハラズ法式ノ欠  
缺ノ爲メ無効ニ歸ス(第一千三百十一條)

千四百九十九條 第二説

第一 幼者其後見人ニ在テ更ニ法式ヲ履行スルヲ無ク爲シ得タル  
可キ所爲ヲ自カラ爲セシ時○此所爲ハ幼者ノ爲メ損害有ルニ非サ

契約不存及ヒ解約ノ訴權

レハ有効ノ者タリ(第一千三百五條)

第二 幼者其後見人ニ在テ法律上豫定シタル多少ノ法式ヲ履行スルニ非サレハ爲スヲ得サル可キ所爲ヲ爲セシ時○此所爲ハ法式ノ欠缺スルカ爲メ無効ニ歸スル者タリ(第一千三百十一條)

第三 後見人ニ在テ適法ノ所爲ヲ爲セシ時○此所爲ハ有効ノ者タリ(第一千三百十四條ニ之ヲ擴充シタリ)

第四 後見人法律ノ豫定シタル法式ヲ具備セスシテ所爲ヲ爲セシ時○此所爲ハ法式ノ欠缺スルカ爲メ無効ニ歸スル者タリ(第一千三百十四條)

千五百號) 余ヲ以テ見レハ此第二説ハ則チ第一説ヨリ最モ取ル可キカ如シ仍テ余ハ將ニ其詳細ヲ研究シ而シテ其之ニ因ル所以ヲ説カントス

第一 幼者其後見人ノ更ニ法式ヲ履行スルヲ無ク爲スヲ得タリシ所爲ヲ自己一人ニテ爲セシ時例之ハ幼者其所有地ヲ賃貸シ又ハ動産ヲ賣買セシ時等ヲ謂フ○夫レ此所爲ハ損害ノ原因ヲ以テスルニ非サレハ取消シ得可キ者ニ非ス第一説ニ據レハ此所爲ハ損害ノ如何ニ拘ハラズ無能力タルノ原因(第一千二百二十四條)ヲ以テ取消シ得可キ者トセリ故ニ幼者ハ之ヲ襲撃スルニ方リ唯其幼年間ニ此所爲ヲ爲セシヲ證スルヲ以テ足レリト爲ス可カラス必ス他ニ自己ノ害ト爲ル可キ損耗ノ存スルヲ證明セサル可カラサルナリ是レ幼者ナルヲ以テ取消スニ非ス損耗有ルヲ以テ取消スカ故ナリ  
夫レ余カ此決定ヲ爲スハ沿革ノ觀察ト法律ノ正條トニ據リシ者ナリ

何チカ沿革ノ觀察ト謂フ乎曰クドマー氏(千五百年代佛國ノ法學士)

契約不存及ヒ解約ノ訴權

ノ言アリ曰ク幼者ノ契約ヲ取消シ得キハ其弱齡ノ形狀ニ基キシ  
 者ナリ而シテ其形狀ハ則チ幼者ヲシテ誤マラシムル者ナレハ法律  
 上幼者其幼齡ノ爲メ或ル損害ヲ受ク可キ契約ヲ爲セシ諸般ノ所爲  
 チ回復ス云々又之ニ附加シテ曰ク幼者ノ無能力ハ治産ノ禁ヲ受ケ  
 シ者ノ無能力ト甚タ差異アリ其治産ノ禁ヲ受ケシ者ハ諸種ノ契約  
 チ爲スニ附キ無能力ナリト雖モ幼者ハ則チ然ラス唯其害ト爲ル可  
 キ契約ニ附テノミ無能力ノ者ト爲スト是故ニドマー氏ノ說ニ據レ  
 ハ幼者ハ契約ヲ爲スノ能力無キニ非スシテ唯己レヲ害ス可キ契約  
 チ爲スノ能力無キ者トス

之ト同一ノ理論ヲ亦民法會議書中ニ見タリビゴープレアムス  
 其理由書中ニ陳シテ曰ク幼者ノ無能力タル結果ハ害ヲ受クルヲ得  
 サルニ在テ契約スルヲ得サルニ在ラス又シヨール氏其トリビ

ユナ一議院ノ一局ニ爲セシ報告書中ニ記スル所甚ダ瞭然タリ其言  
 ニ曰ク總則ニ據レハ幼者ハ契約スルノ能力無キヲ固ヨリ論チ俟タ  
 スト雖モ亦幼者ニシテ識別スルノ能力チ有スルヲ有ル可シ故ニ幼  
 者ノ爲セシ契約中自然ノ公義ノ存スルヲ有リ是ヲ以テ幼者ハ幼者  
 タルノ故ヲ以テ其契約ヲ取消スチ得ス唯損害ノ故ヲ以テ之ヲ取消  
 ストチ得ルト

〔附言〕

シユヴエイリエー氏ハ其夫婦財產契約ノ演說中一層之ヲ  
 明瞭ニ說明セリ其言ニ曰ク婦人無能力ハ更ニ幼者ノ無能力ニ類  
 似スル者ニ非ス何トナレハ婦人一人ニテ爲セシ所爲ヲ取消シ又  
 ハ有効ニスルハ蓋シ此所爲ニ因リ婦人爲メニ生スルヲ有ル可キ  
 損失又ハ有益ニ毫モ關セス唯其所爲ヲ無能力者ノ爲セシ故ノミ  
 チ以テ之ヲ無効ニ歸スル者ナリト

契約不存及ヒ解約ノ訴權

何チカ法律ノ正條ニ據ルト謂フ乎曰ク夫ノ第三百五條ニ掲クル所ハ果シテ如何蓋シ契約ノ種類ノ如何ナルヲ問ハス幼者ハ損害ヲ被リタルニ因リ其契約ヲ取消スチ得可シ云々ト掲クルニ非スヤ其所謂ル契約ノ種類ノ如何ナルヲ問ハストハ之ヲ詳言スレハ丁年者ト雖モ損害ノ原因ヲ以テ取消シ得可キ分派若クハ不動産賣買ノ所爲ニ關スル時(第八百八十七條及第千六百七十四條)ト總テ他ノ契約例之ハ動産賣買又ハ賃貸若クハ交換ノ契約ニ關スル時トヲ問ハスト謂フニ同シ蓋シ法律ハ第千百十八條ニ於テノミ指示シタル區別ヲ玆ニ規定スルヲ欲セサリキ抑丁年者ハ不動産賣買若クハ相續分派ノ事ニ關スルニ非サレハ損害ノ原因ヲ以テ其契約ヲ取消シ得可キ者ニ非ス加之其損害ハ不動産賣買ノ場合ニ在テハ十二分ノ七以上(第千六百七十四條)相續分派ノ場合ニ在テハ四分ノ一以上ナラ

ノヲ要ス(第八百八十七條)然ルニ之ニ反シ若干ノ人ハ諸般ノ事ニ附キ損害ノ原因ノ爲メ取消シ得可ク而シテ其人ノ受ケタルハ唯、單一ノ損失ナル時ト雖モ亦更ニ異ナル所無シ其所謂ル若干ノ人トハ誰ツヤ即チ第千三百五條ハ余輩ノ爲メニ之ヲ示ス者ニシテ所謂ル幼者是レ其人ナリ

余輩ノ第千三百五條ヨリ敷衍シタル說ヲ却ケントスルニハ必ス該條ノ定ムル所ハ幼者自カラ爲セシ契約ニ在ラスシテ唯、其名代人即チ其後見人ノ爲セシ契約ニ在ルヲ證スルニ非サレハ則チ能ハス果シテ然ラハ此證據ハ蓋シ之ヲ爲シ難シ

余ノ見ル所ニ據レハ本條ハ則チ全ク幼者自カラ爲セシ契約ニ關スル者ナリ且ツ夫レ後見人ナル語ハ本條中之レ有ルヲ見ス又本條以下ニ於テ或ハ本條ヲ解スル爲メ或ハ之ヲ抑制スルカ爲メノ諸條ハ



幼者自己一身ニテ爲セシ契約ニ關スル者ナリ  
 先ツ其第千三百七條ニ於テ幼者ノ爲セシ丁年ナリトハ陳述ハミ、  
 テハ更ニ契約ヲ取消スハ妨ケト爲ルヲ無シト言ヘリ是レ幼者一身  
 ニテ其後見人ノ立會無ク契約ヲ爲セシ場合ヲ法律ニ定メタル事明  
 瞭ナルニ非スヤ試ミニ若シ人之ヲ後見人其分限ヲ以テ幼者ノ名代  
 人ト爲リ契約セシ者ト假想セハ則チ幼者ノ自カラ丁年ナリトノ陳  
 述有ルヲハ會得シ難キナリ何トナレハ此陳述タル唯、其後見人ノ立  
 會有ルヲ以テ其僞リタルヲ知ル可クシテ其力無キ者ナレハナリ  
 次ニ第千三百八條ニ於テハ商業ヲ爲シ、又ハ銀行ヲ支配シ又ハ工作  
 ヲ爲ス幼者ハ其商業又ハ其職業ノ爲メ結ヒタル契約ヲ取消スヲ  
 得スト記シタリ蓋シ此規格ハ第千三百五條ノ原則ノ變例トシテ舉  
 示スル者トス果シテ然ラハ此變例ハ幼者一身ニテ爲シタル契約ニ

## 關スル者タリ

然ルニ或人ハ曰ク幼者ニ關スル契約ハ自カラ之ヲ爲サス必ス之ニ  
 代ハル可キ後見人ヨリ之ヲ爲サ、ル可カラス(第四百五十條)故ニ幼  
 者自カラ爲セシ契約ハ法定ノ方式ヲ以テ爲セシ者ニ非ス仍テ損害  
 ニ拘ハラヌ法式ノ欠缺ノ爲メ取消シ得可キ者ナリト(第千三百十一  
 條)余ハ將ニ答テ言ハントス法律上契約ニ後見人ノ立會ヲ見テ毫  
 モ法式ト爲スヲ無シト蓋シ余ノ法式トスル所ニシテ第四百八十四  
 條ニ於テ余カ解釋ヲ證明スル所ノ者ハ則チ法律ノ命スル場合ニ親  
 族會議ノ允許ヲ得及ヒ裁判所ノ認可ヲ得ル等ナリ而シテ今余輩カ  
 研究スル所ノ者ハ則チ此法式ヲ履行スルニ及ハサル契約ニ關ス  
 是ヲ以テ余輩ハ以爲ク若シ人幼者ハ契約スルニ附キ全ク無能力ナ  
 リト論決セハ是レ第千二百二十四條ノ文面ヲ濫用セシ者ナリト蓋シ

幼者ノ無能力ハ第千三百五條ヲ以テ解説セラレ即チ幼者ハ己レノ害ト爲ル可キ所爲ヲ爲スニ附キ無能力トス

〔千五百一號〕第二 後見人ニ在テ親族會議ノ許諾及ヒ裁判所ノ認可等法律ニ豫定シタル若干ノ法式ヲ履行スルニ非サレハ法ニ適シテ爲スヲ得サリシ契約ヲ幼者自カラ爲セシ時例之ハ幼者ノ或ハ金額ヲ借り或ハ其家屋ヲ賣却シ又ハ書入ト爲セシ時等ヲ謂フ○此契約ハ損害ノ如何ニ拘ハラズ無効ニ歸スル者トス是レ之ヲ法式ノ欠缺スルニ因テ無効ニ歸スル者ト爲ス蓋シ契約ヲシテ完全ナラシメンカ爲メニハ某ノ法又ハ某ノ保證ヲ爲ス可キニ毫モ法律ノ豫定スル所ニ據ラスシテ爲セシ契約ハ更ニ其効無キ者トス是レ即チ第千三百一十一條ヲ適用スル者ノ一ナリ

〔千五百二號〕第三 後見人ノ爲セシ契約ヲ完全タラシムルニ附キ法

律上更ニ特別ノ法式ヲ定メサル契約即チ支配ノ處置ヲ後見人ノ爲セシ時例之ハ後見人ニ在リテ九箇年ノ土地賃貸ノ契約ヲ爲セシ時又ハ馬ヲ賣買セシ時等ヲ謂フ○此契約ハ有効ノ者トス可キ乎將タ又之ニ反シテ幼者ヨリ損害ノ原因ヲ以テ之ヲ襲撃シ得可キ乎蓋シドマー氏ハ損害ノ原因ヲ以テ之ヲ解約シ得可キ者トシテ曰ク後見人ハ權力ハ幼者ニ有益ト爲ル可キ事ヲ爲スニ止マル云々(民法第四篇第六卷第二款)又ボチエー氏ハ之ニ反シ此契約ハ規則ニ適シ且ツ効有リト思考セリ而シテ其之ニ付與スル所ノ理由ハ最モ強シ其言ニ曰ク其理由ハ則チ幼者ノ利益ヨリ生ス蓋シ後見人ハ支配ス可キ處置ヲ損害ノ原因ヲ以テ解約シ得可キ者トセハ遂ニ幼者ノ財産管理ヲシテ爲シ難キニ至ラシム何トナレハ若シ果シテ之ヲ解約シ得可シトセン乎人皆ナ確乎不易ノ方法ヲ以テ之ヲ爲ストチ得サルカ

契約不存及ヒ解約ノ訴權

爲メ何人モ後見人ト契約スルヲ欲セサルニ至ル可ケレハナリト

然リ而シテ民法ハ何レノ説ヲ取リシヤドマー氏ノ説乎將タボチエ

ハドマー氏ノ所謂ル幼者ハ其後見人ノ法ニ適シテ爲セシ契約ニ對

スルモ損害ノ原因ノ爲メ之ヲ取消サシムルヲ得ルトノ正文ハ絶テ

余輩ノ見サル所ナレハナリ且又注意ス可キハ若シ後見人其權限内

ニ爲セシ契約ヲシテ損害ノ原因ノ爲メ取消シ得可カラシムルハ其

後見人ノ爲セシ契約ト幼者自カラ爲セシ契約トノ間毫髮ノ差無キ

ヲ以テ後見ナル者ハ果シテ何ノ用ヲ爲ス可キ乎

千五百三號 第四 後見人其契約ヲシテ完全タラシメカ爲メ法律

上唯親族會議ノ許諾ノミヲ得可シト命スル契約又ハ親族會議ノ許

諾ト裁判所ノ認可ヲ得可シト命スル契約ヲ爲セシ時○蓋シ此場

合ニ於テハ之カ區別ヲ爲サル可カラス

若シ其後見人法律ニ定メタル法式ヲ履行セシトセン乎契約ハ法ニ

適スル者ナリ故ニ幼者損害ノ原因ヲ以テ之ヲ襲撃スルヲ得ス

若シ又後見人之ヲ履行スルヲ怠リシトセン乎其契約ハ法ニ適スル

者ニ非ス故ニ其契約ハ法式ノ欠缺スルカ爲メニ無効タリ是レ之ヲ

第千三百十一條ノ適用ト爲ス

是ヲ以テ凡ソ後見人ノ適法ノ所爲ハ有効ノ者ニシテ幼者自カラ丁

年ノ時ニ之ヲ爲セシト同一ノ効力ヲ有スル者トス

其レ然リ而シテ人ノ此説ヲ辯難スルヤ一ニ止マラサルナリ

千五百四號 第一辯難○曰ク總テ古昔ノ著述者ハ後見人ノ爲セシ契

約ハ假令ヒ法ニ適シテ爲セシ者ト雖モ損害ノ原因ヲ以テ取消シ得

可キヲ認許シタリ且又契約ノ種類ノ如何ナルヲ問ハス幼者ハ損

契約不存及ヒ解約ノ訴權

害ノ原因ヲ以テ契約ヲ解約シ得ルト言ヒ以テ民法ハ古昔ノ説ヲ再  
 用セント欲シタリ抑此契約ノ種類ノ如何ナルヲ問ハスト言ヘル語  
 ハ蓋シ汎博ノ意ヲ有スル者ニシテ其語ノ關スル所ハ獨リ幼者自カ  
 ラ爲セシ所爲ニ止マラス又其後見人ノ爲セシ所爲ニ及フ者ナリト  
 蓋シ後見人ノ所爲ハ假令ヒ法律ニ定メタル法式ニ據リ爲セシ時ト  
 雖モ舊時ニ在テハ損害ノ原因ノ爲メ取消シ得可カリシ事ハ余ノ既  
 ニ認知スル所ナリ然リト雖モ此古法ノ理論ノ如キハ許多ノ著述者  
 ノ非難スル所ニシテ二三ノ論者ハ之ヲ以テ最モ酷シキ嘲弄ノ目的  
 トセリ夫ノボチエー氏スラ尙ホ其一部分ヲ採ラサリキ其所以ハ同  
 氏ハ後見人ノ爲セシ處置ヲ保護シテ取消シ得可カラシムルヲ原則  
 ト爲セシヲ以テナリ  
 其レ然リ然ラハ則チ此憫笑ス可キ論說ノ尙ホ保存セラル、トナ主

張セントスルニハ必ス人定ノ法律中明カニ此例規ヲ掲ケタルヲチ  
 示サ、ル可カラス然ルニ全ク此法條ヲ欠クチ如何セン我カ古ノ著  
 述者等ハ皆チ此説ヲ知ラシメンカ爲メ甚タ勇銳ナル語ヲ記セリシ  
 ヲアレスシ一氏嘗テ言ヘリ曰ク法律ハ幼者ノ所爲ニ出ツルト後見  
 人ノ所爲ニ出ツルトチ間ハス總テ幼者ノ損害ヲ受クル事アルニ於  
 テハ之ヲ取消サント求ムルノ權ヲ幼者ニ授ケタリト  
 プールジョン氏又書シテ曰ク法式ハ處置ノ方式ヲ充タス然レハ幼者  
 ノ損害ト爲ル可キ所有チ取消サシムルヲ得可キ幼者ノ特權ヲ消滅  
 スルヲ無シト  
 ドマー氏ノ言フ所モ亦明確ナラストセス其言ニ曰ク幼者ハ其後見  
 人ノ所爲ニ因リ害ヲ受クルヲ有ルニ於テハ假令ヒ後見人ノ後見人  
 タル分限チ以テ爲セシ事ト雖モ之ヲ取消シ得可シ何トナレハ後見

人ハ權カハ幼者ハ爲メ有益ナル事ヲ爲スニ止マルヲ以テナリト  
 以上掲クル所ノ章句一トシテ我カ民法中ニ掲クル所無シ故ニ余ハ  
 之ヲ斷シテ彼ノ原則ハ既ニ之ヲ拋棄セシ者ナリト言ヘリ勿論或人  
 ハ其契約ノ種類ノ如何ナルヲ問ハス幼者之ヲ取消シ得可シト言ヒ  
 以テ第一千三百五條ハ再ヒ古昔ノ論ヲ掲ケント欲セシ者ナリトノ說  
 ナ主張スルト雖モ此記載ノ如キハ以テ或者ノ說ヲ容ル、ニ足ル可  
 キ明々瞭々ノ者ニ非サルヤ必然ナリ余ハ曩ニ千五百號ニ於テ掲ケ  
 シ如ク此記載ハ之ヲ他ノ意義ニ解スルヲ得ル即チ余ノ解スル所ニ  
 據レハ此記載ノ意味ハ幼者ハ己レ一人ニテ爲セシ總テノ契約ニ對  
 シ損害ノ原因ノ爲メ取消ヲ求ムルヲ得可シト謂フニ在リ尙ホ之ヲ  
 詳言セハ則チ幼者ノ爲セシ契約ハ普通法ニ在テハ損害ノ原因ノ爲  
 メ取消シ得可カラサル契約ニ關スル時ト雖モ幼者ハ之ヲ取消シ得

可シト謂フニ同シ是ニ由テ之ヲ觀レハ第一千三百五條ノ記載ヨリ少  
 ナクモ其說兩岐ニ分レタリ到底彼ノ道理ニ背反セル說ヲ立テント  
 スルニハ此等ノ疑フ可キ法條ヲ賴ミトシテ遂クルコト能ハス蓋シ彼  
 ノ說ノ如キハ古法ニ在テハ學藝上最モ貴重ス可キ人ノ嘲弄ノ目的  
 タリシ者ニシテ又ボチエー氏既ニ之ヲ拋棄セシ所ノ者ナリ  
 或人曰ク若シ果シテ法律上明カニ古昔ノ理論ヲ採用セサリシ者ナ  
 レハ法律ハ殆ト之ヲ默許ニ附シタル可シ○蓋シ余輩ハ第一千三百十  
 四條ニ於テ後見人ハ適法ニ爲シタル不動産ノ讓與及ヒ分派ノ所爲  
 ハ幼者ノ丁年ニ至テ爲シタルト同一ノ効力ヲ有スルヲ見ル若シ概  
 則ニ於テ相當ニ後見人ノ立會ヲ受ケタル幼者ヲ丁年者ト同視セシ  
 者トセハ該條ノ決定ハ無用ニ屬ス可シ故ニ之ニ反スル規則ヲ用ヒ  
 サル可カラス若シ然ラサル時ハ第一千三百十四條ヲシテ無用ニ屬ス

契約不存及ヒ解約ノ訴權

ルニ至ル可シト

夫レ此背<sup>アコソトヲリ</sup>面論難ニ答フルニ余ハ當ニ推<sup>アソルチナリ</sup>及論法ヲ以テスヘシ若シ幼者既ニ今日ニ在テハ昔日ノ如ク最モ重劇ニ己レノ利益ヲ害ス可キ所爲(不動産ノ讓與及ヒ相續ノ分派ヲ謂フ)スラ尙ホ且ツ損害ノ原因ノ爲メ果シテ之ヲ襲撃スルヲ得サル者トセハ更ニ是レヨリ重要ナラサル所爲ハ一層之ヲ遵奉セサル可カラス蓋シ此所爲ノ如キハ日用ノ事ニシテ實際ノ必要ニ因リ既ニ之ヲシテ襲フ可カラサル者タルヲ想像セシムル者タレハナリ

〔千五百五號〕 第二辯難。○訴訟法第四百八十一條ノ文面ニ據レハ幼者適法ノ辯護ヲ得サリシ時ハ敬慎請願ノ方法ヲ以テ其後見人ノ受ケタル裁判言渡ノ取消ヲ要求スルヲ得可シ果シテ後見人ノ受ケタル裁判言渡ノ取消シ得可キ者トセハ是レ即チ其原則ニ於テ幼者ハ損

害ノ原因ノ爲メ後見人ノ爲セシ所爲ヲ取消サシムルヲ得ル者ニ非スヤト

抑、此理論ノ如キハ其當ヲ得タル者ニ非ス故ニ唯、單一ノ攻撃ヲ以テ之ヲ破却スルヲ得蓋シ第四百八十一條ハ獨リ幼者ニ於ケルノミナラス官府邑及ヒ公舍、即チ幼者ト等シク法律上ノ名代人ヲ有スル人ニ於ケルモ亦此敬慎請願ヲ用フルヲ聽ルス然レモ何人ト雖モ未ダ曾テ此無能力者ハ損害ノ原因ヲ以テ其名代人ノ爲セシ適法ノ所爲ヲ取消サント求ムルノ允許ヲ得タル者トノ說ヲ主張スル者無シ

〔千五百六號〕 第三辯難。○第二千二百五十二條ノ文面ニ據レハ時効ハ更ニ幼者ニ對シテ進行スルヲ無シト有リ此規格ハ決シテ時効ハ契約ヲ爲スヲ得サル者ニ對シテ更ニ進行スルヲ無シト云ヘル原則ニ基キシ者ニ非ス何トナレハ幼者ノ名代人タル後見人ニ在テ幼者ノ

爲メニ之ヲ爲スヲ得可ケレハナリ又此規格ヲ解スルニハ必ス幼者  
 ハ其後見人ノ所爲ニシテ自己ノ損害ト爲ル可キ者ヲ取消サシムル  
 ナ得可シトノ原則ヲ許容セサル可カラス蓋シ法律ノ考定スル所左  
 ノ如シ即チ若シ時効ヲシテ幼者ニ對シテ進行セシムル者トセハ幼  
 者ハ損害ノ原因ノ爲メ之ヲ取消サシムルナル可シ寧ロ幼者ニ對シ  
 テ之ヲ進歩セシメサルノ簡易ナルニ如カスト謂フニ外ナラサルナ  
 リト

余將ニ答ヘテ言ハントス第二千二百五十二條ハ幼者ノ利益ノ爲メ  
 時効ヲ中止スル者ニシテ本條ニ想定セル所ハ後見人ノ法式ヲ履行  
 セシ所爲ニ在ラスシテ唯、後見人ノ所爲懈怠ヨリ生スル妨害又ハ時  
 効ヲ除棄セサル時等ノ場合ノミニ在リ誠ニ此二箇ノ場合即チ後見  
 人ノ適法ノ所爲ト懈怠有ルノ間ニ於テハ霄壤ノ差アリ若シ幼者ニ

カ

在テ損害ノ原因ノ爲メ其後見人ノ法ニ適シテ爲セシ契約ヲ取消サ  
 シムルヲ得ル者トセハ此特權ハ却テ自己ノ害ト爲ル可シ何トナレ  
 ハ何人モ其後見人ト契約スルヲ欲セサルニ至リ遂ニ幼者ノ財産ヲ  
 シテ支配シ難キニ至ラシムレハナリ又之ニ反シテ時効ハ幼者ニ對  
 シテ毫モ進行スルヲ無シ蓋シ其場合ノ如何ナルヲ問ハス此特權ヲ  
 以テ幼者ノ不利妨害ヲ爲スヲ得サレハナリ

千五百七號 第拾 既○脫○後○見○幼○者○一○人○ニ○テ○爲○セ○シ○契○約○又○ハ○其○幼○者○管  
 財○人○ノ○立○會○ヲ○受○ケ○テ○爲○セ○シ○契○約○ノ○事○

余輩カ嘗テ千四百九十九號以下ニ掲ケタル訓狀ヲ今又同一ノ理由  
 ニ因リ茲ニ繼續セント欲ス(第二說)  
 第一 法○律○上○幼○者○ニ○一○人○ニ○テ○何○レ○ノ○法○式○ヲ○モ○履○行○ス○ル○ヲ○無○ク○爲○ス  
 一○チ○許○セ○シ○契○約○ヲ○幼○者○自○カ○ラ○爲○シ○タル○時○例○之○ハ○九○年○ヲ○出○テ○サ○ル○賃

契約不存及ヒ解約ノ訴權

貸ノ契約ノ如ク單純ナル支配ノ處置ヲ幼者ノ爲セ時又ハ幼者ノ商人ナル時其商業ノ要用ノ爲メ金銀ノ借用ヲ爲セ時ノ如キ此等ノ契約ハ恰モ丁年者ノ爲セシ契約ノ如ク有効ノ者トス但シ第四百八十四條第二項ニ所謂ル滅殺ノ訴ヲ爲スハ此限ニ在ラス(第四百八十一條及第千三百八條)

第二 法律上幼者ニ唯其管財人ノ立會ノミヲ以テ爲スヲ允許セシ所爲ヲ幼者其管財人ノ立會ヲ受ケテ爲シタル時

第三 幼者ノ契約ヲ爲サントスルニ附キ法律上管財人ノ立會ヲ受ケル外尙ホ親族會議ノ許諾ト裁判所ノ認可ヲ得ルヲ要スル契約ハ全ク此等ノ法式ヲ履テ爲シタル時(第四百八十三條第四百八十四條)

此二箇ノ場合ニ於テハ其契約ハ有効ノ者トス蓋シ何人ト雖モ法律ヲ以テ允許ズル處置ヲ爲シ且ツ法律ヲ以テ命シタル諸般ノ要件ヲ

具備セシ者ヲ見テ無能力者ト爲スヲ得サレハナリ  
第四 其契約ヲシテ完全ナラシメントスルニハ法律上親族會議ノ許諾ト裁判所ノ認可ヲ得ル等ノ法式ヲ履行スルヲ要セシニ之ヲ履行セスシテ幼者其契約ヲ爲セシ時○此契約ハ第千三百十一條ニ據リ法式ニ原因シ無効ノ者トス

第五 幼者別ニ法式ヲ履行スルニ及ハサルモ管財人ノ立會ヲ受クルニ非サレハ爲スヲ得サル契約ヲ一人ニテ爲セシ時○此契約ハ第千三百五條ニ據リ損害ノ原因ヲ以テ取消シ得可キ者タリ

〔千五百八號〕 以上説ク所ヲ畧説セハ即チ左ノ如シ

幼者(未脱後見ノ)ハ損害ノ如何ニ拘ハラズ法式ノ欠缺スルヲ以テ契約ヲシテ効有ラシメンカ爲メ法律ヲ以テ定メタル法式ヲ具備スルヲ無ク自カラ爲セシ契約又ハ後見人ノ爲セシ契約又ハ自己并ニ後

契約不存及ヒ解約ノ訴權



見人相會シテ爲セシ契約ヲ取消サシムルヲ得(千五百一號及千五百三號參觀)

幼者ハ自カラ爲セシ契約ニシテ其後見人ニ於テ之ヲ爲スモ更ニ特別ノ法式ヲ履行スルヲ要セサル契約ヲ損害ノ原因ヲ以テ取消サシムルヲ得ル但シ之ヲ取消サシムルハ唯此原因ノミニ限ル可シ(第千五百一號參觀)

今又之ニ反シ左ニ記列セル原因ヨリ生スル義務ニ就テハ幼者ヲ丁年者ニ準擬ス

第一 法律

第二 後見人ノ法ニ循ヒ爲シタル契約(千五百二號及千五百三號參觀)

第三 幼者ノ婚姻ヲシテ有効ナラシムルニ附キ其承諾ノ必要ナル人ノ立會ヲ以テ爲セシ夫婦財產契約(第千三百九條)

第四 幼者ノ犯罪(譯者曰ク故意ヲ以テ人ニ損害ヲ與ヘシ所行)又

テ准犯罪(譯者曰ク故意ニ非スシテ人ニ損害ヲ與ヘシ所行)○第千三百十條

夫レ幼者ノ自カラ爲セシ契約ヲ取消サント求ムルノ權ヲ幼者ニ授ケシハ蓋シ最モ至當ナルト謂フ可シ何トナレハ幼者ト共ニ契約セシ他人ニシテ既ニ其無能力ナルヲ知リタル時ハ則チ當ニ其責ヲ受クヘキ者タリ若シ又之ヲ知ラサル時ハ則チ其怠慢タルヲ免カレサレハナリ然リト雖モ幼者ノ爲セシ犯罪又ハ准犯罪ヲ受ケシ者ニ在テハ秋毫モ非難ス可キ過失有ルヲ無シ是ニ於テ平公義ニ基キ其者ノ受ケタル損害ノ償ヲ求ムルヲ得ル者トセリ(第千三百八十四條ノ解釋參觀)

第千三百七條

余ハ又此論理ニ附加スルニ第千三百七條ノ規格ヲ以テス該條ニ曰

契約不存及ヒ解約ノ訴權

ク幼者ヨリ丁年ナリト陳述セシハ、ミテハ其契約ヲ取消スハ妨ケ  
ト爲ルト無シト茲ニ幼者有リ足下ニ見ミユルニ恰モ丁年者ノ如ク  
ニシテ足下モ亦之ヲ丁年者ナリト信ス是ニ於テ乎足下ハ其幼者ト  
契約ヲ爲セリ是レ足下ニ過失有ルヲ免カレス何トナレハ彼レヨリ  
足下ニ爲セシ丁年ナリトノ陳述ハ果シテ眞實ナルヤ否ヤヲ檢スル  
ハ足下ニ於テ容易ニ爲シ得ケレハナリ是ヲ以テ其果シテ丁年ナ  
ルヤ否ヤヲ知ルニハ必ス其丁年ナリト稱スル者ニ對シテ其出產ノ  
證書ヲ示サンコトヲ求メサル可カラス然ラスシテ足下之ト契約シタ  
ルニ於テハ足下ニ妄信ノ責アルヲ以テ足下ノ爲セシ契約ハ損害ノ  
原因ノ爲メ取消シ得可キ者トス然リ而シテ若シ幼者ニ詐術ノ責有  
ル時例之ハ足下ヲ欺騙センカ爲メ出產ノ偽證書ヲ足下ニ示セシ時  
ノ如キ其詐詭ノ陳述ハ則チ其義務ヲ生ス可キ犯罪ニシテ幼者ハ足

下ト共ニ爲セシ契約ヲ遵奉セサル可カラス  
〔千五百九號〕 既脱後見幼者ハ其損害ノ如何ニ拘ハラス法式ヲ欠缺ス  
ルノ故ヲ以テ親族會議ノ許諾ト裁判所ノ認可ヲ經ルニ非サレハ其  
幼者ノ承諾スルヲ得サリシ契約ナルニ其幼者ニシテ此等ノ法式ヲ  
具備スルコト無ク爲セシ時ハ之ヲ取消サシムルヲ得〔千五百七號第四  
項參觀〕

既脱後見幼者ハ其契約ヲシテ適法タラシメンカ爲メ法律上其管財  
人ノ立會ヲ要スル契約ヲ自分一己ニテ爲シタル時ハ損害ノ原因ヲ  
以テ之ヲ取消サシムルヲ得但シ之ヲ取消サシムルハ唯此原因ニ限  
ル可シ〔千五百七號第五項參觀〕  
今又之ニ反シ左ノ原因ヨリ生セシ義務ニ就テハ既脱後見ノ幼者ヲ  
以テ丁年者ニ擬ス

第一 法律

第二 既脱後見ノ幼者其能力ノ權限内ニ爲セシ契約(第四百八十

一條ニ所謂ル支配ノ處置又ハ幼者ノ第一千三百八條ニ所謂ル商

人ナル時商業ノ處置ヲ爲ス等ヲ謂フ)又ハ契約ヲシテ有効ナラ

シメンカ爲メ法律ニ定メタル法式ヲ履行シテ幼者ノ爲セシ契

約(第四百八十三條及第四百八十四條初項參觀)

第三 幼者ノ婚姻ヲシテ効有ラシムルニ承諾ノ必要ナル人ノ立

會ヲ以テ幼者ノ爲シタル夫婦財產契約(第一千三百九條)

第四 幼者ノ犯罪又ハ准犯罪(第一千三百十條)

第一千三百六條(千五百十號) 茲ニ余輩ノ將ニ研究スヘキ所ノ點二有リ

余輩ハ既脱後見ノ幼者又ハ未脱後見ノ幼者ノ爲セシ契約ハ若干ノ

場合ニ於テ損害ノ原因ノ爲メ之ヲ取消シ得可キ事ハ既ニ之ヲ見タ

リ然レモ其何レノ場合ニ於テ其損害ノ生スルヤ從テ其取消ヲ求ム  
ルヲ得ルヤト謂フニ至テハ未タ之ヲ見サルナリ

抑、損害ハ契約ノ爲メ幼者ヲ害スルコト有ルニ成ル者ニシテ即チ左ノ  
諸件ヨリ生ス

第一 幼者自己ノ與ヘタルヨリ寡少ノ者ヲ受取リシ時

第二 幼者必要便益ノ物件ニ換テ贅澤品ヲ受取リシ時又ハ保存シ  
易キ物件ニ換テ保存ノ困難又ハ危險ナル物件ヲ受取リシ時○他ノ  
語ヲ用ヒテ之ヲ解セハ取消ハ左ノ場合ニ於テ之ヲ允許セサル可カ  
ラス

其一 契約ニ因リ幼者ノ財産ニ現然タル損失ヲ生セシ時

其二 幼者ノ受ケタル損失ハ契約ニ因リ幼者ヲシテ危難ノ位置ニ  
至ラシメサルヲ得サル時○例之ハ金額ヲ借リタル者其金額ヲ浪費

契約不存及ヒ解約ノ訴權

セシ時ノ如キ決シテ之ヲ返還スルニ及ハス  
 又之ニ反シ其損害ノ生セシ事契約ヲ爲セシ以後ニ起リシ意外ノ變  
 災ニ在リ而シテ其變災ノ豫メ之ヲ察知シ易カラサリシ者タル時ハ  
 其損害ヲ言立テ其約ヲ取消スヲ得ス

第一千三百十一條

第一千三百十一條ノ文面ニ據レハ幼者ノ保護ノ爲メ設  
 ケタル法式ヲ用フルヲ無クシテ爲セシ契約ハ法式ニ於ケル無効ナ  
 リト余輩ハ此契約ヲ以テ不成ナリト謂フ可キ乎將タ唯取消シ得可  
 キ者ナリト謂フ可キ乎

第一說ニ曰ク此契約ハ不成ナリ抑後見人ハ法律上ノ名代人ニ外ナ  
 ラス蓋シ名代人約ヲ爲シ以テ其權限ヲ超過セハ其名代ヲ任セシ人  
 ニシテ其義務ヲ擔當スルニ及ハサルハ是レ即チ原則ナリ故ニ萬事  
 其契約ヲ幼者ニ全ク關係無キ他人ノ爲セシト一般ノ成績ヲ爲サ、

ル可カラスト此說ニ據レハ不成ノ訴ハ幼者ノ丁年ニ至リシヨリ起  
 算シテ十年ノ後時効ヲ生ス可キ者ニ非スシテ無期ノ者トス○假令  
 ヒ此契約ハ不成ノ者トスルモ幼者ハ法ニ適シテ之ヲ追正スルヲ得  
 ル(第一千三百十一條及第九百九十八條)是故ニ其契約ヲ取消サント  
 求ムルハ幼者一人ニ止マル可シ是レ之ヲ不成ノ契約ハ毫モ追正ス  
 可キ者ニ非スト云ヘル原則ノ變例ト爲ス(千四百八十四號參觀)

千五百十二號) 第二說ニ曰ク此契約ハ唯取消シ得可キ者タルニ過キ  
 ス勿論契約上ノ名代人ニシテ名代狀文面外ノ事ヲ爲セシ時ハ委任  
 者ノ代理セシ者ニ非ス故ニ其者ノ爲セシ所爲ハ全ク無効ナルヲハ  
 猶ホ本人ニ關係無キ他人ノ爲セシト一般ナルニ相違無シト雖モ法  
 律上ノ名代人ニ至テハ則チ然ラス蓋シ後見人ノ名代狀ハ其後見人  
 ノ爲シ得可キ處置ヲシテ有効ナラシメンカ爲メ定メタル法式ヲ具

契約不存及ヒ解約ノ斷權

備スルノ外更ニ一々條件ヲ限ルヲ無シ故ニ若シ後見人ノ或ル所爲  
 ナ爲スニ際シ後見人タルノ名義ヲ以テ爲セシ時ハ則チ第四百五十  
 條ニ據リ幼者ニ代理セシ者トス若シ又其爲ス所善良ナラス法律上  
 幼者ノ利益ノ爲メ豫定シタル法式ヲ具備セサル時ハ其後見人ノ爲  
 セシ所爲ノ不規則ナルヲ論チ俟タスト雖モ不完全ナカラ此所爲ハ  
 裁判上若干ノ効力ヲ有ス何トナレハ其所爲ハ則チ幼者ノ名代人ノ  
 爲セシ者ナレハナリ是レ即チ取消シ得キ契約ニシテ若シ幼者ニ  
 於テ其取消シヲ求ムル時ハ其取消ヲ言渡サル可シト雖モ若シ幼者  
 ニ於テ之ヲ保存スルニ附キ利益ヲ有スル時ハ之ヲ追正スルヲ得可  
 キ者ナリ此說ニ據レハ取消ノ訴ハ幼者ノ丁年ニ達セシ日ヨリ起算  
 シテ十年ヲ以テ時効ヲ生スト爲ス可キ者トス

○第六章 義務ノ證據及ヒ其辨濟ノ證據

千五百十三號 第一 本章題詞ノ意見

本章ノ題詞タルヤ人若シ其文字ニ拘泥シテ其義ヲ解スル時ハ今將  
 ニ茲ニ講究セントスル所ノ證據タル、第一、義務ノ證據ト、第二、辨濟ニ  
 因テ義務ノ消散シタルノ證據ノミニ止マルト謂フニ至ラン蓋シ日  
 常人ノ證スル所茲ニ止マラス、第三、物權ノ現存又ハ其消滅ヲ證シ、第  
 四、又辨濟外ノ方法例之ハ更約、義務相殺、義務放釋等ニ因テ義務ノ消  
 散スルヲ證スルヲ有リ故ニ云フ本章ノ題詞狹隘ニ過クルト今余  
 輩ハ之ヲ物權及ヒ人權ノ證據及ヒ其消散ノ證據ト改メ以テ其完全  
 ナ致サントス

千五百十四號 第二 證據(プルイウ)ナル語ノ各種ノ意義

今其固有ノ意義ニ於テハ「プルイウ」即チ證據トハ法律又ハ法官タル  
 者其既知ノ事實ヨリ未知ノ事實ニ推究引致シタルノ果効トス○例

之ハ余確言ス足下ハ余ニ對シテ千「フラン」ヲ償却スルノ義務ヲ負フ  
 ト而シテ足下ハ此事無シト言フ時ニ余ハ足下自カラ其姓名ヲ手署  
 シ以テ其金額ノ義務者タルヲ自認セル書札ヲ出シテ余カ申述ノ  
 憑據ト爲ストセンニ其所謂ル未知ノ事實トハ何ソヤ余カ陳スル所  
 即チ足下ハ余ニ對シテ負擔スト云フ所ノ義務ノ存否是ナリ何チカ  
 既知ノ事實ト言フ足下自カラ姓名ヲ手署シテ足下ノ義務ヲ自認ス  
 ルノ書面是ナリ既知ノ事實即チ其義務ノ自認ニ就テ法官左ノ果効  
 ナ引致ス曰ク義務存在スト人此果効此論語ヲ呼テ「プルーウ」證據ト  
 謂フ

又轉用ノ意義ニ於テハ法官ノ據テ以テ未知ノ事實ノ存在スル者ナ  
 リト斷スル所ノ既知ノ事實ヲ稱シテ「プルーウ」證據ト謂フ夫ノ平常  
 世人ノ(此書札ハ我權利ノ證據ナリ)ト謂フカ如キ即チ是ナリ故ニ云フ

第一千三百十五條

「プルーウ」證據トハ或ハ既知ノ事實ニ就テ未知ノ事實ニ推究引致セ  
 シ果効ヲ謂ヒ或ハ又據テ以テ未知ノ事實存在スト謂フノ果効ヲ取  
 ル所ノ既知ノ事實ヲ譯者曰ク直ニ其事實ヲ指ス謂フ者ナリト  
 第一千三百十五號 第參 誰カ證據ノ任(譯者曰ク證據ヲ舉グルノ義務)ヲ負  
 フ者ソ

義務ノ執行ヲ請求スル者即チ其義務ノ生シタルヲ證據ス可キナリ  
 既ニ一度ヒ此證ノ舉リシ時其既ニ生シタルヲ證據有ル義務ノ消散  
 セシメテ證據ス可キ者ハ其被告トス  
 法律ハ茲ニ普ク人ノ知ル所ノ二箇ノ規格ヲ適用ス、曰ク、原告證據(即  
 チ舉證)ニ任スト即チ先ツ證據ヲ舉グルノ任ハ原告ニ在リ、曰ク、攻證(譯  
 者曰ク攻證トハ原告ノ舉クル證據ヲ非トシ攻ムルノ義ナリ)ノ被告  
 ニ原告ト爲ルト即チ原告ヨリ己レニ對シテ訴フル所ノ訴旨ヲ排却

義務ノ證據及ヒ其辨濟ノ證據

スルカ爲メ其證ヲ攻ムルニ附テハ被告即チ原告ト爲ルナリ  
 此規格ノ第一ハ必ス第二ノ規格ト並立ス可キ者ニシテ孤立ス可キ  
 者ニ非ス其所以ハ若シ其一ノミニ就テ考察スル時ハ其詞訟ヲ起ス  
 者其訴ヲ出セシ者自カラ訴フル所ノ事實ノ眞實ナルヲ證スル如ク  
 又其被告ヨリ己レニ對シテ出ス所ノ事實ノ虛妄ナルヲ證明ス可  
 シト云フニ至ラン余輩上文ニ其然ラサルヲ見タリ蓋シ其原告タ  
 ル者ハ其對敵(被告)ニ對シテ自カラ喚起スル所ノ事實ヲ證明ス可シ  
 ト雖モ被告モ亦其防護ノ根據ト爲ス所ノ事實ノ眞實ナルヲ證明  
 セサル可カラス故ニ人若シ證據ノ任ハ原告ノ任ナリト云フ時ハ直  
 ニ其所謂原告トハ其訴ヲ起セシ者ト其訴ニ不服ヲ唱ヘ之ニ抗敵  
 スル者ヲ兼稱スル者ト云フ數言ヲ附加セサル可カラス  
 此論タル太タ其理ニ適スル者ニシテ蓋シ事物ノ自然ニ出タル者ト

ヨ

謂フ可キナリ夫レ法律ハ人類相互ノ關係ニ就テハ世間ノ普通タリ  
 通常タル所ヲ以テ正確ナル者ト爲ス可シ其非常ノ事實現在ノ事態  
 ニ異變ノ事ハ之ヲ推量セサルナリ其レ然リ果シテ然ラハ則チ人類  
 相互ノ間ニ在テハ自由ノ身分タルヲ以テ常ノ事トシ之ヲ世間ノ常  
 態トス試ミニ突然二箇ノ人ヲ捕ヘ見ヨ多クハ其二人ノ間ニ於テ何  
 ノ關係モ無ク何ノ義務モ無キヲ見ル可キナリ然ルヲ今足下ハ余ト  
 足下ノ間ニ於テ關係有リト謂フ語ヲ轉シテ言ヘハ余ヲ足下ノ義務  
 者ナリト謂フ者ハ是レ其人間ノ常態ニ反スル事實ヲ喚起スル者ナ  
 レハ此非常ノ事實此異變ヲ證ス可キ者ハ即チ足下ナリ而シテ一度  
 ヒ其證ノ舉ルニ於テハ足下ノ證スル所ノ異常ノ事實ハ我輩兩人ノ  
 間ニ在テハ即チ現在ノ事實ト爲ル是ニ由テ余若シ其事態ハ既ニ熄  
 滅シタリ余カ義務ハ既ニ消散シタリト謂フ時ハ是レ亦余カ異常ノ

義務ノ證據及ヒ其辨濟ノ證據

ト喚起スル者ナリ故ニ其之ヲ證明ス可キハ余即チ其人トス  
 今又物權ニ關スル事件ヲ理治スル所ノ原則モ亦之ト同シ凡ソ物件  
 チ占有スル者多クハ其占有スル物件ノ所有者トス故ニ足下若シ余  
 カ占有スル所ノ家屋ヲ以テ足下ノ家屋ナリト云フ時ハ是レ其足下  
 カ常態ニ反スルヲ喚起スル者ナリ故ニ其異常ノ事實ヲ證明ス可  
 キハ足下即チ其人ナリ足下若シ其家ノ何レノ時ヨリ足下ノ有ニ屬  
 スト云フヲ證明シ而シテ余又其業ニ已ニ足下ノ所有ニ屬セサル旨  
 チ斷言シ即チ余ハ得權時効ニ因リ又ハ足下ヨリ余之ヲ買得シ若ク  
 ハ其贈與ヲ受ケタルニ因リ余其所有ノ權ヲ得タリト云フ時ハ是レ  
 其カ更ニ足下ノ證スル所ニ反セル事實ヲ喚起スル者ナルカ故ニ  
 余其之カ眞實ナルヲ證明サセル可カラス  
 今此法律全體ノ主旨ヲ畧シテ簡單ナル一規格ト爲ス可シ曰ク凡ソ

既ニ對敵ノ得ル所ノ地位ト背反スル事實ヲ新ニ申陳スル者ハ皆ナ  
 其事實ノ成ルヲ證ス可シト

千五百十六號

世人常ニ云フ證據ノ任ハ之レ有リトスル者ニ在テ之

レ無シトスル者ニ在ラスト此規則ハ須ラク會得スルヲ要スルナリ

蓋シ其所謂ル之レ有リトスル者トハ即チ自然ノ順序ニシテ且ツ事

物ノ常態ニ異ナルヲ提出シ其對敵ノ得タル地位ニ背反セル事實

ヲ新ニ喚起スル出訴者はナリ之レ無シトスル者トハ則チ其異常ノ

事即チ此新ナル事實ハ存在セスト主張スル所ノ者はナリ

實地家ハ或ハ此規則ノ解釋ヲ異ニス其言フ所ニ因レハ之レ無シト

スル者トハ即チ其出訴者先ツ無的ノ事實ヲ言出スチ云フト而シテ

其無的ノ事實ヲ喚起スル所ノ出訴者ハ其事實ヲ證明スルニ及ハス

ト斷言シ即チ曰ク其然ル所以ノ理タル此性質ノ證據譯者曰ク無的

義務ノ證據及ヒ其辨濟ノ證據



ノ證據ヲ謂フハ爲シ能ハサルニ因ルト  
 是レ其大ナル誤謬ノ在ル所トス蓋シ無的ノ事實ノ證據決シテ其有  
 的ノ事實ノ證據ヨリモ難シトセス誠ニ嚴然タル無的ノ證據ハ常ニ有  
 的ノ意ヲ含蓄スル者ナリ故ニ無的ノ事實過半ハ即チ其無的ノ事實  
 ト正ニ相反スル所ノ有的ノ事實ノ現在スルヲ示シテ證セラル可  
 キハ普ク衆人ノ知ル所トス例之ハ余ハ足下ノ佛蘭西人ニ非サル無  
 的ヲ證スルカ爲メ足下ノ英國人ナル有的ヲ證スルヲ以テス可  
 ク又余カ心意ノ自由ヲ以テ契約ヲ爲セシニ非サル無的ヲ證スル  
 カ爲メニ余カ強迫セラレタル有的ヲ證スルヲ以テス可ク又余カ  
 某ノ罪ヲ犯サル無的ヲ證スルヲ以テ證スルニ他所譯者曰ク犯  
 所ノ地ヲ謂フニ在リタル有的ヲ證スルヲ以テ證明シ得ルカ如キ  
 即チ是ナリ

勿論或ル場合ニ於テ此方法ヲ以テ證明シ能ハサルヲ有リ例之ハ余  
 今某ノ人ハ常ニ巴里ニ住シテ決シテリユキサンブルグ(日耳曼ノ  
 市府)ニ行カスト斷言センニ余カ言ノ果シテ眞實ナルヲ證スル事實  
 ニ至難ト謂フ可シ何トナレハ余カ之ヲ證センニハ毎月毎時リユキ  
 サンブルグヨリ外ノ地ニ於テ其人ヲ目撃セシヲ確言スル所ノ  
 證人ヲ出スヲ要スレハナリ其レ然リ然レハ此證ノ不能ハ余カ言フ  
 所ノ事實ノ無的ノヲニ係ルカ故ニ然ルニ非サルナリ其所以ハ斯ノ  
 如キハ誠ニ其有的ノ事實ニ係ルモ亦同シク爲シ能ハサルヲナレハ  
 ナリ例之ハ余若シ余カ三十年間若クハ四十年間毎日リユキサンブ  
 ルグニ行キタリト言フハ其證ノ爲シ能ハサルハ猶ホ前例ノ證シ  
 能ハサルト同一一般タルヲ明カナレハナリ凡ソ其事實ノ無的ニ係ル  
 ト有的ニ係ルトヲ論セス其際限無キ事實ハ皆ナ證明シ能ハサル者

義務ノ證據及ヒ其辨濟ノ證據

ナリトス

〔千五百十七號〕 凡ソ其訴權又ハ其攻證ノ基礎ト爲ス可キ事實ノ眞實

ナルコトヲ證明セサル者ハ訟庭ニ於テ必ス敗ヲ取ラサル可カラス故

ニ云フ人其證スル所ノ者ニ非サレハ得ルコト能ハサルナリト

第千三百十六條 〔千五百十八號〕 第肆 證據各種ノ方法

法律ニ認定スル所ノ方法總テ五箇トス 曰ク文證、曰ク人證、曰ク推測、

曰ク自白、曰ク宣誓即チ是ナリ

以上五箇ノ證據ノ方法タル其實三箇ニ過キス今之ヲ論理法ノ順序

ヲ以テスル時ハ左ノ三種ト爲ス

第一 自白

第二 證人ノ證

第三 推測

余ハ私印證書ヲ以テ自白ノ一種トス誠ニ姓名ヲ手署シテ自カラ義

務者タルコトヲ認ムル所ノ書札ハ書面ノ自白ニ非スシテ何ソヤ○故

ニ自白ニ口述有リ記述有リ而シテ其自白ノ證人ノ面前又ハ訟庭ニ

於テ爲サ、ル者之ヲ口述ト謂ヒ其自白ヲ爲ス者自カラ其姓名ヲ手

署セシ證書ニ記シタル者之ヲ記述ト謂フ

又公成證書ヲ以テ證人ノ證ノ一種トス誠ニ一箇ノ公吏カ某ノ人其

面前ニ出テ斯様ノ契約斯様ノ陳述ヲ爲シタリト證言スル所ノ證書

ハ即チ筆記セシ證人ノ證ニ非スシテ何ソヤ○故ニ又證人ノ證ニ口

述有リ又記述有リ而シテ其他人(兩造有ラサル)法官ノ問ニ應シ兩造

ノ一方ヨリ言立テ他ノ一方ニ於テ承諾セサル事實ヲ見聞シタリト

答フル者之ヲ口述ト謂ヒ一箇ノ公吏其他人ノ見聞シタル事實ヲ記

シタル者之ヲ記述ト謂フ

義務ノ證據及ヒ其辨濟ノ證據

今又其公成證書ニシテ兩造ノ署名有ル者ハ證人ノ證ト自白ヲ兼ヌル者トス

推測ハ既知ノ事實(自白又ハ證人ノ證ノ外)ヨリ未知ノ事實ニ推究引致セシ果効トス(第千三百四十九條ノ解釋參觀)

○第一款 文證

フルーオリテラール

〔千五百十九號〕 夫レ文證トハ文書ニ係ル證據ヲ謂フ而シテ其文書タル左ノ如シ

第一 公成證書又ハ私印證書

第二 原書又ハ單一ノ寫書ナリザン

第三 最初證書又ハ單一ノ改認書アクト、プリモルザライ、レコニチフ

第四 署名又ハ無署名證書シニエ、ノンシニエ

○第一節 公成證書(チーートル、オータンチツク)

〔千五百二十號〕 第壹 「チーートル」及ヒ「アクト」(證書)ナル語ニ附テノ意見

古昔羅馬ニ在テハ凡ソ一箇ノ權利ヲ證スルカ爲メニ用フル所ノ文書ヲ呼テ「アンストリユマントム」ト云ヘリ然ルニ今日ニ至テハ既ニ此語ヲ用ヒス之ニ換フルニ「チーートル」又ハ「アクト」ナル語ヲ以テスルナリ

此「チーートル」ナル語ハ羅典ノ「チユエリ」「チユエナル」ナル動詞ヨリ出テタル者ニシテ即チ保護スルノ意ヲ有スル語トス誠ニ一箇ノ權利ヲ證スル所ノ文書ハ即チ其權利ヲ保護スル者ナリ何トナレハ其一面ニ在テハ權利ノ保存ヲ堅固ニシ又他ノ一面ニ在テハ法庭ニ於テ其權利ヲ功用スルノ方法ニ供スル者ナレハナリ  
我法典中此「チーートル」ナル語ヲ用フル事太々稀ナリ蓋シ法律ハ決シ

テ其私印證書ノ爲メニ用ヒス而シテ其之ヲ公成證書ノ爲メニ用フルモ僅カニ本款ノ題詞ニ於テ一回之ヲ用フルノミニ止マリ其他ニ至テハ公成私印ノ證書共ニ皆ナ「アクト」ナル語ヲ以テ之ヲ指稱ス

「千五百二十一號」蓋シ此「チートル」及ヒ「アクト」ナル語ハ我法律中各其

意義ヲ異ニスル者ナルカ故ニ宜シク之ヲ詳カニセサル可カラス

「チートル」ノ語意ハ即チ左ノ如シ

第一 一箇ノ權利ヲ創生シ又ハ之ヲ消滅スル事件ヲ法庭ニ證スルカ爲メニスル文書ノ義有リ即チ本節ノ題詞ニ用フル所ノ如キ是ナリ

第二 其權利ノ創生又ハ其消滅ノ起リタル事件(譯者曰ク直ニ事件ヲ指ス)ノ義有リ即チ夫ノ余ハ賣買ノ「チートル」又ハ贈與ノ「チートル」ニ因テ何ノ所有者ナリト云フカ如キ是ナリ

第三 或ハ「カリテ」(身分)ナル語ト同意義ニ用フル者有リ即チ夫ノ第七百七十八條ニ於テ相續人ノ「チートル」ヲ得ルト云フカ如キ是ナリ

「アクト」ノ語意ハ即チ左ノ如シ

第一 一箇ノ權利ヲ生シ又ハ之ヲ消滅スル事實ヲ裁判所ニ於テ證明スルカ爲メニ供スル所ノ文書即チ雙方ノ間ニ行フタル所爲ヲ證スル所ノ書ナリ

第二 一箇ノ事實人ノ行爲ノ義ナリ即チ第七百七十八條ニ於テ此二様ノ義ニ用フルヲ見ル

第千三百十七條 (千五百二十二號) 第貳 公成證書ノ義解並ニ其因テ以テ効力ヲ生スル所ノ條件

「チートル」又ハ「アクト」(譯者曰ク共ニ證書ノ義)ノ公成「チータン」チツク(譯者曰ク公ケノ義)トハ其之ヲ記シタル場所ニ於テ之ヲ記スルノ權

有ル公吏必要ノ法式ニ循ヒ記シタル證書ヲ謂フ

公吏トハ何ソ即チ公證人、邑長、書記、使吏等ヲ謂フナリ而シテ其此等

ノ記スル所ノ證書ヲ呼テ公成證書ト謂フ然レモ其證書ノ公成タル

カ爲メニハ即チ其公吏ノ身分ヲ以テ之ヲ記スルヲ要ス故ニ左ノ場

合ニ在テハ公證人、邑長、書記、代訟人（譯者曰ク一ニ代書人ト譯ス）及ヒ

使吏等更ニ公吏ノ性質ヲ有セスシテ通常一箇ノ平民ニ異ナラストス

第一 其證書ヲ記スルノ時正シク停職又ハ免職セラレタル時（第千

三百十八條ノ解釋參觀）

第二 其各、其職外ノ證書ヲ記シタル時即チ其權外ノ證書ヲ記シタ

ル時ヲ謂フ故ニ公證人ニシテ身分證書ヲ記シタル時ノ如キ其證書

ハ決シテ公成證書ニ非サルナリ

第三 各、其證書ヲ記ス可キ權利無キ場所（譯者曰ク即チ其管轄外ノ

地）ニ於テ證書ヲ記シタル時（譯者曰ク公證人ニ關スル共和、ワントー

ズ）月ノ法律第五條（例之ハ馬耳塞ノ公證人ニシテ巴里ニ於テ記シタ

ル證書ハ公ケノ證書ニ非ス故ニ公吏ハ左ノ二件ヲ具備スルヲ要ス

（一） 其記スル所ノ證書ノ性質

（二） 其之ヲ記スル場所ニ附テノ管轄者

第四 法律ニ定ムル所ノ正式ヲ充タサスシテ記シタル時蓋シ其公

證人ノ證書ニ關スル正式トハ公證人ノ署名證人若クハ第二立會公

證人ノ出席及ヒ其署名及ヒ雙方契約者ノ署名是ナリ（譯者曰ク同上

ノ法第六十八條及ヒ本書ノ六百五十四號ニ於テ余ノ説述セシ所ヲ

參觀ス可シ）

第千三百十九 第參 公成證書ノ信憑力

凡ソ公成證書ノ諸般ノ性質ヲ具有シ且ツ其外面ノ證憑有ル者ハ之

ノ法第六十八條及ヒ本書ノ六百五十四號ニ於テ余ノ説述セシ所ヲ

參觀ス可シ）

第千三百十九 第參 公成證書ノ信憑力

凡ソ公成證書ノ諸般ノ性質ヲ具有シ且ツ其外面ノ證憑有ル者ハ之

ノ法第六十八條及ヒ本書ノ六百五十四號ニ於テ余ノ説述セシ所ヲ

參觀ス可シ）

第千三百十九 第參 公成證書ノ信憑力

凡ソ公成證書ノ諸般ノ性質ヲ具有シ且ツ其外面ノ證憑有ル者ハ之

ノ法第六十八條及ヒ本書ノ六百五十四號ニ於テ余ノ説述セシ所ヲ

參觀ス可シ）

ヲ眞正ノ公成證書ト看做スナリ

人或ハ言ハン然リト雖モ其公成證書トシテ呈出スル所ノ證書ノ末尾ニ在ル所ノ署名果シテ其僞筆ニ非サルヲテ證スル者無シト〇此言眞ニ然リ然レモ至大ノ理由有テ其僞書タラントノ推測ヲ排却セシム其理由タル蓋シ左ノ如シ

第一 其僞筆ハ太タ爲シ難シ其說何トナレハ凡ソ公吏ノ署名ハ普ク人ノ熟知スル所ニシテ且ツ太タ緻密ナリ是レ其僞筆ノ行ヒ易カラストスル所ナリ加之公吏ノ署名ニハ別ニ一箇ノ印章ヲ捺ス而シテ又其印章タル實際稀有ノ情狀ト事爲有ルニ非サレハ之ヲ贋造シ能ハサル者トス

第二 公書ノ僞造ハ一箇ノ重罪ニシテ其之ヲ僞造スル者ヲシテ徒刑ノ役ニ服セシム

蓋シ法律ハ斯ク犯シ難ク且ツ極メテ怖ル可キ嚴罰有ル重罪有ルヲ推測ス可カラサルハ衆人ノ會得シ易キ所トス

〔千五百二十四號〕 凡ソ公成證書ノ表證ヲ具フル書中ニ記載スル所ノ

シキニエアバラシ

事實ハ悉ク之ヲ眞實ト看做ス

人或ハ言ハン然リト雖モ其公證人タル者果シテ其目前ニ見聞スル所ノ事實ヲ眞筆スル者タルヲテ證ス可キ無シト〇誠ニ其之ヲ證スル者無キハ疑ヒ無シ然レモ又其之ヲ信スルニ至重ノ理由有リ

第一 凡ソ僞書ヲ作爲スル所ノ公證人ハ徒刑ニ處セラル其レ然リ、然ラハ其正廉ニシテ且ツ榮譽アリ爲メニ幸福ヲ得ル所ノ地位ヲ占ムルノ人ニシテ金錢ノ利ヲ計リ斯ク怖ル可キ刑罰ノ危險ヲ冒サンヲハ蓋シ信シ易カラサルナリ

第二 公證人ハ(就中至重ノ證書)唯一人ニテ之ヲ記セス必ス第二ノ

公證人若クハ證人ノ臨會<sup>○</sup>有<sup>○</sup>テ之ヲ記ス故ニ其偽書ヲ爲サントスルニハ其共ニ之ニ署名ス可キ所ノ數人ノ監視ヲ誤ラシムルニ非サレハ爲ス<sup>○</sup>能ハス是レ實ニ至難ノ<sup>○</sup>トトス或ハ其人ヲシテ共犯人タラシム可シト云ハン乎更ニ一層ノ難事トス蓋シ斯ノ如キ實行至難ノ事爲ハ之レ有リトハ假想ス可カラサル所トス

故ニ凡ソ公正ノ體式ヲ具フル證書ノ信憑力ハ二箇ノ推測ニ基因ス

第一 公成證書ノ表面<sup>表面ヲ具フル者ハ之ヲ其實物ト看做ス事</sup>ヲ具フル者ハ之ヲ其實物ト看做ス事

第二 公吏ハ其自カラ書シ又ハ其目前見聞スル所ノ事實ハ忠實以テ之ヲ直筆スル者ト看做ス事

是故ニ其公證人ノ記シタル證書ハ、第一、其日附、第二、其文中記スル所ノ契約、陳述、自白、辨濟及ヒ物件ノ記目ニ就テハ十全ノ確證ト爲ル

〔千五百二十五號〕 然レ此公成證書ノ信憑力ハ眞正ヲ推測シタルニ

タ

出ツ而シテ其力ハ唯<sup>○</sup>相對譯者曰ク限リ有ルノ義<sup>○</sup>ノ者タルニ過キサル乎將タ絕對譯者曰ク普ク衆人ニ通シテ限界無キノ義<sup>○</sup>ノ者タル乎語ヲ轉シテ之ヲ言ヘハ公成證書ナル者ハ唯<sup>○</sup>其結約者タル雙方ノ者ト其約後ノ參權者ノ間ニ證タルニ過キサカ又ハ其雙方ノ者ノ間ハ固ヨリ其約前ノ得權者<sup>○</sup>ニ對シテモ亦確證タル可キ乎如何ト謂フニ在リ

余輩若シ一ニ法條<sup>○</sup>ニ據ル時ハ唯<sup>○</sup>第一問ニ於テノミ然リト答フ可シ即チ其公成證書ハ雙方ノ者及ヒ其約後ノ參權者<sup>○</sup>ノ間ニ於テノミ確證タル可キ者トスト然レハ法典ハ茲ニ其公成證書ノ信憑力ト其證書ニ記載スル所ノ事實ノ裁判上ノ効力ト其發効トヲ混淆シタル<sup>○</sup>蓋シ衆人ノ知ル所ナリ  
夫レ公證人タル者ハ諸人ニ對シテ直實ノ筆者ト看做サル、所ノ者

ナリ故ニ其記スル所ノ證書ハ諸人ノ爲メ及ヒ諸人ニ對シテモ其公證人自カラ行ヒ又ハ其目前行ハレタリトシテ記示スル所ノ事實ノ證タル者トス

故ニ此事實ハ其雙方ノ者及ヒ其約後ノ參權者ノ間ニ在テハ裁判上ノ効力ヲ生スル者トス而シテ其効力ハ他人ニ對シテ言立ツルヲ得可キ歟他人其効力ヲ喚起スルヲ得可キ歟ト云フニ至テハ全ク證書ノ信憑力外ノ問題ニシテ即チ契約ノ効力ニ關スル民法ノ總則ニ據リ以テ決斷ス可キ所トス請フ玆ニ一二ノ例ヲ掲ケテ其然ル所以ヲ示サン

茲ニ一箇ノ公成證書有リ甲乙某ノ日某ノ公證人ノ目前ニ出テ契約ヲ爲シ甲其所有ノ(イ)號ノ家屋ハ乙所有ノ不動産ノ便利ト爲ル可キ土地ノ義務ヲ負フヲ自認セシヲ記スルトセンニ此契約及ヒ其

セルウ井チエド

ヌランザクシヨシ

中ニ含蓄スル所ノ自白ハ衆人ノ爲メニ眞實タル所トス然レモ其自白ノ實ナルヲ以テ果シテ其土地ノ義務有ルノ事實ノ證タル乎然リ其契約ヲ爲シタル甲及ヒ其約後ノ參權者即チ此契約ノ後チ相續ノ名義若クハ賣買又ハ交換ノ契約ニ因テ其家屋ヲ得タル者ニ對シテハ其證ト爲ル然レモ其約前ノ得權者即チ此契約ノ前既ニ其家屋ニ係ル權利ヲ得タル者ニシテ其土地ノ義務有ル時ハ爲メニ損害ヲ被ムル可キ者ニ對シテハ其證タルヲ得タル者トス故ニ此契約ヲ以テ之ニ抗スルヲ得ス其所以ハ甲ハ乙ト契約シテ其既ニ他人ニ讓與セシ權利ヲ滅盡シ若クハ之ヲ滅殺スルヲ能ハサレハナリ故ニ云フ公成證書ハ衆人ニ對シテ契約ノ證タリト雖モ第千百六十五條ニ循フ時ハ此契約ハ約前ノ得權者ニ對シテハ其効力ヲ生シサル者ナリト今又茲ニ一ノ公成證書有リ甲乙某ノ日某ノ公證人ノ目前ニ出テ甲



ハ幾許ノ價額ヲ以テ(イ)號ノ家屋ヲ賣渡スト述ヘ乙。ハ其代價ヲ以テ該家ヲ買取ルヲ述ヘタル旨ヲ記スルトセンニ即チ其箇條ヲ記載スル所ノ賣買契約ハ衆人ニ對シテ眞實トス故ニ若シ他人ニシテ此事實ヲ證シテ益有ル時ハ其之ヲ證スルカ爲メニ其公成證書ヲ喚起スルヲ得、例之ハ今甲ノ賣リタル家屋ハ甲ノ爲メニ開始セシ相續ノ一部ヲ成ス者ト假想センニ其相續ニ關スル權利者(債主)ハ甲家屋ヲ其賣却シテ相續人タルノ所爲ヲ行フタル事(第七百七十八條)ヲ主唱シ甲。ハ又之ヲ賣リタルヲ無シト云フ時ハ權利者ハ甲ニ對シ其公成證書ヲ喚起シテ以テ其證ト爲スカ如キ是ナリ是レ即チ雙方ノ者ニ對スル證據ノ方法トシテ約前ノ得權者ヨリ公成證書ヲ喚起スルノ場合トス

〔千五百二十六號〕 以上説ク所ヲ畧言セハ公成證書ハ諸人ニ對シテ契

約ノ成立ヲ證スル者トス而シテ其雙方ノ者ニ於ケルト他人ニ於ケルトノ間ニ於テ差異有ル者ハ雙方ノ者ハ此證書ニ據テ義務ヲ負フト他人ハ其義務ヲ負ハサルトニ在リ但シ其雙方ノ者ト雖モ其書面ニ證スル所ノ契約ニ因ルニ非サレハ其義務ヲ負フヲ無シ此契約ニシテ實ニ契約ハ他人ヲ害セスト謂フ可キナリ

第一千三百二十

〔千五百二十七號〕

公成證書ハ主要ノ語句ト説明ノ語句ト併セ有スル

ヲ有ル可シ

蓋シ其主要ノ語句トハ雙方ノ者ノ主タル目的トスル所ノ語句ヲ謂ヒ而シテ其説明ノ語句トハ書中之ヲ除去スルモ其要領ノ本質ヲ變スルニ至ラサル可キ事實ノ記載セラレタル者ヲ謂フ

抑、公成證書ハ此説明スル者タルニ過キササル語句ニ就テモ確證タル可キヤ如何、法律ハ茲ニ區別ヲ設ケ其證書ノ要旨直接ノ關係ヲ有ス

公成證書

ル所ノ説明ノ語句ハ確證有ル者トシ而シテ其要旨ト全ク別事タル  
事實ヲ目的トスル所ノ説明ノ語句ハ唯其證據ノ端緒タルニ止マル  
者トス

主要ノ語句ハ確證トス其故何トナレハ其之ヲ争ヒ之ヲ記シシメサ  
ルニ利益有ル所ノ一方ノ者ニシテ之ヲ記入セシムル時ハ黙許以テ  
暗ニ他ノ一方ノ陳述セシ事實ノ眞實ナルヲ認メタル者ナレハナリ  
説明ノ語句ハ確證トセスシテ唯其證據ノ端緒トス其故何トナレハ  
現ニ其説明ノ語句ニ據テ抗言セラル、所ノ一方ノ者ハ始メ其契約  
ヲ爲ス時ニ於テハ其之ヲ記入セシムルモ之ヲ争論スルモ敢テ著シ  
キ利害有ラサルヲ以テ其説明ハ或ハ不注意ニ因テ記入セラレタル  
ヲ有ル可ケレハナリ

千五百二十八號) 以上説ク所ヲ詳明シ且ツ之ヲ辯解センニハ左ニ一

二ノ例ヲ示スヲ以テ足ル可キナリ

茲ニ一箇ノ公成證書有リ書中左ノ語ヲ記ス曰ク甲ハ乙ニ對シ今日  
マテ其息銀ヲ拂ヒ來リタル所ハ五百フランハ年金ハ負債主ナリト  
陳述セリト

甲ハ年金ノ負債主ナリト陳述ス是レ即チ主要ノ事トス而シテ其今  
日迄其息銀ヲ拂ヒ來リタル所ト有ルハ即チ説明ニ係ル事有リ蓋シ  
此説明ハ其主要ノ事ト直接ノ關係有リ故ニ其確證トス誠ニ乙ハ其

記入スル所ノ事實即チ既ニ期限ノ畢リタル息銀辨濟ノ事ヲ認メタ  
ルニ非サレハ之ヲ記入セシムルノ謂ハレ無シ故ニ之ヲ眞實ニ歸ス  
ル者トス又乙ハ之ニ意ヲ注カス之ニ心附カサルナリト謂フヲ得ス  
何トナレハ此事タル其證書ノ主タル目的ト秘密ノ關係有ル者ニシ  
テ其之ヲ見落シタラントノ想像ヲ下スカ爲メニハ其契約ヲ爲スノ

疎漏ニ過キタル者トセサルヲ得サレハナリ故ニ其黙過ヲ以テ默然ノ自白トス

是ニ由テ之ヲ觀レハ該證書ノ證スル所左ノ如シ

第一 甲ノ爲シタル陳述

第二 乙ノ黙過即チ其甲ノ陳述ノ實タル事

此證タル獨リ其雙方間ニ止マラス甲カ自カラ負債主タルヲ認メタル所ノ年金ノ息銀ノ辨濟ヲ證スルニ於テ正當ノ利有ル者ノ爲メニモ亦其證タル者トス

今又茲ニ一箇ノ公成證書有リ書中左ノ文有リトセン曰ク甲ハ現ニ丙ヨリ贈與セシ所ハ一千フランヲ乙ニ貸スト

「甲ヨリ乙ニ一千フランヲ貸スト」謂フ是レ其主要ノコトニシテ「丙ヨリ贈與セラレタル」云々ハ即チ説明トス蓋シ此語句ハ主要ノコト直接

ノ關係ヲ有セスシテ然レモ全ク別ノコトトス是ニ由テ甲ニ對シテ其説明セラレタル事實ノ確證タラス然レモ是ヲ以テ其贈與ノ有リタルコトヲ證スルニ於テ益有ル諸人ノ爲メニハ其證據ノ端緒ト爲ル例之ハ茲ニ甲有リ丙ニ相續シタリト假想センカ其共同相續者ハ甲ニ對シテ左ノ如ク云フヲ得可シ曰ク死者ハ其生存中足下ニ一千フランハ金額ヲ贈與セリ足下ハ之ヲ相續財産ニ返還セサル可カラスト而シテ甲若シ其贈與ノコトヲ打消ス時ハ其請求者ハ甲ノ公成證書中ニ爲シタル陳述ニ因テ之ヲ抗言ス可シ勿論此陳述タル完全ノ證據タラサルナリ何トナレハ此陳述タル素ト其主要ノコト直接ノ關係ヲ有セサル者ナルカ故ニ甲或ハ不注意以テ之ヲ爲シ或ハ誤テ之ヲ爲スト無シトス可カラサレハナリ其レ然リ然レモ亦少ナクモ其陳述シタル事實即チ贈與ノ存在シタルノ信ヲ置ク可キ者有リ是レ其

請求者ニ於テ第一千三百四十七條ニ循ヒ證人ノ證據ヲ以テ此半信、半疑ノ證據ヲ補ヒ之ヲ完全ナラシムルヲ許ス所以ナリ

第一千二百十九條第三項

〔千五百二十九號〕

第肆

公成證書ノ執行力

フォルス、エキセキストノル

凡ソ公證人ハ其自カラ記スル所ノ證書ノ正本ヲ保守スルノ義務有ル者トス蓋シ其正本トハ公證人、證據人及ヒ其雙方契約者ノ署名有ル所ノ證書ヲ謂フ、語ヲ轉シテ言ヘハ即チ原書ナリ公證人ハ之ヲ其雙方ノ者ニ渡ス可カラス蓋シ法律ハ之ヲ公證人ノ書庫中ニ保存スルヲ欲スレハナリ

〔附言〕 然レモ亦例外トシテ太タ緊要ナラサル若干ノ證書即チ公

證人之ヲ保守ス可キ義務無キ者ハ之ヲ雙方ノ者ニ渡スヲ得ルナリ「ワントーズ」月ノ法律第二十條ヲ參觀ス可シ

夫レ正本ハ公成證書ナリ而シテ執行力ヲ具フル證書ニ非ス蓋シ其

執行力有ル者ハ即チ正本ノ寫書是ナリ此寫書タル公證人ヨリ交付

グロース

スル所ニシテ大字ヲ以テ書記セラル、カ故ニ人呼テ之ヲ「グロス」(大ノ義)ト謂フ「ミニユート」(小ノ義)ハ細字ヲ以テ記スル者トス

抑、此寫書ノ執行力有ルカ爲メニハ若干ノ法式ヲ具備スルヲ必要トス即チ左ノ如シ

第一 控訴院所在ノ市府ニ住スル公證人ノ發附シタル寫書ヲ該院ノ管轄外ニ差出ス時又ハ其他ノ公證人ヨリ發附シタル寫書ヲ其一州外ニ差出シタル時ハ其寫書ノ檢認ヲ經ルヲ要ス蓋シ其檢認タル其公證人住所ノ初告裁判所所長ノ爲ス所(下ノ附言ヲ見ル可シ)ニシテ其公證人ノ職務ヲ行フ所ノ控訴院ノ管轄外又ハ州外ニ於テハ衆人ノ知了スル所ト看做サレサル公證人ノ署名ノ眞正タルヲ檢證スルヲ以テ目的トス故ニ此檢認ハ裁判所所長又ハ治安裁判官カ其紙

尾ニ在ル所ノ署名ハ正シク公證人ノ署名タルヲ檢證スル所ノ證狀ヲ與フルニ在リトス

〔附言〕千八百六十一年五月二日ノ法律(第一條)ニ曰ク始審裁判所管轄内ノ首府ニ在ラサル治安裁判官ハ区内ニ住スル公證人ノ署名ヲ始審裁判所所長ノ如ク檢認スルヲ得

第二 其寫書ノ法律ニ等シキ前書ヲ記シ且ツ其例文ニハ司法官吏及ヒ政府ノ吏卒ニ該證書ノ執行ニ附キ助力ス可キ命令ノ語有ルヲ要ス(訴訟法第五百四十五條)蓋シ權利者ニシテ辨濟ヲ肯セサル義務者ノ財産ヲ差押へ且ツ之ヲ賣却セシムルヲ得、所有者ニシテ其義務者ノ不正ニ占有スル所ノ物件ヲ強テ己レニ還サシムルヲ得ル所以ノ者ハ即チ執行力ヲ與フル法式在ルニ因テ然ル者トス

〔千五百三十號〕凡ツ執行力ヲ有スル證書ハ皆チ公成證書トス其故何

トナレハ此執行力ヲ與フル書式ハ獨リ公成證書ニ非サレハ之ヲ用フ可カラサル者タレハナリ然レモ亦此故ヲ以テ公成證書ハ皆チ執行力有ル者ト謂フ可カラス例之ハ正本ハ公成證書タリト雖モ執行力有ル者ニ非ス其他尙ホ公成證書ニシテ執行力ヲ與フル書式ヲ受ク可カラサル者往々之レ有リ夫ノ治安裁判官ノ記スル所ノ和解證書ノ如キ即チ是ナリ(訴訟法第五十四條ノ說明ヲ參觀ス可シ)

千五百三十一號 第五 公成證書ハ何等ノ方法ニ因テ攻撃セラル、  
一〇有ル可キ乎又其攻撃セラル、時ハ其信憑力及ヒ其執行力上ニ於  
テ何等ノ影響有ル可キ乎

夫レ公成證書ニ據テ抗言セラル、一方ノ者ニシテ其證書ヲ攻撃セ  
ント欲スル者ハ唯、其證書ハ偽造ナリトノミ言立テ以テ他ノ一方ノ  
者ニ於テ其真正ナルヲ證スルノ責ヲ負ハシム可カラス蓋シ其公

成證書ニハ真正タルノ推測有リ(千五百二十三號以下參觀)故ニ其證書ヲ攻撃スル者ヨリシテ其偽造タルヲ證明セサル可カラズ他又通常ノ方法ニ因テ之ヲ攻撃スルヲ許サズ法律ハ之カ爲メ必ス避ク可カラサル所ノ一種ノ手續即チ別段ノ訴訟手續ヲ制定スルナリ蓋シ之ヲ攻撃スルニ二種ノ方法有リ一ニ曰ク刑事ニ曰ク民事而シテ其刑事ノ方法ニ因テ攻撃スル之ヲ偽證主訴ト謂フ民事ノ方法ニ因テ攻撃スル之ヲ偽證支訴ト謂フ(下ノ附言ヲ見ル可シ)ト謂ヒ又偽造ノ記入ト謂フ蓋シ此偽造ノ訴ヲ爲ス者ハ裁判所ノ書記局ニ於テ別ニ之カ爲メ設クル所ノ簿冊ニ於テ其己レニ對シ差出サレタル證書ヲ攻撃スルノ意ヲ記入セシムルヲ要スルヲ以テ斯ク謂フナリ(訴訟法第二百十八條)

〔附言〕 民事偽證ノ訴タル多クハ他ノ訴訟中ニ起ル者ナルヲ以テ

偽證支訴ト稱ス然レモ民事ニ於ケル偽證ノ訴ハ支訴ニ限ルニ非ス主訴タルヲ有リ又刑事ニ於ケル偽證ノ訴ト雖モ支訴タルヲ有リ

千五百三十二號 刑事ニ於ケルト民事ニ於ケルトヲ論セス若シ其偽證ノ訴ヲ遂ケ其偽證タルヲ認定セラレタル時ハ證書ハ其時ヨリシテ其信憑力ト執行力トヲ失フ者トス

然レモ其訴ヲ受ケタル裁判所未ダ裁判ノ言渡ヲ爲サ、ル時ハ其訴ノ効力如何ソヤ蓋シ其攻撃有ルニ拘ハラズ其證書ハ其訴訟中引續テ執行セラル可キ者タル乎將タ又之ニ反シテ其證書ニ對スル攻撃有ルノミヲ以テ其執行ハ中止セラル可キ乎

我古法ニ循ヘハ公成證書ノ體式ヲ具フル證書ハ裁判所ニ於テ其偽造ノ確認セラレサル限りハ引續テ執行セサル可キ者タリキ其說ニ曰ク罪ハ決シテ之レ有リト推測ス可カラサルカ故ニ證書ニ於テ假

ハ、信ヲ置カサル、可カラサルナリト

此説タル至大ノ弊害有リ即チ重大ノ情狀有リテ其證書ノ偽物タラ  
ンコト信ス可キ時ト雖モ尙ホ權利者ニ於テ其義務者ノ財産ヲ差押  
ユルコト許ス是ナリ民法ハ此説ヲ採ラス故ニ今日ニ至テハ其偽造  
タルコト大ニ信ス可キ事情ノ生スル時ヨリシテ公成證書モ其執行力  
ヲ失フナリ蓋シ其所謂ル信ス可キ事情ノ生スル時トハ果シテ何ノ  
時ナルヤ之ヲ區別スル事左ノ如シ

若シ其訴ハ偽證主訴即チ刑事ノ訴ナリトセン乎其證書ノ執行力ハ  
其公訴ニ附スルニ因テ當然之ヲ中止ス、凡ソ重罪ノ訴ヲ起ス其之ヲ  
重罪裁判所ニ訴フルノ前重罪取調局ニ於テ先ツ其果シテ訴フ可キ  
者有ルヤ否ヤヲ檢閲スルヲ要スルハ蓋シ世人ノ知ル所ナリ故ニ若  
シ其見ル所ノ事實其知ル所ノ情狀其訴訟ノ目的タル可キ重罪有リ

レ

第一千三百十八條

〔千五百三十三號〕

第陸 公成證書トシテハ無効ナル證書

ト信セシムルニ於テハ該局ハ其訴ヲ起スヲ許可スルナリ而シテ此  
許可ヲ稱シテ公訴ニ附スルト謂フ蓋シ其公訴ニ附スル偽造ノ罪有  
ルコト信セシム故ニ其證書ノ執行ハ當然此時ヨリシテ中止セラレ  
ルナリ若シ又其訴ハ民事上偽證支訴ナリトセン乎其訴訟ノ手續中  
一モ法律ニ據テ別段指定シ得可キ時期無キヲ以テ其裁判所ニ於テ  
偽造タル可キ重大ノ推測ス可キ者有ルト否トニ從ヒ其證書ノ執行  
ヲ中止シ若シハ之ヲ繼續スルノ權ヲ委ヌルナリ

凡ソ證書ノ公正タルカ爲メニハ管轄能力及ヒ法式等若干ノ要件ヲ  
具備スルヲ要シ若シ其要件ノ一ヲ缺ク時ハ其證書ハ既ニ公成證書  
ニ非サルコトハ既ニ千五百二十二號ニ於テ説ケリ

然レモ其公成證書ノ無効タルコトハ其書中ニ記スル所ノ契約ヲモ併

公成證書

セテ無効タラシムルヤ如何ニ至テハ余輩ノ未ダ見サル所ナリ抑、玆ニ別アリ若シ其契約ノ公正ノ法式ヲ以テスルニ非サレハ爲スコ能ハサル者即チ贈與契約(第九百三十一條)夫婦財産契約(第一千三百九十四條)又ハ書入契約(第二千二百二十七條)ノ如キ者タル時ハ證書ト其書中ニ記スル所ノ契約ヲ併セ全ク無効ト爲ル若シ又之ニ反シテ其記定スル所ノ契約、賣買契約ノ如キ諸般ノ法式ニ拘ハラスシテ唯、雙方ノ承諾ノミヲ以テ成リ得キ契約タル時ハ公成證書ノ無効ト爲ルヲ以テ決シテ其契約ノ無効ヲ來サ、ルナリ(但シ雙方ノ者ヨリ其證書ノ公正タルヲ以テ其契約ノ効有ルカ爲メニ主要ノ條件トシテ之ヲ記シタルヲ證明スル時ハ此限ニ在ラストス)

〔千五百三十四號〕 故ニ同意ノ契約タル時ハ假令ヒ其契約ヲ記スル所ノ公成證書ノ無効ト爲ルモ其契約ハ有効ノ者トス蓋シ其契約ノ存

在スルコトハ雙方ノ者ノ自白ヲ以テ證セラル可ク宣誓ヲ以テ證セラ  
ル可ク又其第一千三百四十一條及ヒ第一千三百四十七條ニ定ムル場合  
ニ當ル時ハ證人ヲ以テ證セラル可キナリ

其レ然リ、然レモ法律上其公成證書トシテ無効ナリト明言スル所ノ  
證書ヲ以テ之ヲ證スルコト得可キ乎如何玆ニ別アリ

若シ其公成證書トシテ無効タル證書ニ絶テ雙方ノ者ノ署名無キ時  
ハ公成證書トモ私印證書トモ何ノ價直モ無キ者ニシテ決シテ裁判  
所ニ差出スヲ得ス毫モ信憑力ヲ有セサル所ノ者トス若シ又一面ニ  
在テハ雙方ノ者ノ署名有リ他ノ一面ニ在テハ第一千三百二十五條及  
ヒ第一千三百二十六條ニ定メタル條件ヲ具備セシ時ハ即チ私印證書  
トシテ其効有ルハ固ヨリ明カナリトス

〔千五百三十五號〕 然レモ若シ唯、雙方ノ者ノ署名ノミ有リトセン乎余



ハ尙ホ第千三百十八條ノ明且ツ確タル文意ニ循ヒ同一ノ決ヲ下ス  
 ナリ該條ニ曰ク公吏ノ管轄外又ハ無能力又ハ法式ノ欠缺ニ因リ公  
 成證書タル可カラサル證書ハ雙方ノ署名有ル時ハ私印證書ハ効有  
 リト見ル可シ其證書ハ其雙方ノ署名有ルノミチ以テ其効有ル  
 事ヲ蓋シ法律ハ一モ其他ノ條件ヲ具備スルヲ望マサルナリ他又以  
 上論スル所ハ余輩ヲシテ第千三百二十五條及ヒ第千三百二十六條  
 ノ法式ノ具ハラサル場合ニ附キ法律ノ考定セシ所ノ如何ヲ示ス即  
 チ左ノ如シ

第一 私印證書ノ効有ルカ爲メ制定セラレタル一切ノ條件ヲ具備  
 スル證書ニシテ私印證書ノ効有ルヲ吾人ニ知ラシメシカ爲メ別  
 ニ明條ヲ設クルハ蓋シ無益ノヲダリシ事

第二 斯ノ如キハ殆ト有ル可カラサルノ場合ヲ豫定スル者ニシテ

從テ之カ規則ヲ制スルハ目的無キ條規ヲ立ツル者タルヲ蓋シ眞ニ  
 公成證書ヲ作ルト信スル所ノ雙方ノ者ニシテ其之ヲ作ルニ意無キ  
 私印證書ノ効有ルカ爲メ制定セラレタル法式ヲ具備セシムルニ考  
 及セサランコトハ人ノ會得スル所トス

第三 第千三百二十五條及ヒ第千三百二十六條ニ制定スル所ノ法  
 式ノ基因スル所ノ理由ハ公吏ノ管轄違ヒ又ハ無能力若クハ又其法  
 式ノ欠缺スルニ因テ公成證書タル可カラサル證書ニ於テハ決シテ  
 之ヲ適用ス可カラス蓋シ第千三百二十五條ニ制定スル所ニ據レハ  
 結約者ノ雙方各其契約ヲ證スルノ方法ヲ有スルカ爲メ二通ノ正本  
 ヲ必要トス(第千三百二十五條ノ解釋參觀)然ラハ則チ本例ニ於テハ  
 證書ハ其之ヲ記シタル公證人ノ書類保存所中ニ存在スルカ故ニ(千  
 五百二十九號參觀)雙方ノ各人之ヲ得可ク又之ヲ訟廷ニ携出シテ自

己ノ所述ノ證據ト爲スヲ得可シ又若干金額ノ爲メニ「ボン」(可認ノ義)ナリト手記スルノ法式ハ白紙證書ノ騙用及ヒ濫用ヲ豫防スルヲ以テ目的ト爲ス者ナリ(第千三百二十六條ノ解釋參觀然ラハ則チ此騙用及ヒ濫用タルヤ其證書ノ公吏ノ記シタル時ニ於テハ毫モ怕ル、所ニ非サルナリ)

千五百三十六號) 故ニ第千三百十八條ハ左ノ如ク解セサル可カラス) 曰ク公吏ノ管轄違ヒ又ハ無能力又ハ法式ノ欠缺ニ因テ公成證書ノ價チ有セサル證書ハ第千三百二十五條及ヒ第千三百二十六條ニ於テ私印證書ノ効力有ルカ爲メ制定スル所ノ條件ヲ具備セスト雖モ雙方ノ署名有ル時ハ私書ノ力チ有スル者トス 若シ又其契約ノ片務契約タル時ハ總テノ「結約者」署名有ルヲ要セサルナリ此場合ニ於テハ唯其義務ノ署名ノミヲ以テ足レリトス

千五百三十七號) 本條ハ素ト寵護ヲ主トスルノ條規ナルカ故ニ其像

定スル以外ノ場合ニ之ヲ推及ス可カラサルナリ請フ之ヲ左ニ講究セン

- 第一 法式ノ不備ノ爲メニ公成證書タラサル證書○此場合ニ在テハ異議ノ生スルヲ無シ
- 第二 公吏ノ管轄違ヒニ因テ公成證書タラサル證書○茲ニ注意ス可キハ法律ノ所謂ル管轄トハ土地(場所)ノ管轄ノミノ意タル事即チ是ナリ故ニ巴里ニ於テ馬耳塞ノ公證人ノ記シタル證書ハ其公成證書タラサル事疑ヒ無シ然レモ其雙方ノ者ノ署名有ル時ハ私書ノ價チ有スル者トス

今又其證書ヲ記シタル公吏ノ絶對且ツ本然ノ管轄違ヒニ因テ公成證書タラサル證書ニ至テハ之ト同シカラス故ニ例之ハ一箇ノ使吏

若クハ邑長ノ記シタル賣買契約書ノ如キ若シ其二通ヲ作ラス而シテ此法式ヲ守リタル旨ノ記載無キ時ハ私書ノ値ヲモ有セサルナリ況ヤ又夫ノ毫モ公吏ノ性質ヲ有セサル一箇ノ平民ニシテ公證人ノ職務ヲ侵セシ者ノ記シタル證書ニ至テハ固ヨリ無効トス  
誠ニ法律ハ使吏ト公證人トヲ混同シ若クハ公吏ノ身分ヲ有セスシテ自カラ之レナリト謂フ所ノ者ヲ卒然公吏ト誤認シタルカ如キ結約者ニ保護ヲ與フルヲ要セス蓋シ斯ノ如キ粗大ノ錯誤ハ毫モ宥恕ヲ得ルニ堪ヘサル者ナリトス

〔千五百三十八號〕 第三 公○吏○ノ○無○能○力○ナ○ル○ニ○因○リ○公○正○タ○ラ○サ○ル○證○書

○蓋シ結約者ノ宗系親又ハ傍系親、叔姪ノ間タル公證人其證書ヲ記シタル場合ノ如キヲ謂フ

夫レ停職又ハ廢職又ハ代替セラレタル公證人ノ證書ニ關シテハ一

ノ區別ヲ爲スヲ必要トス蓋シ停職、廢職又ハ代替ノ公證人ニ通知セラレタル以後ニ記シタル證書ハ公成證書タラサルナリ然レモ其雙方ノ者ノ署名有ル時ハ又私書ノ値有リ又之ニ反シ其證書右ノ通知前ニ記載セラレタル時ハ公成證書タル者トス其故何トナレハ此時迄ハ其停職、廢職、又ハ代替セラレタル公證人ハ猶ホ其公吏ノ性質ヲ保有スレハナリ「ワントーズ」月二十五日ノ法律第五十二條

余又云ハン例之ハ外國人ノ如キ公證人タルノ無能者タル一箇ノ平民ニシテ政府ノ誤テ之ニ法式ノ任命ヲ可認セシ者ノ記シタル證書モ亦公成證書タリト蓋シ誠ニ本例ノ如キニ在テハ結約者ニ於テ毫モ不注意ノ罪無シ毫モ過失ノ責ム可キ無シ蓋シ其結約ハ政府ノ錯誤ニ就テ損害ヲ被ムル可キ者ニ非サルナリ

第一千三百二十一條

〔千五百三十九號〕

第柒

秘密證書

公成證書

秘密證書トハ結約者雙方ノ者ノ間ニ秘密ニスル所ノ(公又ハ私)證書ニシテ據テ以テ他ノ公衆ニ示スカ爲メニ供スル所ノ一箇ノ(公若クハ私)證書ニ記シタル契約ヲ取消シ又ハ之ヲ變改スル所ノ書面ヲ謂フナリ

秘密證書ハ結約者雙方ノ間ハ外其効ヲ有セス其他ノ人ニ對シテハ毫モ効無キ者トスト

例之ハ茲ニ一箇ノ證書有リ一萬フランノ代價ヲ得テ其家屋ヲ乙ニ賣ルト記シ第二ノ證書第一ノ證書ト同時又ハ其後ニ作りタルニ因リ雙方ノ者其第一ノ證書中ニ記スル所ノ賣買契約ハ正シキ者ニ非ス其實甲ハ其家ヲ乙ニ賣ラスト明言ス即チ此第二ノ證書ヲ秘密證書トス

甲及ヒ乙ノ間ニ在テハ秘密證書中ニ記スル所ヲ以テ眞實トス故ニ

若シ其家屋乙ノ占有スル所タル時ハ甲ハ乙ニ對シテ之ヲ取戻スヲ得可シ而シテ若シ乙其賣約證書ヲ喚起シテ自カラ辯護スル時ハ甲ハ其賣約證書ヲ排却ス可シ

然レハ其賣約證書中ニ記スル所ノ事ニ關スル他人ニ對シテハ正且ツ實ト看做サレ秘密證書ハ効無キ者ニシテ之ヲ以テ其他ニ抗言スルヲ得ス故ニ若シ甲ヨリ乙ニ賣却若クハ土地ノ義務又ハ書入ノ義務ヲ負フダリト假想スル所ノ家屋ヲ乙ニ於テ賣却又ハ贈與セシ時ハ甲ハ其物件讓與ノ全部又ハ一部ヲ遵守セサル可カラス但シ乙ニ對シテ損害ノ償額ヲ請求スルハ此限ニ在ラサルナリ

千五百四十號 余ハ秘密證書ハ他人ニ抗ス可キ者ニ非スト云ヘリ其所謂ル他人トハ如何カ之ヲ解ス可キヤ

公成證書ニ於テハ他人トハ結約者雙方中一方ノ者ヨリ該證書中ニ

記シタル契約以前ニ此契約ノ目的タル物件若クハ土地ノ義務又ハ書入ノ如キ一箇ノ權利ヲ得タル者ヲ謂ヒ其參權者トハ結約以後ニ際リ其證書ニ記シタル契約ノ目的タル物件ニ附キ權利ヲ得タル者ヲ謂フナリ(千五百二十五號參觀)

秘密證書ノ事ニ關シテハ其所謂ル他人ナル語ハ一層汎濶ノ意義ヲ有シ即チ顯然ノ證書ニ記載シ而シテ秘密證書ヲ以テ取消ス所ノ契約ノ後チ其結約者ノ一方ノ者ト約束シタル所ノ者ト雖モ之ヲ併セ稱スルナリ故ニ其秘密證書ヲ以テ抵抗シ得サル所ノ他人トハ契約者雙方ノ參權者(譯者曰ク即チ約後ニ權ヲ得タル者)トス然レモ其別段ノ參權者ノミニ止マルハ勿論トス故ニ秘密證書ハ結約者及ヒ其相續人即チ不特定財產ノ相續人ノ間ニ於テハ其効ヲ生スル者トス

本條(第千三百二十一條)ノ文面ニ於テ秘密證書ハ他人ニ對シテハ(譯者曰ク害ト爲ルノ義有リ)絶テ効力ヲ有スト有ルニ注意ス可シ故ニ該證書ハ若シ他人ノ利益タル可キ時ハ其者ニ依リ喚起セラレ得可キナリ例之ハ茲ニ一箇ノ證書有リ甲ハ一萬フランノ金額ニテ其家屋ヲ賣リタリト記シ秘密證書ニ據レハ賣約ノ證書ニ記スル所ノ代價ハ眞實ノ代價ニ非スシテ其實價ハ一萬五千フランナリトセンニ即チ其甲ノ權利者ハ買主ニ向ヒ一萬五千フランヲ請求スルヲ得可ク而シテ其申立ノ憑據ノ爲メ此額ヲ以テ即チ實價ナリト謂フ所ノ秘密證書ヲ喚起スルヲ得可キナリ

(千五百四十一號) 夫レ結約者タル者其顯然ノ證書ニ於テハ實價ヨリ寡額ノ價ヲ記シ而シテ其秘密證書ヲ以テ眞實ノ價ヲ證認スルヲ往々ニシテ之レ有リ蓋シ此隱匿即チ代價ノ減少ハ官庫ノ租税ニ關ス

ル一箇ノ詐詭トス其故何トナレハ其價愈高ケレハ稅官ヨリ徵收ス可キ稅額モ亦從テ大ナル者ナレハナリ

夫ノ登記稅ニ關スル共和第七年「フリメール」月二十二日ノ法律第四十條ハ二様ノ刑罰ヲ以テ此詐詭ヲ豫防セントシタリ

第一 登記稅トシテ納ム可キ金額ニ三倍ノ罰金ヲ稅官ニ納ム可キ事

第二 秘密證書ハ結約者ノ間ニ於テモ無効タル可シ故ニ其賣主ハ賣約證書ニ記スル所ノ代價ノ外請求スルヲ得ス

抑此第一ノ罰則ハ今猶ホ存在スト雖モ其第二ノ罰則ニ至テハ世人大抵既ニ廢止セラレタル者ト論決ス蓋シ此論決タル嘗テ參議院ニ於テ民法編纂者ノ間ニ發シタル議論ニ基ク者ニシテ太々明カニシテ又確然タル所トス

○第二節 私印證書

アクト、ス、サンプリヴェー

千五百四十二號 本節中ニ含蓄スル者二有リ曰ク雙方ノ者ノ手署セ

シ證書曰ク手署セサル私證書即チ是ナリ是故ニ本節ノ題目ハ甚ダ

狹隘ニ失スル者ノ如シ宜シク之ヲ改メテ私證書ト謂フヘキナリ

千五百四十三號 第一 私印證書

抑私印證書トハ則チ公吏ノ介入無ク唯契約者雙方ノ手署ノミヲ以

テ作りシ證書ヲ謂フ

オフイシエ、プエブリック

夫レ此證書タルヤ其性質ノ如何ナルヲ問ハス一切ノ契約ヲ證スルノ用ヲ爲スト雖モ獨リ正式ノ契約ニ就テハ之ヲ以テ證據トスルヲ得サルナリ

ソランチール

其所謂ル正式ノ契約ニ附キ證書ノ公正ナルコトハ則チ其契約ノ原素タルヲ以テ契約ヲ爲セシ雙方ノ者之ニ反セル證書ヲ以テ之ヲ訴フルヲ得ス今ヤ之ニ反シ同意ノ契約ニ附テハ之ヲ公正ニスルト否ト

私印證書

ハ雙方ノ隨意ニ在リ故ニ賣買、賃貸、交換等ノ契約ヲ爲ス者ニ在テ書類證據ヲ得ント欲スル時ハ或ハ自カラ其契約ノ證書ヲ記シ或ハ公證人ヲシテ之ヲ記サシムル等全ク其者ノ欲スル所ニ從フ但シ私印證書ハ公成證書ト同一ノ便益ヲ顯ハス者ニ非サルコトハ余輩ノ後ニ學ハント欲スル所ナリ

〔千五百四十四號〕私印證書ノ効力ニ關スル法式

夫レ此法式タルヤ其將ニ證セントスル事件ノ性質ニ從テ自カラ變更スル者タリ故ニ此事ニ附キ三箇ノ場合ヲ區別セサル可カラス第一ノ場合○雙方ノ契約ヲ證スル爲メ作りシ證書夫レ此證書ハ三箇ノ條件ヲ具備スルニ非サレハ其効無ク又裁判上ニ於テ之ヲ證據ト爲スヲ得ス其所謂ル三箇ノ條件トハ即チ左ノ如シ

第一 契約ヲ爲セシ雙方ノ者共ニ手署スル事

第二 契約者各自ニ特別ノ利益ヲ有スルニ於テハ其契約者ノ數ニ應シテ證書ノ正本ヲ作ラサル可カラス又契約者皆同一ノ利益ヲ有スル時ハ唯一通ノ正本ヲ以テ足レリトス例之ハ甲ヨリ乙ニ爲セシ賣買ノ契約ニ就テ二通ノ賣買證書ヲ作ラサル可カラス又三人或ハ四人等ノ間ニ爲セシ會社ノ契約ハ各人特別ノ利益ヲ有スルヲ以テ其證書ハ三通或ハ四通ヲ作ラサル可カラス然レモ甲乙丙ノ三人其共有セル不動産ヲ丁ニ賣却セシ時ノ如キ其證書ハ唯一通ヲ作ルノミチ以テ足ル者トス何トナレハ其三人ノ賣主ハ皆共通ノ利益ヲ有スルヲ以テ其三人ノ中一通ト買主ノ爲メニ一通ト合セテ二通ヲ以テ足レハナリ

第三 各正本ニ法式ニ從ヒ二通以上ヲ作りシコトヲ記載スルコトヲ要

本例之ハ賣買證書ヲ實際ニ通ノ正本ニ記セシノミヲ以テ足レリト  
 セス尙ホ其各正本ニ附記スルニ二通ヲ作リシ旨ヲ以テセサル可カ  
 ラス即チ其證書ノ紙尾ニ附記スルニ左ノ語ヲ以テス曰ク二通ヲ作  
 リシト若シ又三人以上各特別ノ利益ヲ有スル時ハ三通乃至四通ヲ  
 作リシ等ノ語ヲ以テスルノ類是ナリ夫レ此記載タルヤ甚タ有益タ  
 リ蓋シ此記載無ケレハ其契約ヲ爲セシ者ノ中其契約ノ爲メ害ヲ被  
 ムリ而シテ其己レノ爲セシ契約書ノ故ヲ以テ之ヲ免カレント欲ス  
 ル者有ル時ハ其己レノ有スル證書ヲ破毀シ而シテ他ノ者ヨリ己レ  
 ニ對シテ抗敵スルノ正本ハ唯一通ノミヲ記セシ者ナレハ自己ニ對  
 シテ證據トスルニ足ラサル旨ヲ主張スルヲ有ル可ケレハナリ故ニ  
 豫メ此記載ヲ爲シ以テ此詐詭ヲ防ク何トナレハ證書ノ各正本面ニ  
 於テ其數ヲ書シ且ツ其契約ヲ爲セシ者皆ナ之ニ手署スルヲ以テ其

第一千三百二十  
 六條第一千三百  
 二十七條

〔千五百四十五號〕

契約ヲ爲セシ各人ハ其他ノ者ニ在テ既ニ二通ヲ作ル可キ法式ヲ履  
 行セシヲ認メシ書面ノ自認ヲ得タル者ト爲レハナリ  
 契○約○ヲ○爲○セ○シ○雙○方○ノ○者○ヨ○リ○其○契○約○ノ○全○部○又○ハ○一○部  
 ナ行ヘハ則チ正本ヲ二通作リタル旨ヲ記載スルヲ怠リシヨリ生ス  
 ル取消ノ瑕瑾ヲ補フ者タリ  
 契○約○ヲ○爲○セ○シ○一○方○ノ○契○約○ノ○全○部○又○ハ○一○部○ヲ○執○行○セ○シ○時○ニ○當○テ○ハ  
 唯、其執行ニ關セサル者ノ利益ト爲リ而シテ之ヲ行ヒシ者ノ不利ト  
 爲ル可キヲニ就テノミ其證書ニ屬スル取消ノ瑕瑾ヲ補フ者トス是  
 故ニ甲即チ契約ノ執行ニ關セサリシ者ハ其己レノ有セル瑕瑾附キ  
 ノ證書ヲ以テ其契約ノ存スルヲ證スルヲ得可シト雖モ若シ甲ニ  
 於テ其契約無シト謂フ時ハ乙即チ其執行ヲ爲セシ者ハ其己レノ有  
 セル正本ヲ以テ之ヲ證據ト爲スヲ得ス



其レ然リ、然レモ雙務契約ノ執行ニ甲ノ干涉スルコト無クシテ獨リ乙ノミ之ヲ執行シ得キコトハ何ヲ以テ之ヲ知ル乎其乙ノ義務ヲ負ヒシ物件ヲ引渡スニ方リ甲ハ之ヲ受取ラサルヲ得サルニ非スヤ既ニ之ヲ受取レハ其引渡ナル者ハ即チ契約ノ執行ト爲ル可キ者ニ非スヤ

蓋シ契約ヲ爲セシ一方ノミ其契約ヲ執行スルコトハ甚タ稀有ノ事タリ然レモ亦全ク之レ無シト謂フ可カラス

例之ハ甲ト乙ト約シテ仲裁人ヲ指定シ其二人ノ間ニ生セシ争ヲ決セントシ而シテ二箇ノ正本ヲ作レリ然レモ其正本中ニ二通ヲ作りシ旨ヲ記載セサリシヲ以テ其正本ハ無効ニ屬ス然ルニ其契約ヲ爲セシ雙方中ノ一人例之ハ甲ヨリ其證書ヲ嘗テ指定シタル仲裁人ニ差出セシ時ノ如キ甲ニ取テ此證書ノ差出ハ則チ契約ノ一部ヲ執行

セシ者ト爲ル而シテ其執行ニ加ハ、ラサリシ乙ノ保チシ正本ハ二通作りシ旨ヲ附記セサリシヨリ生スル瑕瑾ヲ滌掃セシ者ト爲ル

〔千五百四十六號〕 契約ノ全部若クハ一部ヲ執行セシニ因リ證書ヲ二通作ラサリシヨリ生スル瑕瑾ヲ補フ手ノ問題ニ附キ法律上之ヲ明言セサリシト雖モ此場合ノ如キハ其既ニ規定スル所ノ場合ト全ク相伯仲スルヲ以テ更ニ疑フ所無ク之ト同一ノ原則ヲ適用スルヲ得可キナリ

〔千五百四十七號〕 正本ヲ二通作ルコトニ就テノ論ハ之ヲ曩者不<sup>〇</sup>完<sup>〇</sup>全<sup>〇</sup>ナル雙務ト稱セシ契約ニ適施ス可カラス其所謂ル不完全ナル雙務契約トハ則チ其初メハ片務契約ナリシニ、後チ之ニ關スル新ナル事件ヨリシテ終ニ普通義務ヲ負ハサル雙方中ノ一人ニ對シテ義務ヲ生スルコト有ル可キ者ヲ謂フ例之ハ使用、貸借若クハ附託ノ類即チ是ナ

リ(千三十號參觀)抑、本條ニハ唯、雙務契約ノミチ說ケリ而シテ第千百二條ノ文面ニ據レハ雙務契約トハ其契約ノ成立ツヤ否ヤ之ヲ結ヒシ雙方ノ爲メ互ニ義務ヲ生スル者ヲ謂フト有リ

〔千五百四十八號〕又普通ノ說ニ據レハ契約ヲ爲セシ雙方ノ中一方ヨリ其契約ヲ爲スヤ否ヤ直ニ自己ノ擔當セル義務ヲ執行スル時又ハ其證書ヲ記スル前若クハ最中ニ之ヲ執行スル時ハ夫ノ正本二通ヲ作ルコトニ關スル論ハ純然タル雙務契約ト一樣ニ非ス然ルニ契約ヲ爲セシ一方ノ者其相手方ヨリ己レニ擔當セシ義務ノ執行ヲ既ニ受ケタルニ正本ヲ之ニ授クルハ果シテ如何ナル目的ナルヤ蓋シ其一方ノ者ニ在テ己レノ有セント欲セシ諸物ヲ得サリシトセンカ更ニ其契約ヲシテ効有ラシムルノ權無シ果シテ然ラハ何ノ要スル所有テカ之ニ證書ヲ授クルヤ

〔千五百四十九號〕余輩ハ將ニ法律上種々ノ規格ヲ詳カニシ又其理由

ト精神トヲ研究セントス

或人曰ク雙務契約ヨリ生スル權利ハ其雙方共ニ同等ノ効力ヲ有セシトハ是レ公平ノ理ニ適スル者タリ故ニ其契約ヲ爲セシ各人ハ其相手方ヲシテ強テ其義務ヲ履行セシムルノ方法ヲ有スル者タリ然ルニ若シ其雙方ノ契約ヲ證スル證書ヲ唯一通ノミ作りシ時ハ果シテ如何ナル結果ヲ來タス可キカ蓋シ其契約ヲ爲セシ一方ノ者ハ其相手方ヨリ恩惠ヲ蒙ル者タリ何トナレハ其證書ヲ保有セル者ハ其利益又ハ所欲ニ從ヒ或ハ其證書ヲ出シテ其契約ヲ有効ニシ或ハ其證書ヲ消滅セシメテ其契約ヲ無効ニスルヲ得可シ是ヲ以テ其契約ヲ爲セシ雙方ノ者ハ更ニ平等ノ位置ヲ有セス是ニ於テ乎公平ノ理ヲ傷ツクルニ至ルト

夫レ此理由ノ如キハ最モ完全ナル者ト謂フ可カラス蓋シ契約ヲ爲セシ雙方ノ者一通ノ證書ヲ以テ満足シ其一方ノ者其契約ニ附キ他ノ一方ノ者ヨリ不利ナル位置ヲ占ムルヲ承諾シテ之ニ其正本ヲ與ヘ且ツ之ヲ信シテ其證明ニ從フ時ハ如何ナル理由有テカ此約束ヲ取消スヲ得ンヤ

〔千五百五十號〕 又餘人ノ言ニ曰ク要償名義ニ於ケル契約ニ就テハ其契約ヲ爲セシ各人ハ互ニ最モ善良ノ位置ヲ占メンヲ務ムル者タリ故ニ其雙方中ノ一方ノ者他ノ一方ノ者ヨリ恩惠ヲ蒙ムリシ者ト看做スヲ得ス又其一方ノ者自己ニ對シテ諸般ノ保證ヲ取ル人ノ證明ニ從フヲ承諾セシ者ト看做ス可カラス但シ其保證トハ則チ契約ノ證書ヲ一方ノ者ニ請求シ以テ其不確定ニ備ヘタル者ナリ其レ然リ然ラハ則チ證書ヲ二通作ラサリシ時其雙方ノ者ハ確然義務ヲ

許容セス唯其作りシ一通ノ正本ニ手署シ以テ單一ナル意見ノミニ附キ手署スルヲ信認セシ者ト看做スハ蓋シ自然ノ理ニ適スル者ト謂フ可シ是ニ於テカ此證書ハ無効力ノ者ト爲ル何トナレハ其證書ハ確定ノ契約ヲ證セスシテ唯他人ニ義務ヲ負ハシムルヲ無キ單一ナル意見ノミヲ證スルヲ以テナリト

〔千五百五十一號〕 此解釋ヲ以テ前ノ解釋ニ比スルニ敢テ優レル者ト謂フ可カラス抑此解釋ノ根據セル推測ノ如キハ誠ニ瑣々タル理由無キニシモ非スト雖モ忽チ見易キ正理ト相撞着スルヲ如何セン蓋シ契約ヲ爲セシ雙方ノ者ニ在テ確然協議セサル約束ハ猶ホ目論見ニ外ナラス然ルニ安ソ其雙方ノ者ニ於テ之カ證書ヲ作ルヲ有ランヤ良シヤ偶之ヲ作ルヲ有リト假定スルモ如何ソ之ニ手署スルヲ有ランヤ世人或ハ草稿ヲ起シ後日契約ノ成ル時ニ當テ記認ス可キ所

ノ證書中ニ記入セサル可カラサル諸件ヲ豫メ決定スルヲ有リト雖モ其契約ノ未タ成ラサル時間ハ何レノ書面ニ就テモ敢テ手署ヲ爲スヲ無カル可シ

夫レ此解釋タルヤ猶ホ以上說ク所ノコトシト雖モ余ノ信スル所ニ據レハ此解釋ヲ除テ他ニ取ル可キ者無シ何トナレハ則チ凡ソ法律ノ真意トスル所ヲ其解釋中ニ說キタレハナリ

故ニ此解釋ハ余輩ヲシテ其證書ヲ二通作りシ旨ヲ記載スルヲ怠リシヨリ生スル所ノ取消ヲ何故ニ其證書ヲ以テ證明スル契約ヲ執行セシ者ニ對シテ漏縫スルヤチ甚タ善ク了解セシメタリ蓋シ其契約ヲ執行セシ者ハ何ニ據リ以テ己レノ執行セント欲セシ者ハ契約ニ非スシテ單一ナル目論見ニ在ルヲ主張スルヤ若シ其證書ノ不完全ナルカ爲メ之ニ記シタル契約ヲシテ單一ナル目論見ニ止マル

者ト推測セシメン乎其一方ノ者ヨリ爲セシ執行ヲ以テ明カニ此推測ノ誤謬ナリシヲ證スル事右ノ如シ

千五百五十二號

以上說ク所ヲ畧言セハ曰ク若シ證書ヲ一通ノ正本

ニ記セシ時其之ニ記シタル雙務契約ハ則チ契約ニ非スシテ唯、其契約ノ單一ナル目論見ナレハ其雙方何レニモ義務ヲ生セサル者ト推測ス然レモ此推測ハ確乎不易ノ者ニ非ス其契約ヲ爲セシ各人ハ其作りシ證書ニ拘ハラサル證據即チ宣誓、自白又ハ證人、證據等ヲ許容ス可キ場合ニ於テハ之ヲ以テ其推測ノ誤謬ナルヲ證明スルヲ得ル故ニ賣主ハ左ノ如ク言フヲ得可シ即チ其嘗テ作りシ正本中ニ記シタル賣買契約ハ單一ナル賣買ノ目論見ニ非スシテ既ニ確成シタル賣買ノ契約ナリ故ニ若シ足下ニ於テ之ニ反スル旨ヲ陳セント欲セハ余ハ當ニ足下ニ求ムルニ宣誓ヲ以テスヘシ足下宜シク確然足

下ニ義務ヲ負フヲ欲セザリシ旨ヲ誓フヘシト、若シ買主ニ於テ其誓ヲ宣フルヲ肯セサル時又ハ證書中ニ記シタル賣買ノ契約ノ確定シタル旨ヲ足下ヨリ誓フ可シト謂ヒ以テ其相手方ニ對シ宣誓ヲ反シ求メサル時其買主ノ拒絶ハ即チ契約ノ完全シタル證據ト爲ル(第千三百六十一條)

是ニ由テ之ヲ觀ルニ證書ノ取消ト爲ルニ因リ契約モ亦取消ト爲ル可キ者ニ非ス是レ即チ本條ノ正文ヨリ生スル者ナリ何トナレハ本條ニ於テ無効ト言ヘル所ノ者ハ契約ニ非スシテ其契約ヲ證スル不規則ナル證書ニ在レハナリ

故ニ若シ現ニ契約ヲ爲セシ者ナレハ其證書ノ取消ト爲ルニ拘ラス其契約ハ存立スル者ニシテ唯其契約ノ執行ヲ請求スル者其嘗テ作リシ不規則ナル證書ヲ以テ其契約ノ存立スルヲ證スルヲ得ス必

ス他ノ證據法即チ事實頓末ノ糾問宣誓證人證據等ヲ以テ之ヲ證セサル可カラサルノミ

今余ハ證人證據ナル者ヲ附加セリ蓋シ此證據法ハ契約ノ目的トスル所百五十「フラン」ヲ超過セサル時ノミ之ヲ許容ス可キ者タリ若シ夫レ百五十「フラン」ヲ超過スル場合ニ於テハ之ヲ如何ニ決ス可キ乎又此問題ヨリ更ニ左ノ問題ヲ生ス曰ク其嘗テ作りシ不規則ナル證書ハ證據ノ端緒トシテ之ヲ用フルヲ得可キ乎ト謂ヘル即チ是ナリ人若シ之ニ答テ然リト言ハ、即チ證人證據ハ許容ス可キ者タリ又之ニ反シテ然ラスト言ハ、即チ證人證據ハ許容ス可カラサル者タリ(第千三百四十一條及第千三百四十七條)夫レ此問題ニ附キ議論紛タリ余ニ在テハ之ヲ然ラスト決ス蓋シ證據ノ端緒トシテ用ヒ且ツ證人證據ヲ許容ス可キニ至ラシムルヲ得可キ書類ハ必ス義務者

ヨリ出テ且ツ義務者ニ對シテ證言スル事實ヲシテ誠實ナル可シト  
 推測セシムル者ニ限ル(第一千三百四十七條)然ルニ第一千三百二十五條  
 ノ豫定ニ據ラスシテ作りシ證書ハ其中ニ記スル所ノ契約ノ整頓ヲ  
 シテ誠實ナル可シト推測セシムル乎固ヨリ實際ト世人トニ就テハ  
 之ヲ推測セシム可シト雖モ法律上ト裁判官トニ就テハ則チ然ラス  
 何トナレハ法律上ノ論說ニ於テ一證書ノ取消ヲ以テ契約ノ不完全  
 ナル事ヲ思量セシメタレハナリ(千五百五十號ヨリ千五百五十二號  
 迄參觀)

(附言) ドモロンブ氏ノ說ニ據レハ第一千三百二十五條ノ法式ヲ全  
 フセサル場合ニ於テハ唯、其條中ニ保存スル證據法ヲ以テノミ其  
 存在スル事ヲ證明スルヲ得可シ其所謂證據法トハ契約ノ執行  
 ヲ受ケシヨリ生スル所ノ者ナリ

第一千三百二十  
 六條及ヒ第二十  
 三百二十七條

千五百五十三號) 第二ノ場合○若干ノ金額若クハ評價ス可キ物件即  
 チ數又ハ度量ヲ以テ評價ス可キ物件ノ若干ヲ辨濟セサル可カラサ  
 ル片務契約ヲ證スル爲メ作りシ證書

夫レ此證書ハ全ク之ヲ義務者ノ自筆ヲ以テ記シ且ツ其者ノ之ニ手  
 署セシ時又ハ他人ノ之ヲ記セシ時ハ義務者之ニ手署シ且ツ全ク本  
 字ヲ以テ其自筆ニテ若干金額ノ爲メ承諾セシ旨ヲ附記セシニ非サ  
 レハ其中ニ記スル所ノ義務ヲ裁判所ニ對シテ證明スルヲ得ス  
 若シ又證書中ニ記シタル金額ト承諾ノ旨ヲ附記セシ所ニ記シタル  
 金額ト互ニ差異有ル時ハ其最寡少ノ金額ニ至ル迄其義務ノ存在ス  
 ルヤ固ヨリ確然タリト雖モ其最寡額ヲ過クルニ於テハ茲ニ疑フ可  
 キ所有リ苟モ疑ヒ有レハ則チ證據ニ非ス且ツ裁判上人ノ證明スル  
 所ノ外ハ之ヲ得ル事無キヲ以テ其過額ノ如キハ全ク權利無キ者ト

推測シ本條ニ謂フ有リ曰ク義務ハ最寡額ノ外之レ有ル者ト推測セ  
スト

又曰ク但シ其何レカ錯誤ナルコトヲ證スルニ於テハ格別ナリトスト  
蓋シ證書ヲ組織スル各種ノ記載チ一々檢査シテ遂ニ其最多額ニ附  
キ現ニ義務有ルコトヲ發見スルコト有ル可ケレハナリ例之ハ手形中ニ  
百「フラン」ニ附キ若干樽ノ割チ以テ余ノ買得セシ葡萄酒九「ビエリス」  
量ノ代價九百「フラン」ニ附キ義務有ルコトヲ余ハ認メタリ仍テ八百「フ  
ラン」ニ附キ承諾スト記セシ時ノ如キ假令ヒ八百「フラン」ノミニ附キ  
承諾ノ旨ヲ附記スルモ權利者ヨリ九百「フラン」ヲ請求スルヲ得可  
シ

〔千五百五十四號〕 夫レ此承諾ノ旨ヲ附記スル法式ハ其目的トスル所  
白紙證書ニ署名スルヨリ生スル弊害ト後患トヲ豫防セント欲スル  
フランサン

ツ

ニ在リ蓋シ此法式有ルニ因リ不誠實ナル者ノ或ハ自カラ記シテ義  
務者ニ讀聽セタル手形中ニ其得可キ金額ヨリ更ニ餘分ノ金額ヲ記  
入シ或ハ未ダ嘗テ義務ヲ負ハサル人ノ手署セシ紙面(即チ後患ヲ慮  
ラス紙面ニ其手署ヲ爲シタル者ヲ謂フ)ニ義務ノ成立ツコトヲ記入シ  
以テ其詐術ヲ逞フセントスルヲ豫防ス

〔千五百五十五號〕 抑此承諾ノ旨ヲ附記スル法式ハ商賈、工作者、農夫、葡  
萄ノ裁丁、雇夫、家僮等ヨリ出テシ證書ニ附キ必要ニ非ス夫レ此等ノ  
場合ニ於テハ唯義務者ノ手署ヲ以テ足レリトス

蓋シ此例外ノ如キハ頗ル人ノ非難スル所ト爲リタリ或人ノ言ニ曰  
ク此例外ハ法律ヲ以テ總テ實際上ノ有益ヲ除却スル者タリ何トナ  
レハ此等ノ人ハ皆ナ事ニ慣レサル者ナルヲ以テ猶ホ更ラ白紙署名  
ノ弊害ト後患トニ對シテ保護ヲ加ヘルコトノ必要ナルニ却テ之ヲ加

へサルヲ以テナリト然レヒ人又之ニ答ヘテ左ノ如ク言ヘリ

第一 凡ソ此等ノ者ハ自己ノ姓名ヲ書スルヨリ他ヲ知ラサルヲ往  
往ニシテ之レ有リ故ニ若シ之ヲシテ其手署ノ他ニ若干ノ金額ニ附  
キ承諾セシ旨ヲ附記スルヲ要スル者トセハ則チ其自カラ作ル能ハ  
サル證書ヲ作ラシメシメカ爲メ公證人ノ方ニ到ルヲ要シ終ニ其義  
務ヲ目的トスル所ヨリ更ニ過重ナル費用ト稽留トヲ釀スニ至ル  
第二 又此等ノ者ハ他人ヨリモ寧ロ白紙證書ノ後患及ヒ弊害ノ多  
キヲ受クル者ナリト謂フハ蓋シ其正鵠ヲ得タル者ニ非ス何トナレ  
ハ夫ノ葡萄裁丁、工作者及ヒ農夫等ノ如キハ容易ニ其後患ト爲ル可  
キ紙面ニ其手署ヲ爲ス者ニ非サレハナリ故ニ此等ノ者ハ決シテ他  
人ニ授クルニ白紙ニ署名セシ者ヲ以テスルヲ無ク又之ニ手署スル  
ニ方テハ常ニ其義務ヲ證明スル證書ヲ熟讀シ又ハ其己レノ信任ス

ル他人ヲシテ之ヲ讀マシメシ後チ能ク之ヲ詳カニシタル上負フニ  
非サレハ之ニ手署スル者ニ非ス常人ハ却テ農夫又ハ葡萄裁丁ノ如  
クニ狐疑スルヲ無シ

千五百五十六號 第一千三百二十六條ノ豫定スル所ニ據ラシテ證書  
中ニ記シタル義務ハ唯之ニ據ラサルノ一事ヲ以テ取消ト爲ル可キ  
者ニ非ス蓋シ證書無キト權利無キトハ決シテ之ヲ混同ス可カラズ  
若シ證書無ケレハ則チ自カラ權利者ナリト述フル者ヨリ其己レノ  
訴フル人ノ自白ニ因リ又ハ宣誓ニ因リ以テ其義務ノ存在スル事ヲ  
證スルヲ得可シ加之其義務ノ目的トスル所百五十「フラン」ヲ超過セ  
サルニ於テハ證人證據モ亦等シク許容ス可キ事必セリ(第一千三百四  
十一條)然ルニ之ニ反スル場合ハ如何ニ決定ス可キヤ蓋シ百五十「フ  
ラン」以上ニ就テハ毫モ證人證據ヲ許容ス可キ者ニ非ス但シ之ヲ證



セント欲スル者既ニ證據ノ端緒ヲ有スル時ハ則チ例外ニ因リ之ヲ用フルヲ得可シ(第一千三百四十七條)是ニ於テ此問題ヨリ再ヒ左ノ問題ヲ生ス即チ第一千三百二十六條ニ循ハサル手形ハ證人證據ヲ許容スルノ効驗ト爲ル可キ證據ノ端緒トシテ之ヲ用マルヲ得可キ乎ト謂ヘル是ナリ

此場合ニ於テ余ハ之ヲ用ヒ得ル者トセントス蓋シ此證書ハ被告人ヨリ出テシ者ナレハ(余輩ハ之ヲ假定シテ手署シタル者ト爲ス)之ヲ以テ原告人ノ申立ヲ誠實ナル可シト推測セシムルニ足ル故ニ此證書ハ第一千三百四十七條ヲ以テ證據ノ端緒トスルニ必要トスル諸般ノ性質ヲ有スル者ト謂フ可シ抑、第一千三百二十五條ニ循ハサル證書ヲ以テ證據ノ端緒ト爲ス能ハサル所以ハ蓋シ此場合ニ於テハ其證書ノ不規則ヲ以テ其義務ノ成立セサル事ヲ推測セシメ遂ニ原告ノ

申立ヲシテ誠實ナル可シト推測セシムルト謂フヲ得サルニ因ル然ルニ今此場合ノ如キハ全ク之ト均シカラサル者アリ即チ此證書ノ不規則ニ據リ其義務ハ唯、目論見ニ止マル事ヲ推測セシムル者ニ非ス蓋シ又其推測ノ基礎ヲ缺ク者ト謂フ可シ凡ソ此證書ノ不規則ナルニ因リ人ノ非難スル所ノ者ハ唯、之ヲ以テ完全ナル證據ト爲サ、ルニ止マリ之ヲ以テ證據ノ端緒トスルニ妨ケ莫シ何トナレハ法律上之ヲ以テ全ク無効ト爲サ、レハナリ  
〔千五百五十七號〕 第三ノ場合○應○爲○ノ○義○務○又○ハ○特○ニ○指○定○メ○タ○ル○物○件○ヲ○引○渡○ス○義○務○ヲ○生○ス○ル○片○務○契○約○又○ハ○辨○濟○ヲ○證○ス○ル○爲○メ○ニ○作○リ○シ○證○書

夫レ此證書ハ其之ヲ出セシ人ノ如何ナルヲ問ハス苟モ手署有ルニ於テハ之ヲ以テ完全タル證據ト爲スヲ得蓋シ第一千三百二十六條ハ

唯、金額又ハ物數<sup>カシナテ</sup>ヲ目的トスル義務ヲ證セシカ爲メニ設ケシ證書ニ  
ノミ關スル者タリ且ツ又該條ハ義務ヲ證スル爲メニ作りシ證書ニ  
ノミ關スル者ニシテ請取書ニ適用ス可キ者ニ非ス

自第千三百二  
十二條至第千  
三百二十四條

〔千五百五十八號〕

私印證書ノ信憑力

吾カ古法ニ據レハ私印證書ハ<sup>アフリヤリ</sup>原來毫モ信憑力ヲ有セサリキ故ニ苟  
モ之ヲ以テ證セント欲スル者ハ豫メ證書ヲ驗真センカ爲メ其手署  
者ナリト中立ラレタル者ヲ裁判所ニ呼出サ、ル可カラス若シ此請  
願ニ附キ其手署者ナリト申立ラレタル者ニ在テ其手署ニ相違無キ  
トヲ認メシ時又ハ之ヲ認メサルニ因リ裁判官ニテ之ヲ真正ナリト  
セシ時ノミ其認メ又ハ驗真シタル證書中ヨリ原告人ハ其權利ノ證  
據ヲ取ルヲ得タリキ  
然ルニ方今ニ在テハ既ニ之ト同一ニ非ス私印證書ヲ保有スル者ハ

其手署者ナリト申立ツル者ニ對シテ己レノ將ニ用ヒントスル證書  
ヲ驗真セシメンカ爲メ豫メ其者ヲ呼出スヲ要セス直ニ其證書ヲ裁  
判所ニ出シ且ツ其權利ノ證據ヲ其證書ヨリ取ルヲ得ル是ヲ以テ私  
印證書ハ猶ホ公成證書ノコトク確實ナリトノ推測ヲ有シ而シテ其  
證書中ニ包含スル所ニ就テハ完全ナル證明ヲ爲ス但シ其證書ヲ記  
シタリトノ言掛ケヲ受ケシ者ニ在テ其言掛ヲ打消ス時ハ格別ナリ  
トス又被告人ノ之ヲ沈黙ニ附セシ時ハ證書ノ真正ナルヲ暗ニ認  
メシ者トス  
若シ之ヲ打消ス時トハ被告人ヨリ其證書中ニ記シタル手署ハ自己  
ノ手署ニ非サル旨ヲ陳述スルヲ謂フ夫レ此打消ハ法律ヲ以テ證書  
ニ附シタル眞實ナル可シトノ推測ト平等ノ力ヲ有スル詐詭ナル可  
シトノ推測ヲ生セシムル者タリ若シ原告人ニ在テ其己レノ差出シ

タル證書ハ被告人ノ手署ニ相違無キヲ記シ被告人ニ在テ之ヲ打消ス時ハ何レカ信ヲ置ク可キ乎蓋シ其原被何レモ信ヲ置クニ足ラス何トナレハ原告人ノ有ト證シ被告人ノ無ト陳フルモ畢竟此一人一己ノ言ニ出ツル者ナレハ決シテ其信用ニ甲乙有ルノ理無シ是ニ於テ乎其證書ノ眞偽確然タラス苟モ疑ヒ有レハ則チ證據ニ非サルヲ以テ其證書ノ便益ヲ得ント欲スル者ハ其證書ノ眞實ナルヲ證明セサル可カラス

〔千五百五十九號〕 法律上證書ヲ署名者ニ差向ケタル場合ト其相續人ニ差向ケタル場合トニ附キ之カ差異ヲ設ケタリ其第一ノ場合譯者曰ク手署ニ差向ケタル場合ヲ謂フニ於テハ被告人ヨリ明カニ其手署ニ非サルヲ述ヘ以テ其手署ヲ打消サル可カラス(是レ其者ニ於テ爲シ得可キ事タリ何トナレハ其者ハ其證書ニ載セシ手署ヲ檢

シテ其己レノ手署ナルヤ否ヤヲ證明スルハ誠ニ容易ノ業タレハナリ)其第二ノ場合(譯者曰ク即チ相續人ニ差向ケタル場合ヲ謂フ)ニ於テハ被告人其證書面ニ載セタル手署ハ己レノ代理スル死者ノ手署ニ非サル事ヲ證明スルノ義務無シ(是レ其者ニ在テ常ニ之ヲ證シ得可カラサル者タリ何トナレハ其者ニ在テ毫モ死者ノ自筆ヲ知ラサルコト有ル可ケレハナリ)故ニ其相續人ハ唯、更ニ其手署ヲ知ラサル旨ヲ陳述スルヲ以テ足レリトス

〔千五百六十號〕 故ニ若シ私印證書ヲ差向ケラレタル者ニ在テ之ヲ打消シ又ハ知ラスト答フル時其證書ノ眞正ナルヲ證明スルハ之ヲ言掛ケ有ル者ノ責ニ在リ是ニ於テ乎其言掛ケヲ爲セシ者ヨリ其相手方ヲ書類驗眞ノ爲メ呼出シ而シテ其驗眞ノ局ヲ結ハサルノ案問ハ本訴ヲ停止スル者トス

千五百六十一號) 然レモ人或ハ言ハシテ若シ私印證書ヲ持出ス者ニ在テ其證書ノ真正ヲ證スルノ義務有ル者トセハ此種ノ證書ヲ有シテ何ノ用有ル乎又此證據ハ債主權有ルヲ證スルト等シク困難ナラサル乎ト

夫レ此辯難ノ如キハ其當ヲ得タルニ似タリト雖モ是レ唯、皮相ノ見ニ過キサルノミ蓋シ私印證書ハ二箇ノ關係ニ附キ有益ナル者有ルナリ即チ左ノ如シ

第一 其證書ヲ以テ對抗セラレタル者ハ明カニ之ヲ打消スノ義務有リ若シ其證書ヲ其者ノ證スル所タル時ハ殆ト之ヲ打消スコト無カル可シ何トナレハ假令ヒ本務ト謂フニハ非サルモ他ニ名譽ヲ損スルノ畏懼ナル者有リ是ヲ以テ之カ詐詭ノ打消ヲ防クニ足ル可ケレハナリ

第二 證書ヲ保有スル者ハ其證書ノ真正ナルコトヲ證センカ爲メ書面ノ證據ヲ得ルコトノ容易ナラサルヲ以テ(何トナレハ其證書ヲ保有スル者ニ在テ之ヲ用ヒンカ爲メ之ヲ認ムル書ヲ要求スルモ其書面ハ固ヨリ前證書ニ優レル効力ヲ有スル者ニ非サレハナリ)第千三百四十八條及ヒ第千三百五十三條ノ主義ニ因レハ諸種ノ證據法即チ證書鑒定、證人及ヒ正確證明ニシテ能ク相符合シタル推測ヲ以テ其差出シタル證書ノ真正ナルコトヲ證スルヲ得ルト雖モ其證書ノ保有者豫メ其申立ノ證據トシテ差出ス可キ書類ヲ作ラシメサリシ時ハ唯、被告人ノ自白又ハ誓詞ニ因ルニ非サレハ其權利(余輩ハ之ヲ百五十「ソラン」ヲ超過スル者ト假想ス)ヲ證スルヲ得サリシナラン

(千五百六十二號) 今ヤ其證書ヲ裁判所ニ於テ真正ナリト認メラレ又ハ驗真セラレタリト假想セハ其證書ノ信憑力ハ如何ト問ハンニ余

輩ノ後ニ掲クル所(千五百七十號第一項參觀)ノ差異ヲ除クノ外ハ總  
テ法律上公成證書ニ付與スル所ト故ニ其證書ニ證明スル  
所ハ諸人ニ對シテ之ヲ證明セラレタル者ニシテ即チ其證書ハ其中  
ニ記シタル裁判上ノ事實ノ現在セシコト諸人ノ爲メニ證明スル者  
トス

然レハ其裁判上ノ事實即チ其證明ナル所契約ニ在レハ其契約ニ因  
テ對抗セラル可キ者ハ何人ナルツヤ又何人ニ對シテ其事實ハ公成  
ノ結果ヲ生スルヤ之ニ答フルハ最モ容易ナリ抑裁判上ノ事實即チ  
證書ニ記スル所ノ契約ハ其之ヲ結ヒシ雙方ノ者及ヒ其特定又ハ不  
特定名義ノ相續人及ヒ參權者約後ノ權利者ノ間ニ其効即チ法律上  
ノ結果ヲ生スル者ニシテ之ヲ他人(約前ノ權利者)ニ對抗ス可カラサ  
ル者トス今又茲ニ二箇ノ問ヲ可キ事有リ即チ特定參權者トハ何ソ

ヤ又其證書ニ附キ他人トス可キ者ハ何人ヲ指スヤノ問題即チ是ナ  
リ余ハ其證書ニ記シタル契約ヲ爲セシヨリ以後ニ其署名者ト契約  
セシ買主受贈者及ヒ之ト共ニ交換ヲ爲セシ者タルノ分限ヲ以テ承  
續セシ諸人ヲ指シテ特定參權者ト稱ス夫レ此等ノ承續者ハ證書ニ  
記スル所ノ契約ヲ遵奉シ而シテ之カ果効ヲ受ケサル可カラサル者  
タリ今ヤ之ニ反シ其證書ニ記スル所ノ契約ヲ爲セシ時ニ當リ既ニ  
其署名者ノ參權者タリシ者即チ語ヲ變ヘテ言ヘハ其證書ニ證明ス  
ル所ノ契約ヨリ以前ニ其署名者ヨリ承續セシ者ハ則チ所謂他人  
ナリ夫レ此承續者ハ人ノ己レニ對抗スル證書中ニ記シタル契約ヲ  
遵奉スルニ及ハス故ニ其契約ハ其者等ニ對シテハ全ク無効ノ者ト  
ス今左ニ掲クル一例ヲ以テ此說ヲ明カナラシムルニ足ル可シ  
例之ハ私印證書中ニ甲ヨリ乙ニ對シ若干ノ金額ヲ以テ其所有地ノ

私印證書

入額所得權ヲ賣却セシ旨ヲ記セシ者トセンニ此入額所得ノ設定ハ則チ世人一般ニ對シテ之ヲ證明ス故ニ此證書ヲ以テ其入額所得ノ設定ヲ爲セシ事ヲ衆人ニ對シテ證明スル者タリ然リ而シテ其契約ノ果効ヲ受ケ而シテ其入額所得權ヲ尊敬スルノ責メハ果シテ何人ニ在ル可キヤ是レ其證書ノ署名者タル甲及ヒ其正當若クハ遺囑ノ相續人並ニ其特定ノ參權者即チ其入額所得權ノ設定以後ニ其所有地ノ賣渡シ又ハ贈與ヲ受ケシ者等ニ在ルコト固ヨリ論ヲ俟タス蓋シ是レ數種ノ承續者ハ其承續セシ時ニ當リ其所有地ノ現在セシ形狀ノ儘所得セシ者ナレハ其證書ノ署名者ハ此所有地ニ附キ虛有權ノ外之ヲ有セサリキ既ニ然リトセハ何人モ其有スル所ノ權利ノ外ハ之ヲ人ニ移轉スルヲ得サル者トス

今ヤ之ニ反シ入額所得權ヲ設定スルヨリ以前既ニ其所有地ニ附キ

甲ノ特權ヲ以テ讓與シタル所有權其他諸般ノ物權例之ハ書入權ノ類是ナリ即チ此等ノ權利ト入額所得權ト相牴觸スル時ハ其入額所得權ヲ廢棄シ又ハ滅殺ス可キ諸權ヲ得タル者ハ其入額所得權ヲ遵奉スルニ及ハス蓋シ其者ノ先主タル甲ニシテ此入額所得權ヲ設定セシカ爲メ其豫メ授ケタル權利ヲ廢棄シ又ハ滅殺スルヲ得サルコト皆十人ノ知得スル所ナリ

千五百六十三號) 以上説ク所ハ既ニ第一千三百二十二條ニ掲クル所ノ例トス

然ルニ證書ニ署名セシ者ノ參權者ノ其署名者ヨリ承續セシハ證書ニ記シタル契約ノ以前ニ在ル乎將タ以後ニ在ル乎ハ何ヲ以テ之ヲ知ル乎蓋シ第一千三百二十二條ハ全ク此問題ニ關係セサル者ニシテ即チ第一千三百二十八條ニ於テ之ヲ決ス是レ第二ノ例ニシテ余ノ將

ニ後ニ説カントスル所ナリ而シテ此第二ノ例タルヤ第一ノ例ト俱ニ相照應スル所ノ者ニシテ或ハ之ヲ解明シ或ハ之ヲ補定ス凡ソ真正ナリト認メタル證書又ハ認メタリト爲シタル證書ハ左ノ諸件ニ附キ其契約ヲ爲セシ雙方ノ者ト不特定ノ相續者トノ間ニ於テ完全タル證據ヲ爲ス

第一 其證書ヲ以テ證明スル義務

第二 其證書中ニ記シタル日附

今ヤ他人ニ對シ其證書ハ契約ニ就キ完全ノ證據ヲ爲スト雖モ其日附ニ就テハ等シク之カ證據ヲ爲スヤ如何蓋シ法律ヲ以テ之カ證據ヲ爲ス者トセハ是レ之ヲ以テ詐詭ノ道ヲ開ク者ト謂フ可シ請フ一例ヲ舉テ之ヲ詳解セン例之ハ余ヨリ甲ニ余カ家ヲ千八百五十年五月十五日ニ賣却シ而シテ其賣買ヨリ以後ニ作リシ第二ノ證書ニ其

子

賣買ヨリ以前ノ日附即チ千八百五十年五月十日ノ日附ヲ載セテ余ヨリ同上ノ家屋ヲ乙ニ賣却セシ旨ヲ記セシトセンニ若シ其第二ノ證書ニ載セタル日附ヲ以テ甲ニ對シ證據ト爲ル者トセハ則チ甲ハ第二ノ買主ト看做サレ又從テ余ノ參權者ト看做サル、ヲ以テ其者ハ余ノ乙ト共ニ爲セシ詐詭ノ賣買ヲ遵奉セサル可カラサルニ至ル是レ即チ余ノ所行ニ因リ甲ハ其既ニ法ニ適シテ得タル權利ヲ掠奪セラル、者ト謂フ可シ是ニ於テカ人之ヲ慮カツテ法律上ノ詐詭ノ日附ニ關スル危害ヲ他人ノ爲メニ保護セサル可カラスト爲セリ故ニ法律上之ヲ決定シテ私印證書ハ假令ヒ真正ナリト認メラレ又ハ法律上之ヲ認メタル者ト爲シタルコモセヨ他人ニ對シテハ其日附ノ證據ヲ爲サル者トセリ(但シ後ニ記載シタル千五百六十八號ノ附言ヲ參觀ス可シ)

千五百六十四號) 然レモ左ニ記載スル場合ニ於テハ他人ニ對スルモ亦其日附ハ確定セシ者ト爲ル

其一 其證書ヲ登記セシ時

抑、證書ノ登記トハ此事件ノ爲メニ公吏ノ監守セル特別ノ簿冊中ニ

之ヲ記載スルヲ謂フ若シ之ヲ登記セシ時ハ後日ニ至リ其登記ヲ爲

セシ日ト同日ニ其證書ヲ作りタリトノ確證ヲ有ス故ニ之ヲ以テ其

不特定タルト特定タルトヲ問ハス其日附ヨリ以後ニ其契約者ヨリ

承續スル所ノ諸人ニ抗抵スルヲ得可シ然レモ之ニ反シテ其日附ヨ

リ以前ニ其權利ヲ承續セシ特定ノ參權者ニ對シ之ヲ抗抵スルヲ得ス

其二 其證書ニ署名セシ者又ハ其署名セシ者ノ中一人ノ死去シタ

ル時

夫レ此場合ニ於テハ後日ニ至リ其死去ノ日ニ證書ヲ作りタリトノ

確證ヲ有シ而シテ他人ニ對シ其日ヲ以テ之カ日附ト爲ス

其三 公成證書中ニ其證書ノ趣意ヲ證明シタル時

例之ハ足下ノ家屋ヲ足下ヨリ余ニ賣却セシ事ヲ證明スル私印證書

ヲ余ヨリ友人ノ方ニ附託セシニ後日其友人ノ死去シタルヲ以テ其

者ノ動産及ヒ其證書類ノ目錄ヲ作ラシカ爲メ公證人ヲ招キタリ是

ニ於テ乎余カ曩ニ附託セシ證書ヲ發見シ而シテ公證人ハ其財産目

録ノ調書中ニ其事ヲ證明セシ時ノ如キ其證書ハ則チ他人ニ對シ其

公證書中ニ證明セシ日附ヲ以テ其日附ト爲ス

千五百六十五號) 第一千三百二十八條ニ於テ確定ノ日附ヲ證書ニ付與

センカ爲メ唯、三箇ノ事件ノミヲ擧ケタリ而シテ其事件ハ則チ余ノ

既ニ解説セシ所ノ者タリ(證書ヲ登記スル事、證書ニ署名セシ者ノ中

一人ノ死去セシ事及ヒ公成證書中ニ其證書ノ趣意ヲ記載セシ事)故



ニ余ノ記スル所ニ據レハ法律上此効ヲ付與セシ者ハ獨リ此三件ニ止マル者ニシテ第千三百二十八條ハ則チ限畫法ヲ以テ記セシ者トス

例之ハ其證書ニ署名セシ者意外ノ變災ニ因リ兩手ヲ失ヒシカ爲メ此慘酷ナル罹災後ハ固ヨリ證書ニ署名スルヲ能ハサルヤ明瞭ナリト雖モ其證書ハ則チ其變災ノ日ヨリ他人ニ對シテ確定ノ日附ヲ有スル者ト爲ルヲ莫シ若シ此第四ノ場合ヲ以テ本條ニ豫定シタル場合ニ追加スル者トセハ又將ニ他ニ之ト相伯仲スル場合ヲ現出スルナルヘシ

其レ斯ノ如クナレハ將ニ何レノ所ニ底止ス可キ乎ヲ知ラス必ス遂ニ此事ニ就キ甚タ危險ナル鑒定ノ專權ヲ裁判官ニ委ヌルニ至ル可シ何トナレハ之カ爲メ終ニ所有權ヲシテ正確ナラサラシムルノ結

果チ生スレハナリ

〔千五百六十六號〕 請フ姑ラク余カ說ヲ略言セン

抑、私印證書ニシテ真正ナリト認メ又ハ法律上ニテ真正ナリト認メタリト爲シタル者ハ其證明スル所ノ契約ニ就キ諸人ニ對シテ證據ヲ爲ス者タリ故ニ其契約ハ其證書ニ署名セシ者并ニ其契約ヲ爲セシ以後、其權利ヲ承續セシ者ニ對シテ其効ヲ生ス但シ其契約ヲ以テ是レヨリ以前ノ承續者ニ對抗スルヲ得ス其證書ニ署名セシ者並ニ不特定又ハ特定名義ノ承續者ニ對シテハ其證書中ニ指示シタル日附ニ於テ實際其之ニ證明シタル契約ヲ爲セシ者ト看做ス然レモ他人ニ對シテハ第千三百二十八條ニ據リ其證書ノ確定ノ日附ヲ得タル日ニ於テ之ヲ爲セシ者ト看做ス

請フ茲ニ其二三ノ例ヲ舉ケン

千五百六十七號 第一 證書ハ其署名者及ヒ其不特定ノ承續者ニ對シ其日附ニ附キ完全タル證據ヲ爲セリ

例之ハ茲ニ甲有テ治産ノ禁ヲ受ケタリ而シテ人ヨリ之ニ其者ノ署名シテ未タ登記ヲ爲サ、ル賣買ノ證書ヲ示セシトセンニ其證書ニハ治産ノ禁ヲ受ケシヨリ以前ノ日附ヲ載セタリ甲ハ其署名ノ真正ナルヲ認メ且ツ曰ク此證書ハ余カ治産ノ禁ヲ受ケタル時間ニ署名シ而シテ其日附ヲ僞リシ者ナリト

夫レ此陳述ノ如キハ之ヲ採用セサル可カラサル乎必ス之ヲ採用ス可カラス何トナレハ甲ニ在テ其證書中ニ記セシ署名ノ真正ナルヲ認メシヨリ此證書ハ其者ニ對シテ其日附ニ附キ證據ヲ爲ス者ナレハナリ又甲ニ在テ權利ノ諸方法及ヒ單一ナル推測ヲ以テ其證書中ニ記シタル日附ノ詐詭ナルヲ證シ而シテ之ヲ擊破スルヲ禁セ

サルヤ固ヨリ疑ヲ容ル可キニ非スト雖モ其證明ヲ爲サ、ル限リハ其證書ヲ以テ完全タル證據ヲ爲ス者トス且又此證書ハ甲ノ不特定ノ承續者ニ對スルモ亦等シク之カ證據ヲ爲スヲ以テ其承續者ハ其證書中ニ記シタル賣買ヲ遵奉セサル可カラス是レ其先人ニ在テ其治産ノ禁ヲ受ルヨリ以前ニ其賣買ヲ爲セシ者ト看做スヲ以テナリ」  
千五百六十八號 第二 他人ニ對シ其證書ハ第一千三百二十八條ニ據リ確定ノ日附ヲ得タル日ニ於テ之ヲ作りシ者ト看做ス

例之ハポールヨリ千八百五十年五月十五日ニ不動産ヲ足下ニ賣却シ足下ハ其賣買ヲ證明スル私印證書ヲ同日ニ作り且ツ之ヲ登記セシメダリトセンニ其後チ他ノ買主有リ同上ノ不動産ヲ足下ヨリ取戻サント訴フ其申立ニ曰クポールヨリ其者ニ千八百五十年五月十日ニ之ヲ賣買セリト且ツ其證據トシテ私印證書ヲ出セリ而シテ其

證書ニハ日附ヲ明記スレトモ未タ嘗テ登記ヲ爲サ、リキ(或ハ最モ汎博ニ言ハ、五月十日ヨリ以前ニ確定セシ日附ヲ有セサル者タリ)其レ斯ノ如クシハ其取戻ノ訴ハ果シテ好結果ヲ生ス可キヤト問ハシニ決シテ其訴訟ハ理有ル者ニ非ス足下ハ必ス之ニ答ヘテ言ハシ余ノ嘗テ十五日ニ買得セシコトハ既ニ確然タリ何トナレハ余カ證書ノ登記ハ則チ之カ證據ト爲レハナリ而シテ足下(他ノ買主ヲ指ス)ハ十日ニ買得セシ旨ヲ主張ス若シ其事ヲシテ眞實ナラシメハ足下ノ陳スル所ハ正當ノ理有レトモ如何セン余ハ嘗テ足下ノ該日ニ其買得チ爲セシコトヲ知ラス又余ノ證書中ニ記スル所ヨリ以前ノ日附チ足下ノ證書中ニ記シタルハ果シテ何ノ用チ爲ス乎決シテ其證書ノ確實ナルコトヲ余ニ證明スルニ足ラス何トナレハ其足下ノ證書ハ此訴訟ヲ起サンカ爲メ昨日又ハ今日之ヲ作りシ者ナルヤモ亦知ル可

カラサルヲ以テ余ハ之ヲ認ムル能ハス足下モ亦之ヲ以テ余ニ對抗スルヲ得ス是レ其證書ハ余ニ對シテ更ニ日附ノ確定ナルコトヲ證明セサレハナリト

〔附言〕千八百五十六年一月一日以來ハ諸事右ノ如クナラス夫ノ千八百五十五年三月二十三日ノ法文ニ據レハ不動産所有權又ハ書入權ヲ受ク可キ物權ヲ移轉スル證書ハ他人ヲシテ其事ヲ了知セシメンカ爲メ書入、預人ノ監守スル公ケノ簿冊ニ之ヲ記録セサル可カラサルヲ知ル(千百二十九號以下參觀)

夫レ此說ニ據レハ此種ノ證書ハ既ニ民法ニ規定スル所ノ如ク之ヲ官署ノ簿冊ニ登記シタル日即チ最モ汎博ニ言ヘハ確定ノ日附ヲ得タル日ヨリ以來即チ記録スルノミチ以テ始メテ之ヲ他人ニ對抗スルヲ得可シ

例之ハ茲ニ一家屋有リ同一ノ人私印證書ヲ以テ之ニ異ナル二人ニ相次テ賣却セシトセンニ若シ民法ニ從ヘハ其家屋ハ則チ其二箇ノ買主中先ツ其證書ヲ登記セシ者ニ屬ス可シト雖モ新法ニ在テハ則チ然ラス其家屋ハ二箇ノ買主中先ツ之ヲ記録セシメタル者ニ歸シ而シテ其初メニ記録セシ證書ヲ却テ第二ニ登記セシ時ト雖モ亦同一ナリトス

故ニ記録ノ法式ヲ履行セシ證書ヲ後チ更ニ登記セサル可カラサルハ畢竟唯<sup>ト</sup>國帑上ノ法式ニ外ナラス

夫レ此證書ハ毫モ足下ニ對抗スルヲ得サルトモ其之ニ署名シタルポール(賣主)ニ對シテハ其日附ヲ證明スル者ニシテ其證書ヲ有スル買主ヨリポールニ對シ左ノ如ク言フヲ得可シ

曰ク余ハ現ニ十日ニ之ヲ買得セシ者ナリ而シテ其一旦足下ノ余ニ

移轉シタル權利ヲ余ヨリ足下ノ褫奪セシハ實ニ第二ノ賣買ニ在リ仍テ足下ヨリ余ニ損害ノ償ヲ爲サ、ル可カラスト

〔千五百六十九號〕 以上説ク所ノ論ハ亦之ヲ純然タル受取書ニ適施ス可キ乎譬ヘハ五月十五日ニ當リ余ノ足下ニ負擔セシ一萬フランノ金額ヲ余ヨリ足下ニ辨濟シ而シテ其辨濟ヲ證スル爲メ受取書ヲ作リシカ余ハ未ダ之ヲ登記セシメサリシニ今足下ヨリ余ノ既ニ辨濟セシ債主權ヲ第三ノ人ニ讓與セシ時或ハ又足下ノ債主ヨリ之ヲ差押タル時ハ余ヨリ其受取書ヲ出シテ其讓受人又ハ差押人ナル債主ニ對抗スルヲ得可キ乎

蓋シ第千三百二十八條ニノミ是レ據ル時ハ勿論之ヲ以テ對抗スルヲ得サルヤ疑ヲ容ル可キニ非サル可シ何トナレハ法律上更ニ義務ヲ記載スル證書ト辨濟ヲ記載スル證書トチ區別セサレハナリ然レ

此普通之ヲ對抗スルヲ得ル者トシテ而シテ裁判事例ハ常ニ本條ハ受  
取書ニ適施ス可キ者ニ非ス即チ此證書ハ假令ヒ登記セサルモ亦之  
ヲ他人ニ對抗シ得可キ者ト決セリ抑、此第一千三百二十八條ノ嚴格ナ  
ル原則ノ變例ハ既ニ我カ古昔ノ裁判事例中ニ存セリ而シテ此變例  
ハ人ヲシテ民法編纂者ノ故サラニ之ヲ廢セシ者ト看做サシムルニ  
附キ頗ル自然ノ理ニ適シ又殊ニ實際ニ適スル者トス  
其レ然リ而シテ同一ノ人有リテ些細ナル數箇ノ辨濟ヲ同日ニ爲ス  
ト有リ此場合ニ於テ其人ハ則チ其各辨濟ノ爲メ一々其受取書ヲ登  
記セシメシニ行カサル可カラサル乎果シテ然ラハ其時日ヲ徒費シ  
入費ヲ消耗スル將タ幾何ソヤ蓋シ法律ハ斯ノ如ク義務ノ放釋ヲ妨  
害ス可キ者ニ非サルナリ  
然レモ實際上此理論ニ對シテ大ニ寬假スル所有リ或者ノ言ニ曰ク

受取書ハ假令ヒ登記スル無キモ若シ之ヲ最初訴訟ノ起ルヤ否ヤ直  
ニ差出シタル時ハ其辨濟ヲ證スルニ足ル是レ其直ニ受取書ヲ差出  
セシ時ハ之ニ屬スル詐詭ノ疑念總テ氷解スルニ足レハナリ然レモ  
若シ義務者ニ在テ讓與又ハ債主權差押ノ報告書ヲ得テ其日乃至其  
翌日ニ其受取書ヲ出サス荏苒之ヲ不言ニ附シ去リ、然ル後チ判決ノ  
際ニ至リ始メテ日附ヲ作爲セシトノ嫌疑有ル受取書ヲ出セシ時ハ  
其者ヨリ其受取書ノ確實ナルヲ證セサル可カラスト  
千五百七十號 公成證書及ヒ私印證書ノ區別

第一 若シ公成證書ノ眞偽ニ附キ爭論ノ起リシ時ハ其證書ヲ出セ  
シ者ヨリ其確實ナルヲ證明スルニ及ハス其之ヲ難スル者ヨリ宜  
シク其偽造ナルヲ證スヘシ(千五百二十三號、千五百二十四號及千  
五百三十一號參觀)

今又之ニ反シ私印證書ノ眞僞ニ附キ爭論ノ起リシ時ハ其之ヲ難スル者ヨリ其僞造ナルヲ證スルニ及ハス其之ヲ出セシ者ヨリ其眞實ナルヲ證セサル可カラス(千五百五十八號及ヒ千五百六十號ヲ參觀ス可シ)

第二 公成證書ハ他人ニ對スルモ其日附ニ附キ完全ナル證據ヲ爲ス(千五百二十四號以下參觀然ルニ私印證書ハ其之ニ署名セシ雙方ノ者及ヒ其不特定ノ承續者ノ間ニミ其日附ノ證據ヲ爲スト雖モ他人ニ對シテハ其證書ノ登記又ハ公成證書ノ關係又ハ其署名中ノ一人ノ死去等ニ因ルニ非サレハ確定ノ日附ヲ得ルヲ莫シ(千五百六十二號以下參觀)

抑、此二箇ノ證書ニ附キ此逕庭アル所以ハ其之ヲ記スル者ノ公吏ナルト一箇ノ平人ナルトノ別有ルニ是レ因ル蓋シ公吏ナル者ハ決シテ眞實ヲ詐ハラサルニ於テ益有リ何トナレハ若シ其者ニ在テ之ヲ贋造スル時ハ之ヲ最モ畏懼ス可キ刑罰ニ處シ且ツ其者ニ在テ其贋造ヲ遂クルハ甚タ困難ナレハナリ故ニ法律上其者ノ作りシ證書ハ毫モ詐詭ヲ含蓄セサル者ト看做サ、ル可カラス(千五百二十三號及千五百二十四號參觀)

然レモ唯、一個ノ平人私印證書ノ眞實ニ適スルヲ主張シ他ノ一個人ハ之ヲ詐詭ナリト述フル時ハ更ニ此證書ノ眞實ヲ信スルノ理由無シ(千五百五十八號參觀)

第三 公成證書ハ執行力ヲ具フル法式ヲ以テ之ヲ裝フヲ得ル(千五百二十九號參觀)ト雖モ私印證書ハ決シテ是ヲ以テ之ヲ裝フヲ得ス故ニ此種ノ證書ヲ有スル者其證書中ニ記シタル契約ノ執行ヲ得ント欲スルニハ必ス裁判言渡ヲ得ンカ爲メ其署名者ヲ裁判所ニ呼出

サ、ル可カラス而シテ其裁判言渡ヲ得タル上ニ非サレハ執行ノ所  
爲チ爲スチ得サル者トス

第一千三百二十九條及第一千三百三十條

〔千五百七十一號〕 第貳 署名ナクシテ證據ト爲ル可キ書類

第一 商人ノ簿册

夫レ此簿册ハ之ヲ有スル商人ニ對シ證據ト爲ル者タリ而シテ此事  
ニ就テハ敢テ其簿册ノ規則ニ適シテ保管セラレタルヤ否ヤヲ區別  
セス又敢テ其簿册ヲ以テ證據ト爲ス者ノ商人ナルヤ否ヤヲ區別セ  
ス又其簿册中ニ記列スル所ハ必シモ其簿册ヲ所有スル者ノ自筆ヲ  
以テ書スルヲ要セス何トナレハ此簿册ハ其者ノ保有スル所ナルヲ  
以テ其之ニ記スル諸件ハ恐ラクハ其者ノ自筆ナル可ク良シヤ自筆  
ニ非サルモ其者ノ承諾セシ者ナル可シトノ推測ヲ生スレハナリ  
然リ而シテ此簿册ハ其之ヲ有スル商人ノ爲メ亦證據ト爲ル可キ乎

ラ

蓋シ此事ニ附テハ法律上之カ區別ヲ爲セリ即チ其簿册ヲ規則ニ適  
シテ保存シ而シテ其簿册中ニハ他ノ商人ニ關セル商業上ノ事務ヲ  
記載シタル時ハ則チ是ヲ以テ其之ヲ有セル者ノ爲メ證據ト爲スチ  
得可シ

故ニ商人ト商人ノ間ニシテ且ツ商業上ノ事務ノ爲メ規則ニ適シテ  
保存セシ商業上ノ簿册ハ其商人等ノ爲メ又ハ其者等ニ對シテ證據  
ト爲ル者トス

抑、人其證書ヲ自カラ製スルヲ得サル原則ニ反セル此規格ハ以テ危  
害ヲ醸成スル者ニ非ス何トナレハ凡ソ商人ハ必ス簿册ヲ設ケサル  
可カラサルヲ以テ原被兩造中一方ヨリ出セシ簿册ハ他ノ一方ヨリ  
出セシ簿册ノ驗真タルノ用ヲ爲ス而シテ其記スル所ノ相符合セサ  
ルニ於テハ互ニ其證據タルノ効ヲ破滅シ遂ニ普通法ニ歸着ス(商法

## 第十二條

其レ然リ然リト雖モ其簿冊ニ記載スル事務ノ商業ニ屬スルト否ト  
 ナ問ハス其事ノ商人外ノ人ニ關スル時ハ其簿冊ヲ以テ商人ノ爲メ  
 證據ト爲ラス且ツ又商買ニ非サル人其陳述スル所ヲ證據トシテ商  
 買ノ簿冊ヲ言立ルニハ其之ニ記スル所ヲ區別シテ其己レニ便利ナ  
 ル者ハ之ヲ眞トシ其己レニ不便ナル者ハ之ヲ僞ナリトスルヲ得ス  
 例之ハ葡萄酒ヲ商ナフ者ノ簿冊中ニ其者ノ葡萄園所有者ナルポー  
 ルヨリ葡萄酒若干樽ヲ代價五千フランヲ以テ買得シ而シテ其半額  
 ナ辨濟セシ旨ヲ記セシ時ノ如キポールヨリ左ノ如ク言フヲ得ス即  
 ナ足下ノ簿冊ハ賣買ノ事ニ附キ之ヲ證據ト爲ル可ケレトモ其代價  
 ハ一部ヲ辨濟セシ事ニ就テハ之カ證據ト爲スヲ得スト故ニポール  
 ハ其簿冊ニ記スル所ハ全ク之ヲ取ラサル可カラス

故ニ商買ノ簿冊ハ商買ニ非サル人ニ對シテ毫モ證據ト爲ラス而シ  
 テ其理由タルヤ甚々簡易ナリ若シ夫レ甲ナル商買ノ簿冊ヲ以テ其  
 者ノ爲メ乙ナル商買ニ對シテ證據ト爲サハ乙商ハ亦其簿冊ヲ以テ  
 甲商ヨリ自己ニ對シテ出セル簿冊ノ驗眞ト爲スヲ得レトモ商買ニ  
 非サル人ニハ嘗テ此驗眞ノ方法無シ何トナレハ其人ハ則チ簿冊ヲ  
 保存スルノ責無ク又假令ヒ隨意ニ之ヲ保存スルモ此簿冊ハ更ニ其  
 人ノ利益ト爲ル可キ信憑力ヲ有スル者ニ非サレハナリ(第千三百三  
 十一條)

(千五百七十二號) 余ハ既ニ商買ノ簿冊ハ毫モ商買ニ非サル人ニ對シ  
 テ證據ト爲ラスト言ヘリ然ルニ本條(千三百二十九號ヲ謂フ)ニ附加  
 シテ宣誓ノ事ニ附キ後ニ記スル所ヲ除クト言ヘリ其所謂ル宣誓ト  
 ハ判定ノ誓ト唱フル所ノ者即チ諸般ノ事件ニ附キ其訴訟ノ裁判言  
 セルヤン、デシヨル



渡ノ如何ヲ決セシメンカ爲メ一方ヨリ對手方ニ對シテ求ムル所ノ誓ヲ謂フニ非ス(第千三百五十七條第一項)シテ補足ノ宣誓即チ訟求ヲ完全證明セサル時及ヒ其證據ヲ悉皆打消サレタルニ非サル時裁判官ヨリ其訴訟人中ノ一方ニ對シ其職權ヲ以テ命スルヲ得ル所ノ誓ニ關スル(第千三百六十七條第二項)場合ナル事固ヨリ判然タリ抑、法律ノ考フル所ハ則チ商賈ノ簿冊ヲ商賈ニ非サル者ニ對シテ出サハ是ヲ以テ其中ニ記スル事件ヲ證明スルヲ莫シト雖モ是ヲ以テ證據ノ端緒ト爲ヌヲ得且ツ此名義ニ因リ裁判官ニ允許スルニ其原被兩造中一方ノ者ニ誓ヲ命シ而シテ其心證ノ缺ヲ補充スルノ權ヲ以テセシニ在リ

千五百七十三號 今ヤ一步ヲ進メテ商賈ノ簿冊ヨリ生スル證據ノ端緒ハ實ニ裁判官ヨリ其原被兩造中ノ一人ニ對シテ命スル所ノ宣誓

ヲ以テ之ヲ補充スルヲ得ルノミナラス證人、證據ヲ以テスルモ亦之ヲ補フヲ得ル者ト決ス可キ乎ト

余ハ此論決ヲ取ラス抑、證人ノ證據ハ百五十「フラン」以上ノ件ニ附キ之ヲ允許ス可カラサル(余輩ハ之ニ假想シテ訴訟ノ利益ノ百五十「フラン」ヲ超過スル者ト爲シ)ハ是レ其原則タリ然レモ原告人書面ニ據リ證據ノ端緒ヲ有スル時ハ該金額以下ト雖モ亦之ヲ允許ス可キ者ト爲ル其所謂ル書面ニ據ル證據ノ端緒トハ被告<sup>○</sup>人<sup>○</sup>ノ<sup>○</sup>記<sup>○</sup>シタル證書ニシテ原告人ノ陳述セシ事件ヲ正實ナル可シト思量セシムル所ノ者ヲ謂フ(第千三百四十七條)

然リ而シテ夫ノ問題ノ例ノ如キハ其陳述セシ事件ヲ正實ナル可シト思量セシムル書類ハ則チ其證人吟味ニ於ケル被告人(商賈ニ非サル人)ノ記セシ者ニ非スシテ原告人(商賈)ノ記セシ者ナリ故ニ之ヲ採

ラサルナリ然レモ或人ハ之ヲ允許ス可シトノ說ヲ主張シテ曰ク凡  
ソ事其多キヲ爲シ得ル者ハ必ス少ナキヲ爲シ得ル者トス若シ簿冊  
ヨリ生スル證據ノ端緒ヲ商賈自カラ爲セシ誓ヲ以テ補充スルヲ得  
ル者トセハ無論證人證據ヲ以テ之ヲ補フヲ得ル者トセサル可カ  
ラス何トナレハ此證據ヲ以テ誓ニ比スレハ其危害ハ僅少ニシテ其  
公正ナルヲ却テ許多ナレハナリ

第一千三百三十  
一條

千五百七十四號

第二

商賈ニ非サル者ノ保存セシ家内ノ簿冊及ヒ

書類

夫レ此簿冊ハ決シテ其之ヲ記セシ本人ニ於テ之ヲ證書トシテ用フ  
ルヲ得ス唯左ニ記スル二箇ノ場合ニ於テハ其者ニ對シテ證據ト爲  
ル

(一) 其簿冊中既ニ辨濟ヲ受ケシ事ヲ明カニ記載スル時

(二) 其簿冊中義務ヲ負ヒシヲ記載シ且ツ其記載ハ權利者ノ證書

ノ缺ヲ補フカ爲メ之ヲ爲セシヲ明カニ附記セシ時

是レヨリ將ニ相次テ此二箇ノ例ヲ示サン

其一 辨濟ヲ受ケシ旨ヲ記載セシ時

例之ハ余カ自己ノ事務ヲ計算スルノ用ニ供センカ爲メ余ノ保管ス  
ル簿冊中ニポールカ余ニ義務ヲ負ヒシ五百フランノ金額ヲポール  
ヨリ受取リシトノ覺書ヲ爲シ置キシ時ノ如キ此記載ハ辨濟ノ證據  
ヲ爲シ而シテポールノ放釋ヲ得タル證據ト爲ル者ニシテ假令ヒ之  
ニ日附ヲ附記シ及ヒ署名ヲ爲サ、リシ時ト雖モ之ヲ以テ領收證ノ  
價額ヲ有スル者トス是レ則チ法律上其記載ノ確實ナルヲ思量ス  
ルナリ而シテ其之ヲ思量スル所以ハ蓋シ一般權利者ハ未タ其辨濟  
ヲ得サルニ自カラ好テ其簿冊中ニ反對ノ事ヲ記スル者ニ非サルヲ

ヲ法律ノ了知セシニ因ルナリ  
其二 義務ヲ負ヒシ事ヲ記載セシ時

例之ハ余ノ簿冊中ニポールカ本日余ニ五百フランノ金額ヲ貸シタ  
リトノ覺書ヲ爲シ置キシ時ノ如キ此記載ハ更ニ信憑力ヲ有セス唯、  
之ニ附記スルニ而シテ此覺書ハ更ニ余ニ其金額ヲ請求セサル所余  
ハ、ポールの證書タルノ用ヲ爲スト云ヘル語ヲ以テセシ時ノミ其記  
載ハ余ニ對シテ證據ト爲リ而シテ其記載シタル義務ヲ現ニ負フタ  
ル證據ト爲ルナリ

〔附言〕 ポチエー氏ノ說ニ據レハ若シ其義務ノ記載ニ續テ其之ヲ  
記セシ者ノ署名ヲ爲セシ時ハ此覺書ハ權利者ノ證書タルノ用ニ  
供センカ爲メ爲セシ者タリトノ附記ヲ爲スハ蓋シ畫餅ニ屬ス可  
シ何トナレハ其義務ノ記載ノミヲ以テ之カ證據ト爲スニ足レハ

ナリト

然ルニ民法ハ此變例ヲ許容セス又ヒゴー、ブレアムニユー氏ハ嘗テ  
其參議院ニ於ケル演說ニ言フ「有リ曰ク若シ其署名ヲ爲セシ時  
ハ唯、義務ヲ記載スルノミヲ以テ證據ト爲スニ足ル者ト考察セシ  
者ノ說ハ蓋シ人ノ許容セサル所ナリト

〔千五百七十五號〕 抑、辨濟ヲ受ケシ旨ヲ記載セシト義務ヲ負ヒシ旨ヲ  
記載セシトニ附キ此差異有ル所以ハ何ソヤ其一(辨濟ノ記載)ハ則チ  
自カラ獨立シテ證據ヲ爲スト雖モ其二(義務ノ記載)ハ則チ其記載ハ  
權利者ノ證書タルノ用ニ供センカ爲メ爲セシ旨ヲ明カニ附記スル  
ニ非サレハ更ニ信憑力ヲ有セサルノ別ハ果シテ何ニ由テ生セシ乎」  
ポチエー氏ハ之ニ答ヘテ曰ク抑、辨濟ヲ受ケシ旨ノ記載ハ以テ證據  
トスルニ足ルト爲セシ所以ハ蓋シ法律上義務ノ放釋ヲ贅セシニ在

リ○  
ト

夫レ此解釋ノ如キハ以テ完全無缺ノ者ト謂フ可カラス抑權利者ノ費用ヲ以テ義務者ヲ惠ムハ果シテ何ノ理由ニ因ル乎蓋シ此二人ノ者ハ共ニ同一ノ保庇ヲ受ク可キ者ニ非スヤ今又茲ニ他ノ解説ヲ掲ケン蓋シ此解説ハ余ヲ以テ見レハ最モ取ル可キ者ノ如シ例之ハ余ノ簿冊ニ嘗テ余ニ義務ヲ負ヒシ某ヨリ余ニ辨濟ヲ爲セシ旨ヲ記セシ時ノ如キ其之ニ記載シタル辨濟ハ現ニ實施シタル者ニ相違無キトハ一ニ對シテ百ヲ賭スルモ亦何ソ畏ル、所有ラン且ツ此事實ハ復タ之ヲ取消スヲ得ス何トナレハ一旦消滅セシ義務ヲ更ニ再興スルヲ得サレハナリ

若シ又之ニ反シテ余カ余ノ簿冊ニ某ハ某ノ金額ヲ余ニ貸シタリト記載セシ時ノ如キモ亦貸借ノ有無並ニ余ノ義務者タリシヤ否ヤニ

附キ甚ダ曖昧タリ然レ此記載ノ爲メ余ハ尙ホ義務者タル可キ乎決シテ義務者ヲサルコト固ヨリ判然タリ何トナレハ余ヨリ余カ權利者ニ對シテ辨濟ヲ爲シ而シテ或ハ始メヨリ嘗テ證書ヲ存在セサリシニ因リ或ハ嘗テ存在セシ證書ヲ余ニ返還セシニ因リ別ニ領收證ヲ取ラサルコト有ル可ク又唯、自分一己ノ爲メ余カ簿冊中ニ記セシ覺書ヲ塗抹スルヲ怠タルコトモ亦有ル可ケレハナリ然ルニ若シ義務者ランセイニエマンヲ負ヒシコトヲ記載セシ上更ニ此記載ハ余カ權利者ノ證書タルノ用ニ供センカ爲メ爲セシ者ナリト明カニ附記シタル時ハ斯カル明カナル覺書ノ之レ有ルニ因リ曩ニ所謂ル之ヲ塗抹スルヲ遺漏セシカトノ懸念ハ大ニ其力ヲ減却ス故ニ若シ其記載ヲシテ尙ホ余カ簿冊ニ存在セシメシ時ハ余ハ依然トシテ之カ義務者タルヤ固ヨリ論ヲ俟タサルナリ

今又茲ニ注意ス可キ事有リ即チ商賈ノ簿冊ハ其商人ノ自筆ヲ以テ記セサルモ其者ニ對シテ之カ證據ト爲ル(千五百七十一號參觀)ト雖モ平人ノ簿冊ハ則チ然ラス苟モ其簿冊ヲ對抗セラル可キ人ノ自筆ナル所ニ非サレハ決シテ證據ト爲ル可キ者ニ非ス畢竟是レ本條ニ所謂ル家内ノ簿冊云々ハ之ヲ記セシ者ニ對シテ證據ト爲ス可シトノ語ヨリ生スル者トス

第一千三百三十二條

〔千五百七十六號〕 其三 債主權ノ證書中ニ爲セシ記載

夫レ此記載ハ假令ヒ之ニ日附ヲ爲シ及ヒ姓名ヲ手署スルヲ莫シト雖モ其辨濟ヲ受ケシヲ證明スルニ附キ其記載ハ則チ之カ證據ト爲ル然レモ其信憑力ニ至テハ二箇ノ要件有リ以テ之ヲ制限ス即チ左ノ如シ

第一 權利者自カラ記載セシヲ要ス

第二 其記載ヲ爲セシ證書ヲ常ニ權利者ノ引續テ保有セシヲ要ス

故ニ其證券中余ハ嘗テポールハ余ニ貸附セシ五百フランノ金額ハポールニ對シテ負擔スルヲ認ム云々ト記シ又其紙尾又ハ欄外又ハ紙裏ニ余ノ將ニ受クヘキ五百フランノ金額ヲ受取リシトノ記載ヲポールノ自書スルヲ要ス既ニシテ後チポールヨリ夫ノ五百フランノ金額ヲ要求シ其證據トシテ其證券ヲ出セハ義務者ハ則チ其證券中ニ記スル所ヲ言立テ、其既ニ辨濟ヲ爲セシ事ヲ認明セン〔千五百七十七號〕 以上指示スル所ノ二要件ハ必ス共ニ具備セサル可カラス是ニ於テ乎左ノ諸件ヲ生ス

第一 權利者ノ自筆ニ非サル記載ハ假令ヒ其證書ヲ常ニ引續テ權利者ノ保有スル時ト雖モ更ニ信憑力ヲ有スル者ニ非ス

蓋シ此說ノ如キハ頗ル異議有ル所ナリ或人曰ク其記載ヲ爲セシ證  
書ヲ常ニ引續テ權利者ノ保有スルニ於テハ又何ソ更ニ其記載ヲ權  
利者ノ爲セシト其他ノ人ノ爲セシトヲ問フヲ要セン若シ夫レ記ス  
ル所ノ辨濟ヲ未ダ現ニ受取ラサレハ權利者ハ安ソ人ニ之ヲ記載セ  
シメテ傍觀センヤ若シ之ヲ記載セシメタレハ則チ其者ノ自カラ記  
セシ者ト爲セシナリトハ是レボチエー氏ノ意見ナリ而シテ民法モ  
亦恐ラクハ之ヲ棄却セカリシナラント

余ハ將ニ之ニ答ヘテ言ハントス抑民法ニ於テ其意見ヲ棄却セシ證  
據ハ則チ權利證書中ニ爲セシ放釋ノ記載ヲ以テ證據ト爲サントス  
ルニハ民法上明カニ左ノ二件ヲ要スルニ在リ其所謂ル二件トハ即  
チ第一其記載ヲ權利者ノ自筆ヲ以テ爲セシ事第二其記載ヲ爲セシ  
證書ヲ常ニ引續テ權利者ノ保有シタル事はナリ

余之ニ附加スルニ此二要件ノ共ニ具備スル者敢テ論者ノ言ノ如ク  
蛇足ニ屬セサル理由ヲ以テセン或人ノ說ニ曰ク權利者ハ其證書ニ  
他人ヲシテ自己ノ辨濟ヲ受ケシ旨ヲ記サシメ以テ其記載ヲ自カラ  
領シ遂ニ之ヲ己レノ記載セシ者トスト蓋シ其記載ヲ權利者ノ面前  
ニ於テ其承諾ノ上爲セシ事ヲ證明セハ則チ權利者ニ在テ其記載ヲ  
己レノ爲セシ者トセシヤ固ヨリ疑フ所無シト雖モ若シ其者ノ知ラ  
サル中ニ義務者若クハ他人ノ之ヲ爲シタル時ハ復タ同上ノ説明ヲ  
適用シ難シ抑權利者ノ自筆ニ非サル記載ハ決シテ其承諾ヲ以テ記  
載セシ事ヲ證スル者ニ非ス故ニ何人モ之ヲ以テ權利者ニ對シテ對  
抗スルヲ得ス

千五百七十八號 第二 常ニ引續テ權利者ノ保有セサル證書ニ辨濟  
ノ事ヲ記載セシ時ハ假令ヒ之ヲ其權利者ノ自筆セシ時ト雖モ更ニ

信憑力ヲ有スル者ニ非ス

夫レ此第二説ハ猶ホ第一説ノコトク亦頗ル異議有リ或人曰ク若シ其記載ヲ權利者ノ自筆セシ時ハ又何ソ更ニ其記載ヲ爲セシ證書ヲ常ニ引續テ保有セシト否トヲ問フテ要セン唯其權利者ノ手カラ辨濟ヲ受ケシ事ヲ記セシ事實ノミヲ以テ其之ニ記セシ辨濟ヲ權利者ハ現ニ受取りシ事ヲ證スルニ足ラストハ是レ亦ボチエー氏ノ意見ニシテ恐ラクハ民法モ亦之ヲ棄却セカリシナラント

余ハ又將コ之ニ答ヘテ言ハントス抑民法ニ於テ既ニ其意見ヲ棄却シタル證據ハ則チ明カニ此二要件ノ共ニ具備センコトヲ要スルニ在ルヤ既ニ本條ニ明カナリ

之ニ反スル説ノ如キハ甚タ危険ナル所以ヲ姑ラク茲ニ附言セン蓋シ權利者豫メ受取りヲ附記シテ其證書ヲ其貸金取立ヲ任スル他

人ニ預クル事往々ニシテ之レ有リ又斯ノ如クナリタル證書ヲ權利者ヨリ直ニ其義務者ニ送致スルコト有リ而シテ此貸金證書ニ附記セシ領收證ハ以テ證據ト爲スニ足ラス何トナレハ更ニ其記載ヲ辨濟實行ノ後ニ爲セシコトヲ證スレハナリ

若シ之ニ反シテ權利者其證書ヲ常ニ引續テ保有スル時ハ其記載ヲ以テ辨濟ヲ證ス可シ蓋シ其論理以テ之ヲ辯明スルヲ得ルハ唯此一方法有ル而已トス

千五百七十九號 第四 證書ノ副本若クハ領收證ニ爲セシ記載

夫レ此記載ハ假令ヒ日附ヲ記シ姓名ヲ手署セサルモ義務ノ放釋ヲ爲セシ事ヲ證明スルニ就テハ之カ證據ト爲ル然レモ其信憑力ハ二箇ノ要件ヲ以テ之ヲ制限ス

其一 權利者ノ自筆ヲ以テ其記載ヲ爲セシコトヲ要ス

私印證書

其二 其記載ヲ爲セシ副本又ハ領收證ノ義務者ノ手中ニ存スルヲ要ス

姑ラ茲ニ二箇ノ適例ヲ舉ケン例之ハ茲ニ借地人有リ其地ヲ所有スル者ノ方ニ來テ曰ク余ハ既ニ期限ノ來リシ借地料ヲ今將ニ足下ニ辨濟セントス而シテ今余カ證書ノ副本ヲ携ヘ來レリ仍テ余カ將ニ足下ニ爲サントスル辨濟ヲ之ニ附記センコトヲ請フト  
是ヲ以テ所有者ハ借地人ノ辨濟ヲ爲サンカ爲メ己レノ方ニ來ル可シトノ約ヲ信シ其副本ニ既ニ期限ノ來リシ若干ハ辨濟ヲ受取リタリト記セリ既ニシテ借地人復タ來テ其辨濟ヲ爲シ而シテ其證書ヲ持歸レリ夫レ此場合ニ於テ其記載ハ以テ借地人ノ來テ辨濟セシ事ノ證據トスルニ足ル  
今ヤ其例ヲ一變シテ說カンニ其借地人ノ辨濟ノ爲メ計算セシ金額

ヲ現ニ拂ハサリシニ附キ所有者ハ其報告ヲ得テ未ダ受取ヲサリシ辨濟ヲ豫メ記載セシ證書ノ副本ヲ自己ノ方ニ保存セリ夫レ此場合ニ於テハ假令ヒ其記載ヲ權利者ノ自筆セシ者ト雖モ之ヲ以テ其權利者ニ對シテ證據ト爲スヲ得ス  
之ヲ要スルニ證書ノ副本ニ權利者ノ自筆ニテ辨濟ノ事ヲ記載シ而シテ其副本ノ義務者ノ手中ニ存スル時ハ法律上之ヲ決定シテ其之ニ記載セシ辨濟ヲ現ニ行ヒシ者ト爲スハ蓋シ理ニ適スル者ト謂フ可シ何トナレハ若シ其權利者ノ爲セシ記載ノ實地ト相背馳スルニ於テハ權利者ヨリ之ヲ義務者ニ授クルヲ無カル可ケレハナリ若シ又其副本權利者ノ方ニ存スル時ハ法律上之ヲ決定シテ其之ニ記載シタル辨濟ハ既ニ義務者ヨリ約シテ未ダ拂ハサル者ト爲ス又義務者有リ初度ノ計算ニ於テ余ニ辨濟ヲ爲セリ仍テ余ハ之ヲ規則ニ適



セシ領收證ヲ授ケタリ又本日ニ至リ余ニ第二ノ計算ヲ爲サント約シ而シテ余ノ既ニ授ケシ初度ノ領收證中ハ再度ノ領收證ヲ附記セシヲ余ニ希望セシヲ以テ余ハ之ヲ附記セリ然ルニ若シ其領收證ヲ余ヨリ義務者ニ渡シテ義務者ノ手中ニ存スル時ハ法律上之ヲ決定シテ約ノ如キ計算ヲ余ノ既ニ受取リシ者ト爲ス若シ又余ノ之ヲ保存セシ時ハ法律上之ヲ決シテ約ノ如キ計算ヲ余ノ未ダ受取ラサル者ト爲ス

○第三節 符木

ダイユ

第一千三百三十條  
〔千五百八十號〕符木トハ兩箇ニ截斷シタル木片ニシテ甲乙ノ間其甲ヨリ乙ノ日用ニ供セル物品ノ數ヲ之ニ印スルノ用ニ供スル者トス蓋シ之ヲ用フルニハ其甲乙各一其木片ノ一箇ヲ有ス而シテ其賣主ノ方ニ保存スル一片ヲ稱シテ眞ノ符木ダイユト謂ヒ其買主ノ有スル

一片ヲ稱シテ見本エシヤンチヨント謂ヒ其物品ヲ供スル時ニ當テハ必ス其兩木片ヲ合シテ一々之ニ切形即チ横ニ切目ヲ入レルナリヲ刻シ其一線ヲ以テ一供物ヲ記スル者トス

此符木ノ兩片相符合スルニ於テハ之ヲ以テ書面ニ代フルノ用ヲ爲シ而シテ其賣リタル物品ノ量數ニ就テハ則チ一種ノ證書ヲ作ル者トス

故ニ夫ノ證人ノ證據ハ百五十「フラン」以上ノ事ニ附テハ之ヲ許サ、ルチ原則トスレトモ第一千三百四十一條符木ハ則チ證書ニ代ハルノ用ヲ爲スヲ以テ其供給物價ノ幾何ニ登ルモ是ヲ以テ之ヲ證スルヲ得ル是レ符木ト證人ト相異ナル所ナリ

若シ又其符木ノ兩片相符合セス其一片ニ附スル所ノ切形ノ數他ノ一片ニ附スル所ヨリ多數ナル時ハ其超過スル所ノ切形ハ之ヲ算ス

符木

ルヲ莫シ

然ルニ若シ買主ノ更ニ見本ヲ出サ、ル時ハ其商人ヨリ差出セシ符

木ハ果シテ何ノ證據ヲ爲ス乎ノ問題ニ附キ余ハ之ヲ區別シテ答ヘ

ン若シ其買主ニ在テ其見本ヲ紛失セシニ因リ之ヲ差出サ、ル旨ヲ

主張スル時ハ其商人ノ出セシ符木ハ完全タル證據ヲ爲ス何トナレ

ハ其商人其買主ノ過失ニ因リ己レニ損害ヲ受ク可キノ理無ケレハ

ナリ若シ又其買主ニ在テ固ヨリ見本ヲ有セサル旨ヲ主張スルニ於

テハ其商人ヨリ現ニ符木ノ存在セシヲ證據スルニ非サレハ其己レ

ノ有スル符木ヲ以テ其請求スル所ノ供給品ノ證據ト爲スニ足ラヌ

唯之ヲ證セシ場合ニノミ其符木ハ全ク信憑力ヲ回復スル者トス

○第四節 證書ノ寫書

第一千三百三十四條 第一千五百八十一號 第壹 原本ノ現存シテ之ヲ差出スヲ得可キ證書

ノ寫書

凡ソ原本ノ現存シテ之ヲ差出スヲ得可キ證書ノ寫書ハ其原本ニ記

スル所ノ外證據ト爲ラサルハ是レ一般ノ原則タリ故ニ寫書ノ信憑

力ハ其原本ト相符合スルニ因テ生スル者トス是ニ於テ乎其寫書ヲ

以テ對抗セラレタル者ハ其原寫共ニ符合スルヤ否ヤヲ驗視センカ

爲メ何時ニテモ其原本ヲ差出サンヲ要求スルヲ得ル者トス

故ニ原本ノ現存スル寫書ハ其相手方ヨリ其原本ヲ示サンヲ要求

スルニ於テハ更ニ其益無キ者ト爲レトモ若シ其一方ノ者ヨリ之ヲ

示サンヲ要求セサルニ於テハ其沈黙ハ則チ原寫共ニ符合スルヲ

チ暗ニ認メタル者ト爲リ遂ニ其寫書ヲ以テ之カ證據ト爲シ得可キ

ニ至ル但シ之ヲ證據トスルハ獨リ此場合ニノミ限ル者トス

第一千三百三十五條 第一千五百八十二號 第貳 原本ノ既ニ現存セサル證書ノ寫書

既ニ現存セサル私印證書ノ寫書ヲ公證人ノ記セシ時ト雖モ更ニ信憑力ヲ有スル者ニ非ス蓋シ公證人ハ其寫書ヲ記スルニ附キ公吏タルノ性質ヲ以テセシニ非サレハナリ  
又公成證書ノ寫書ヲ一箇ノ平人ノ記セシ時モ亦上ニ説ク所ト異ナラス

又公吏ノ記セシ公成證書ノ寫書ニ就テハ其信憑力ノ差異ニ應シテ法律上之ヲ三段ニ區別ス

其第一段ニハ則チ原本ト同一ノ證據ヲ爲ス可キ寫書ヲ掲ケ其第二段ニハ則チ書面ニ據レル證據ノ端緒ト爲リ證人證據ヲ允許ス可キ効驗ヲ有スルニ過キサル寫書ヲ掲ケ其第三段ニハ則チ唯參考ノ用ニ供スルニ過キサル所ノ寫書ヲ掲ク

〔千五百八十三號〕 第一段 原本ト同一ノ證據ヲ爲ス可キ寫書

左ニ列記スル所ノ者ハ既ニ現存セル原本ト同一ノ證據ヲ爲ス者トス

第一 大字副書(グロース)又ハ第一ノ寫

凡テ公成證書ノ第一ノ寫ヲ執行力ヲ具フル法式ヲ以テ記セシ時大字副書ト謂ヒ又之ニ反スル場合ニ於テハ之ヲ稱シテ第一ノ寫ト謂フ

公證人ハ同一人ニ對シテハ一通ノ大字副書ノ外之ヲ渡スヲ得ス若シ之ニ違背スル時ハ其罰トシテ其職ヲ奪ハル、ナリ(共和十一年)ウアントーズ月二十五日ノ法律第二十六條今ヤ之ニ反シテ公證人ハ數通ノ寫ヲ與フルヲ得ル但シ其第一ノ寫ニ限り原本無キ時完全タル證據ヲ爲ス者トス

抑此寫書ノ完全タル證據ヲ爲ス所以ハ通常此寫書ハ其原本ヲ記セ

シ時直ニ「ウアントー」ズ月ノ法律ニ豫定シタル二三ノ法式ヲ履行シ  
 テ之ヲ渡ス者ナレハ此寫書ハ大概原本ノ真正ナル寫書ナル可シト  
 ノ信憑ヲ有スレハナリ  
 第二 雙方ノ面前ニテ其互ノ承諾ヲ以テ記セシ寫書  
 法律上之ニ付與スル信憑力ハ雙方ノ契約ヨリ生スル者トス蓋シ雙  
 方ノ者ハ此寫書ヲ記スルヲ承諾シ以テ原本ノ無キ時之ヲ以テ之  
 ニ代フルヲ默諾セシ者トスレハナリ  
 第三 裁判官ノ允許ヲ得テ雙方ノ面前又ハ相當ニ呼出シタル上ニ  
 テ記セシ寫書  
 波チエー氏曰ク凡ソ此種ノ寫書ヲ得ント欲スル者ハ其願書ヲ裁判  
 所々長ニ送り而シテ裁判所々長ハ其願書ノ紙尾ニ某日某時某ノ場  
 所ニ於テ某ノ證書ノ原本ニ附テ其寫書ヲ記ス可シ而シテ之ニ關係

有ル各人ニ呼出狀ヲ送達シテ其場所へ出席セシム可シトノ命令ヲ  
 附記スル者トスト

蓋シ此命令書ハ出席ノ催促狀ト共ニ其相手方ニ送達ス而シテ其相  
 手方ノ出席セシ時ハ則チ前項ノ場合ニ屬ス若シ又相手方ノ闕席セ  
 シ時ハ其寫書ヲ記スルニ附キ其者ノ承諾ヲ爲セシ者ト看做シ百事  
 皆チ其者ノ面前ニテ其承諾ノ上記シタリト一般トス  
 第四 雙方ノ承諾無ク又裁判官ノ允許ヲ經スシテ大字副書又ハ第  
 一ノ寫ヲ渡セシ後チ其原本ヲ受取リタル公證人若クハ其相續人又  
 ハ公吏タルノ分限ヲ以テ原本ノ附託ヲ受ケシ公吏例之ハ裁判所ノ  
 書記ノ記セシ寫書訴訟ノ際公成證書ノ原本ヲ書記ニ附託スルヲ往  
 々ニシテ之レ有リ○然リ而シテ此寫書ハ經舊ノ者ニ非サレハ以テ  
 完全タル證據トスルニ足ラス而シテ其所謂ル經舊ノ者トハ即チ其

日附ヨリ三十年ヲ經過セシ者ヲ謂フ

抑、寫書ノ完全タル證據ヲ爲スハ蓋シ之ヲ記セシ時ト其之ヲ使用スル時トノ間甚タ懸隔スルヲ以テ其寫書ハ訴訟ノ用ニ供センカ爲メ之ヲ作爲セシ者ニ非サルヲ思量スルニ因ル何トナレハ則チ三十年以前豫メ詐詭ヲ用意スル者萬々之レ無キヲ以テナリ

〔千五百八十四號〕第二段 完全タル證據ト爲スニ足ラサルモ書面ニ據レル證據ノ端緒ト爲リ從テ證人ノ證據ヲ允許スルノ効有ル可キ寫書

夫レ寫書トハ左ノ者等ヲ謂フナリ

第一 前第四ニ掲クル寫書ノ經舊ノ者タラサル時即チ其日附ヨリ少ナクモ三十年ヲ經過セサル者

第二 若シ其寫書ハ經舊ノ者タリト雖モ法ニ適シテ此原本ヲ附記

セラル可キ公吏ニ非サル者

例之ハ其己レノ爲セシ裁判言渡書ノ寫ヲ渡ス可キ裁判官ノ記セシ寫書蓋シ裁判言渡書ノ原本ヲ法ニ適シテ附記セラル可キ者トハ即チ書記ヲ謂フ蓋シ其寫書ヲ渡スノ權有ル者ハ獨リ此者ニ限ル者トス

〔千五百八十五號〕第三段 書面ニ據レル證據ノ端緒ト爲ラスト雖モ參考ノ爲メ用フルヲ得可キ寫書

蓋シ其寫書ノ復寫ノ類即チ此効ヲ有スル者トス

而シテ此寫書ノ復寫ハ唯、參考ノ爲メノ外之ヲ用フルヲ得サル原則ニ二箇ノ變例有リ

其一ハ則チ民法第千三百三十六條ニ記スル所ノ者タリ其記スル所ニ據レハ證書ヲ官署ノ簿冊ニ登記トランスクリプション六百八十六號ニ掲クル登記ニ關

第千三百三十六條

證書ノ寫書

ナル決定書ヲ參觀ス可シセシ時ハ其記スル所ヲ以テ書面ニ據レル證據ノ端緒ト爲スヲ得可シ

蓋シ其所謂ル登記ナル者ハ寫書ヲ復寫セシ者ニ外ナラス何トナレハ之ヲ其簿冊ニ登記セシ預人ハ之ヲ原本ヨリ寫セシ者ニ非スシテ其寫書ヨリ寫セシ者ニシテ其原本ハ絶テ之ヲ其預人ニ差出スヲ無ケレハナリ

然ルニ茲ニ注意ス可キ事有リ即チ其登記ハ左ニ記スル所ノ條件ヲ具備スルニ非サレハ書面ニ據レル證據ノ端緒トシテ之ヲ用フルヲ得ス

第一 嘗テ其證書ノ原本ヲ記シタル一年內ニ公證人ノ記シタル諸般ノ證書ノ原本ヲ盡ク失ヒタル事ノ分明ナル事又ハ別段事變ニ因リ特ニ其一箇ノ證書ノ原本ノミヲ失ヒタルノ證有ル事

第二 公證人ノ規則ニ適セシ目錄ノ現存シテ其證書チ之ト同一ノ日附ヲ以テ作りタル事ヲ證スル事

若シ夫レ此二要件ノ具備スルニ於テハ證人ノ證據ヲ允許スルヲ得可ク且ツ嘗テ證書ノ證人タリシ者ノ尙ホ現存スルニ於テハ一應之ヲ吟味スルヲ必要トス

〔千五百八十六號〕 寫書ノ復寫ハ唯、參考ノ爲メノ外之ヲ用フルヲ得サル原則ニ於ケル第二ノ變例ハ之ヲ訴訟法第八百四十四條ニ掲ケタリ然リ而シテ本條ニ豫定シタル場合ニ附キ注意ス可キ事有リ即チ復寫ハ啻ニ書面ニ據レル證據ノ端緒トシテ用フ可キ而已ナラス亦原本ニ代ハルノ用ヲ爲シ而シテ之ヲ等シク完全タル證據ヲ爲ス者トス

○第五節 義務再認證書及ヒ義務確認證書

アクトレコグニチフ 義務再認證書及ヒ義務確認證書

アクトコンフヒルマチフ

第一千三百三十七條

〔千五百八十七號〕 第壹 義務再認證書

夫レ義務再認證書トハ蓋シ根元ノ證書ニ對スルノ稱ナリ

抑其根元ノ證書トハ則チ契約又ハ義務ヲ生ス可キ或ル事實ヲ證セ

ンカ爲メニ作りシ者ヲ謂ヒ又義務再認證書トハ則チ既ニ根元ノ證

書中ニ證明セシ義務ニ附キ其義務者ノ爲セシ認定ヲ證明セシカ爲

メ作りシ者ニシテ又之ヲ稱シテ新製ノ證書ト謂フ

凡ソ再認證書ハ之ヲ出スモ決シテ其權利者ヲシテ根元ノ證書ヲ差

出スチ免カレシメサルチ原則トス故ニ再認證書ハ一己獨立シテハ

何ノ信憑力ヲモ有セサルニ因リ權利者ハ之ヲ用ヒテ義務ノ存在ス

ルヲ効有ラシムルチ得ス而シテ其効有ラシムルチ得ストスル所

以ハ如何

再認證書ハ則チ義務者ノ手署セシ自白ヲ記スル者ニ非スヤ而シテ

△

其所謂ル自白ナル者ハ之レ而已チ以テ一ノ證據ト爲ス可キ者ナラ  
スヤ然ルニ今此自白ヲシテ無効力ノ者トスル所以ハ將タ何ニ由テ  
生スル乎

思フニ此說ノ如キハ理論上ヨリ之ヲ辯解スルチ得ス故ニ諸學士ハ  
之ヲ解シテボチエー氏ノ錯誤ニ出テシ者トセリ

抑昔者「セーニユール」(貴族ノ稱)ナル者有リ嘗テ義務ヲ認ムルノ書ヲ  
以テ其「ゾアサール」(隸屬)ノ權ヲ害シ以テ其威力ヲ増加スルノ方法ヲ  
發見セリ是ニ於テ乎「セーニユール」ヨリ「ゾアサール」ヲ督責シテ其權  
ヲ認メシメ且ツ其再認證書ヲ作ラシメ而シテ「ゾアサール」ノ知ラサ  
ル中其證書ニ附加スルニ其根元ノ證書中記スル所ヨリ餘分ノ事ヲ  
以テスルチ大概其常トセリ故ニ苟モ根元ノ證書ノ文詞ヲ其再認證  
書ニ寫出スルニ非サレハ假令ヒ其再認證書ヲ出スモ決シテ「セーニ

義務再認證書及ヒ義務確認證書

ユール」ヲシテ其根元ノ證書ヲ差出スノ責ヲ免カレシムルヲ莫シト決定セシハ畢竟此弊害ヲ抑制セント欲セシナリ

ボチエー氏ハ頗ル有益ナル理論ヲ發見シテ之ヲ一般ニ擴張シ之ヲ「セーニユール」ニ用ヒテハ善良ナリト雖モ之ヲ一般ノ人民ニ適用セハ甚ダ道理ニ適セサルニ注意セサリシナリ今其根元ノ證書ヲ以テ義務ノ存在ヲ證スルニ足ルトスル所以ハ蓋シ義務者ノ手署セシ自白ヲ之ニ記スルカ故ニ非スヤ果シテ然ラハ夫ノ再認證書ナル者モ亦等シク義務者ノ手署セシ自白ヲ記スル者ニ非サランヤ  
思フニ民法編纂者ハボチエー氏ノ説ヲ信シテ遂ニ此同一ノ錯誤ニ陥リシ者ナラント

千五百八十八號」其レ然リ然リト雖モ法律ハ明カニ再認證書ヲ出スモ決シテ權利者ヲシテ根元ノ證書ヲ差出スノ責ヲ免カレシメスト

記シ其再認證書ヲ以テ義務ノ存在スルヲ記スルニ足ラサル者トセリ

然ラハ則チ再認證書ハ果シテ何ノ用ヲ爲ス可キ乎又其有益ナル所以ハ何ソヤ即チ之ヲ以テ時効ノ經過ヲ除棄スルノ効有ル者はナリ例之ハ根元ノ證書ヲ以テ證明セシ永代年金ノ契約ニ於テ權利者ハ嚴格ニ其息銀ヲ要求シ且ツ之ヲ領收シテ三十年ヲ經過シタリトセシニ若シ其義務者ニ不正ノ意有ラハ其者ヨリ時効ノ爲メ既ニ義務ノ放釋ヲ得タル旨ヲ陳スルヲ得可シ

今假リニ其口實トスル所ヲ示サンニ彼レ其權利者ニ對シテ云ハシ三十年ノ久シキ足下ニ在テ更ニ其權ヲ行ハス即チ足下ヨリ毫モ其息銀ヲ要求セス余ヨリ亦之ヲ辨濟セサリシヲ以テ余ハ則チ時効ノ便益ヲ得タリト權利者ハ必ス毎年其年金ノ息銀ヲ領收セシヲ辯



セシモ將タ何ヲ以テ之ヲ證セン乎

權利者ヨリ嘗テ渡セシ息銀ノ領收證ハ義務者ノ有スル所タルヲ以テ難セン乎義務者ハ其己レノ保有スル所タルヲ以テ固ク之ヲ秘シテ出サ、ル可シ果シテ然ラハ權利者ハ遂ニ勝チ其義務者ノ不正實ニ制セサル可シ故ニ法律上若シ根元ノ證書ノ日附ヨリシテ二十八年ヲ經過セハ則チ其義務者ヲシテ年金契約ヲ再認スルノ證書ヲ作ラシムルヲ權利者ニ允許シ以テ此詐詭ヲ豫防セシ者ナリ若シ此再度ノ證書モ亦其日附ヨリ二十八年ヲ經過セハ復タ更ニ第二ノ再認證書ヲ要求スルヲ得可ク且ツ爾來相續テ斯ノ如クスルヲ得可シ然ラハ則チ其義務者ヲシテ時効ヲ得サシムルノ恐レ無カラシ(第二千二百六十三條參觀)

(千五百八十九號) 凡ソ再認證書ハ之ヲ出スモ權利者ヲシテ根元ノ證

書ヲ差出スノ責ヲ免カレシメス即チ其再認證書ハ決シテ獨立シテ義務ノ存在ヲ證明スル者ニ非ストスル原則ニ二箇ノ變例有リ左ノ如シ

第一 根元ノ證書ノ文詞ヲ再認證書ニ寫出セシ時ハ其再認證書ヲ以テ根元ノ證書ト同等ノ力ヲ有シ且ツ之ニ代ハル事  
其根元證書ノ文詞ヲ再認證書ニ寫出セシ者トスルニハ啻ニ其要畧ヲ記スル而已ナラス必ス其約條ノ全文ヲ記サ、ル可カラスト是レ即チ古昔ノ人ノ解シタル所ニシテ民法編纂者ハ一概ニ古說ヲ寫出シ又或ル事物ニ就テハ是レヨリ過度ナル者ヲ以テシタリ其意蓋シ此點ニ附キ之ヲ寬假スルニ非サルヤ確然タリ然レモ再認證書ニ根元ノ證書ノ全文ノ一字一句ヲ違ヘス寫シ出スヲ必要トセス唯其各約條ヲ記載スルヲ以テ足レリトスルヤ勿論ナリトス

第二 凡ソ再認證書ハ假令ヒ根元ノ證書ノ文詞ヲ掲ケサルモ若シ左ノ三條ヲ具備スルニ於テハ以テ義務ノ存在ヲ證スルヲ得可シ

其一 再認證書ノ互ニ相符合シタル者數通有ル事

其二 同上ノ證書ヲ保有セシ事

其三 其證書中ノ一通ニ記シタル日附ヨリ少ナクモ三十年ヲ經

過セシ事

千五百九十號) 凡ソ再認證書ニ署名スル義務者ハ決シテ新タナル義務ヲ負フヲ目的トシテ之ヲ爲ス者ニ非サルヲ以テ唯其事物ノ舊狀ヲ認ムルニ止テ更ニ之ヲ變更スルノ求メニ應スルニ及ハス是レ即チ再認證書ニ記シタル附加ノ變更ハ毫モ其効ヲ生セストノ規則ノ由テ生スル所ナリ今本條ニ之ヲ左ノ文面ヲ以テ掲ケタリ曰ク義務再認證書ニ根元ノ證書中ニ記スル所ヨリ更ニ餘分ノ事ヲ記シ又ハ

其記スル所ト異ナリシ事ヲ記シタリト雖モ更ニ其効無シト然リ而シテ其根元ノ證書中ニ記スル所ノ義務ハ再認證書ニ記スル所ヨリモ輕少ナル旨ヲ證明スルハ則チ義務者ノ責ニ在リ而シテ若シ其根元ノ證書ヲ紛失シタル時ハ之ヲ證明スル事ノ最モ困難ナル事ハ皆ナ人ノ了知スル所ナリ

若シ又其雙方ノ者既ニ存在スル義務ノ舊狀ヲ變更スル事ヲ承諾シテ更約ヲ爲セシ事ノ發顯スルニ於テハ其再認證書中ニ記シタル附加若クハ變更ハ則チ義務ヲ生スル者ト爲ル蓋シ此場合ニ於テ其證書ハ認定ノ爲メニ作りシ者ト雖モ反テ根元ノ證書ト爲リシナリ何トナレハ其證書ノ目的トスル所ハ更約ト稱スル新規ノ所爲即チ新義務ヲ以テ舊義務ニ代フルノ所爲ヲ證明スルニ在レハナリ

第一千三百三十八條

〔千五百九十一號〕

第貳

義務確認證書

義務再認證書及ヒ義務確認證書

第一 注意○法律ハ題言中ニ甚ク逕庭有ルニ物ヲ含蓄セシメタリ  
即チ取消シ得可キ契約ノ確認及ヒ其確認セシ事ヲ證明スル事是ナ  
リ

今又更ニ語ヲ變ヘテ之ヲ言ハ、義務確認ノ効力ヲ制限シタル條件  
及ヒ其確認セシ事ヲ證スルノ用ニ供スル證書ノ効力ノ爲メニ豫定  
シタル法式即チ是ナリ

其義務確認ノ有効ノ時ト雖モ其確認證書ノ取消ヲ受クル事有リ又  
其義務ヲ確認證書ノ適法ノ時ト雖モ其之ヲ確認セシ事ノ取消シ得  
可キヲ有リ是レ余輩ノ後ニ解説セント欲スル所ナリ

〔千五百九十二號〕 第二 義務確認ノ意義及ヒ確認スルヲ得可キ契  
約○コンファイルマシヨ○ン(確認)或ハラチファイカシヨ○ン(追認)ト云ヘル  
二語ハ共ニ同一ノ想像ヲ表スル者ニシテ(下ノ附言ヲ見ル可シ)取消

シ得可キ契約ニ屬スル瑕瑾即チ之カ爲メ雙方ノ中一方ノ者ノ訴ニ  
因リ其契約ヲ取消スチ得タル可キ瑕瑾ヲ消失セシムルノ所爲ヲ謂  
フ今又之ヲ約言セハ雙方ノ中一方ノ者ノ契約ヲ取消サシムルノ權  
ヲ拋棄セシ事ト謂フニ同シ

〔附言〕 然レヒ「ラチファイカシヨ○ン」ナル語ハ常ニ「コンファイルマシヨ  
ン」ナル語ト同一ノ意ヲ有スル者ニ非ス故ニ第千九百九十八條ニ  
豫定セシ場合ニ在テハ彼ノ「ラチファイカシヨ○ン」ナル語ハ既ニ契約  
ヲ取消シ得可キ瑕瑾ヲ消失セシムルノ所爲ヲ謂フ者ニ非スシテ  
名代人ノ其權限外ニ於テ爲セシ契約ヲ委任者ニ在テ承認スル所  
爲ヲ謂フ者タリ

凡ソ契約ハ不完全ノ方法ヲ以テ爲セシ者ト雖モ之ヲ成立セシムル  
ヲ得可シ然レヒ此場合ニ於テハ人其契約ヲ稱シテ或ハ瑕瑾有ル者

ト謂ヒ或ハ取消シ得可キ者ト謂フ

アンニユラプ、ヴィ、レサンダーフル

然リ而シテ此契約ニ屬セル瑕瑾即チ之カ爲メ其契約ヲ取消サル可  
キ瑕瑾ハ其義務ヲ確認シテ之ヲ消失セシムルヲ得可シ蓋シ契約ヲ  
確認シ得可キ者ハ獨リ法律上取消ノ訴ヲ允許スル契約即チ取消<sup>ア</sup>シ<sup>ユ</sup>  
得可キ契約ノミニ限ル夫ノ不存ノ契約即チ法律上ヨリ見テ如何ナ  
ル成立チモ有セサル者トスル契約ハ亦不完全即チ瑕瑾有ル成立チ  
モ有セス永ク終始無効ナリトス故ニ瑕瑾有ル契約ハ人之ヲ治スル  
ヲ得可シト雖モ不存ノ契約ニ至テハ到底之ヲ治スルヲ得サルナリ

(千四百八十一號ヨリ千四百八十六號參觀)

千五百九十三號 第三 義務確認ノ方法及ヒ其時期並ニ其効力ヲ制  
限スル條件○總テ義務ハ明ニ之ヲ確認スルヲ得可ク又暗ニ之ヲ爲  
スヲ得可シ若シ書面又ハ口述ヲ以テ之ヲ確認セシ時ハ之ヲ明ニ爲

セシ者ト爲ス又其雙方中契約ヲ取消サシムルヲ得可キ者ニ在テ十  
年間之ヲ默過セシニ因リ(第一千三百四條)又ハ隨意ニ其契約ヲ執行セ  
シニ因リ遂ニ之ヲ確的ニセシ者ト爲ル之ヲ稱シテ暗ニ確認セシ者  
ト謂フ

總テ義務ハ其契約ノ瑕瑾ヲ生セシ事物ノ形狀ヲ保續スルニ於テハ  
法ニ適シテ之ヲ確認スルヲ得ス今更ニ之ヲ詳カニセンニ若シ其契  
約暴行ノ原因ノ爲メ取消シ得可キ者タル時ハ其暴行ノ止マル間ハ  
法ニ適シテ之ヲ確認スルヲ得ス  
又其契約ニ屬スル瑕瑾ノ由テ生スル所、錯誤又ハ詐詭ニ在レハ其錯  
誤又ハ詐詭ノ發見セサル間ハ法ニ適シテ之ヲ確認スルヲ得ス  
又其契約無能力ノ原因ノ爲メ取消シ得可キ時ハ其無能力ノ尙ホ繼  
續スル間ハ法ニ適シテ之ヲ確認スルヲ得サルナリ

蓋シ法律ハ其義務ヲ確認スル者ノ自由ニ之ヲ爲シ且ツ完全其原因ヲ知り又其契約ニ瑕瑾有ルヲ及ヒ其瑕瑾ノ性質如何ヲ熟知シテ爲サント欲スルニ因リ若シ余ハ某ノ契約ヲ確認シ而シテ余ノ之ヲ爲セシハ某ノ時期ニ在リ余ハ其契約ニ屬スル瑕瑾ヲ全ク濚掃シテ余ハ爲スヲ得タル取消ノ訴權ヲ拋棄スル旨ヲ陳述スト云ヘル文言ヲ以テ之ヲ確認セシ時ハ當時其確認セシ者ノ了知セシ瑕瑾ノミ之ヲ濚掃セシ者ト爲ス

抑、義務ヲ確認スルヲハ純然タル契約ニ非ス故ニ之ヲ爲スニ際リ雙方ノ協議ヲ須タス唯、其契約ヲ取消サシムルノ權ヲ有スル者ノ存意ノミヲ以テ之ヲ確認スルニ足ル者トス何トナレハ他ノ一方ノ者ハ嘗テ適法ノ契約ヲ爲サント欲シテ一旦其承諾ヲ其契約ノ全體ノ爲メ與ヘタルヲ以テ其存意ハ常ニ之ヲ保續セシ者ト見レハナリ

〔千五百九十四號〕

第四

明約又ハ黙約ノ確認ノ効○義務ヲ確認スル

時ハ其契約ヲシテ始メヨリ適法ナリシ者ノ如ク看做サシムルノ効有リ例之ハ千八百五十年即チ余ノ幼年ナリシ時間ニ余ヨリ足下ニ余カ家ヲ賣リ千八百五十八年ニ至リ余ヨリ足下ニ其家ヲ渡シテ其契約ヲ執行シ以テ其賣買ヲ明ニ又ハ暗ニ確認シタリト

夫レ此場合ニ於テハ其賣買ハ最初ヨリ有効ノ者ニシテ且ツ其効ヲ最初契約ノ時ヨリ生セシ者ト看做ス

故ニ足下ノ所有權ヲ得タル日附ハ賣買ヲ爲セシト同時ニ在テ其之ヲ確認セシ時ニ在ラサルナリ、夫レ然リ、然リト雖モ此前ニ溯ルノ効ヲ以テ他人ノ權利ヲ妨害ス可カラズ

夫レ此規格ノ如キハ詳カニ之ヲ解セサル可カラス仍テ余ハ之ヲ左ニ解釋セン

總テ契約ヲ取消サシムルノ權ヲ有スル雙方ノ中ノ一方ノ者ハ明許、  
 默許ヲ以テ其取消ノ訴權ヲ他人ニ讓與スルヲ得ル而シテ之ヲ讓與  
 セシ時ハ最早其者ヨリ之ヲ拋棄スルヲ得ス何トナレハ若シ之ヲ拋  
 棄シ得ル者トセハ則チ他人ノ權利ヲ處分スルニ至ル可ケレハナリ  
 今又更ニ語ヲ變ヘテ之ヲ言ハシテ總テ取消ノ訴權即チ其自カラ爲  
 セシ契約ヲ取消サシメ以テ其物件ヲ取戻スノ權ヲ讓與セシ人ハ決  
 シテ其讓與ヨリ以後ニ其義務確認ヲ以テ其己レノ移轉シタル權利  
 ヲ其讓受人ヨリ褫奪スルヲ得サルナリ

例之ハ余ノ幼年ナリシ時間ニ余ヨリ甲ニ余カ家ヲ賣リ丁年ニ至リ  
 又其家ヲ余ヨリ乙ニ賣リ既ニシテ後チ余ハ初度ノ賣買ヲ確認セシ  
 時ノ如キ其確認ハ乙ニ對シテ効無キ者トス何トナレハ余ヨリ乙ニ  
 其家ヲ賣リ而シテ余カ其家屋ニ附キ有セシ諸權ヲ暗ニ乙へ讓與セ

シテ以テ余ノ嘗テ有セシ取消ノ訴權ヲ行ヒ而シテ其家屋ヲ取戻シ  
 且ツ之ヲ保存スルノ權ヲモ亦隨テ讓與セリ而シテ其權ヲ他人ニ讓  
 與セシ者ハ既ニ其權ヲ拋棄シ以テ之ヲ處分スルノ特權ヲ失フ可ケ  
 レハナリ

問フ余ノ幼年ノ時間ニ余カ家ヲ甲ニ書入シ丁年ニ至リ又之ヲ乙ニ  
 書入トシ而シテ後チ最初ノ書入ヲ確認セシ時ノ如キ此確認ハ乙ニ  
 對シテ其効有ル可キヤ否ヤ余ヲ以テ之ヲ見レハ此問題ノ如キハ之  
 ヲ區別シテ解セサル可カラス

若シ書入ニ爲シタル不動産ノ代價ノ甲ニ借リシ金額以内ナル歟又  
 ハ均一ナル歟極メテ瑣細ナル過額ナル時ハ自然余ヨリ乙ニ書入ノ  
 權ヲ付與シ以テ最初ノ書入ヲ取消サシムルノ權ヲ暗ニ之ニ讓與(其  
 利益ノ限内ニテ)セシ者ト假想セサル可カラサルニ至ル何トナレハ

若シ此讓與ヲ爲サ、ルニ於テハ余ノ乙ニ約セシ書入ハ殆ト無効ノ保證ニ歸ス可ケレハナリ故ニ此場合ニ於テハ甲ノ書入ヲ確認スルモ乙ニ對シテハ其効無シ是レ余ノ嘗テ讓與セシ權利ヲ褫奪スルヲ得サルヲ以テナリ

今ヤ之ニ反シ其不動産ノ代價甲ノ債主權ニ超過スルコト多ケレハ則チ其第二ノ書入ハ第一ノ書入ト併行シ得可キニ因リ余ニ於テ第二ノ書入ヲ設定シ而シテ乙ノ利益ノ爲メ暗ニ余ノ幼年間ニ設定セシ書入ヲ確認スルノ權ヲ拋棄セシ者ト看做ス可カラス仍テ此場合ニ於テ之ヲ確認スレハ則チ乙ニ對スルモ亦其効ヲ生ス可シ之ヲ要スルニ余ハ將ニ取消ノ訴權ヲ明ニ又ハ暗ニ讓渡セシ者ヲ指シテ他人トセントスルナリ

夫レ然リ而シテ此他人ノ中へ其義務ヲ確認セシ者ノ通常債主ヲ加

ウ

フ可カラス勿論該債主ノ其義務者ノ財産總體ニ附キ質物ノ權ヲ有スルニ相違無シ(第二千九十二條)ト雖モ此質物權ハ現ニ其債主ニ在テ其差押ノ權ヲ行フ時ニ當リ其義務者ノ所有スル財産ニ非サレハ嘗テ屬スルコト莫シ但シ第一千六百六十六條及ヒ第一千四百六十七條ノ適用ハ此限ニ在ラス(千百六十九號ニ説ク所ヲ參觀ス可シ)

故ニ其義務者ニ在テ其義務ヲ確認シ以テ之カ處分ヲ爲セハ則チ其取消ノ訴權ハ當時既ニ其義務者ニ屬セス仍テ其債主モ亦之ヲ差押ユルヲ得ス而シテ其確認ノ果効ヲ遵守セサル可カラサル者トス

〔千五百九十五號〕 第五 義務確認證書。○今茲ニ普通法ノ規則ヲ適施セサル可カラサルノ原則トス故ニ確認ハ常ニ其確認セシ者ノ自白又ハ誓詞ニ因リ之ヲ證スルヲ得可ク又其金額ノ百五十フラン以下ノ時及ヒ百五十フラン以上ト雖モ書面ニ據レル證據ノ端緒有ル時

又ハ第千三百四十八條ニ豫定シタル場合中ニ在ル時ハ證人及ヒ推測ヲ以テ之ヲ證スルヲ得可シ

然ルニ又普通法ト異ナル所有リ即チ雙方ノ者ニ在テ證書ヲ作りシ時ハ其義務確認證書ハ左ノ諸件ヲ記スルニ非サレハ以テ完全ノ證據トスルニ足ラス

第一 其確認ノ義務ノ本質即チ其義務ヲ組成スルニ欠ク可カラサル原素ヲ謂フ例之ハ賣買ノ契約ニ在テハ其賣買ノ物件ト代價トヲ指示スルノ類

第二 其義務ニ屬スル瑕瑾ヲ記載スル事

第三 其指示シタル瑕瑾ヲ消却スル事  
夫レ此記載ヲ要スル所以ハ蓋シ義務確認ヲ保證スル者ニシテ又法律上完全其原因ヲ知ラント欲セシナリ(千五百九十三號參觀)故ニ若

シ其義務ニ數箇ノ瑕瑾ヲ含蓄スル時ハ其確認證書中特ニ指示シタル瑕瑾ノ外ハ之ヲ消却スル者ニ非ス

以上説ク所ノ記載ヲ爲サ、ル義務確認證書ハ即チ不規則ノ者ナリト雖モ之カ爲メ其確認ヲ取消サシムル者ニ非ス其効力ノ如キハ若

シ證書無ケレハ法律ノ許ス他ノ證據法ヲ以テ之ヲ證明スルヲ得可シ又義務確認證書ノ規則ニ適セサル者ハ無効ノ者ニ非ス勿論其書ハ完全義務確認ヲ證明スルニ足ラスト雖モ之ヲ以テ書面ニ據レル證據ノ端緒ト爲シ而シテ確認シタル其義務ノ目的トスル所百五十

第千三百三十九條第千三百四十條

「千五百九十六號」第參 法式ヲ欠クニ因リ無効ト爲ル可キ贈與

總テ贈與ノ端式契約ナルヲハ嘗テ人ノ了知スル所ナリ故ニ若シ其効力ヲ制限スル法式ヲ履行セサル時ハ其贈與ハ即チ無効ノ者タリ

義務再認證書及ヒ義務確認證書



(六百五十三號以下、千三十五號及ヒ千四百八十三號第三項ヲ參觀ス可シ)故ニ豫定ノ法式ヲ以テ爲サル贈與ノ契約ハ毫モ成立セサル者ニシテ法律モ亦更ニ之ヲ認メス。仍テ之ヲ確認スルハ抑爲シ難キノ業タリ故ニ法式ノ無効ハ適法ノ法式ヲ以テ更ニ之ヲ改正セシメテ要ス。

抑、其義務ヲ明ニ確認シタルト暗ニ確認シタルトヲ問ハス其之ヲ爲シ難キノ理ハ皆ナ一ナリ故ニ其始メ口上ヲ以テ約束シ且ツ承諾シタル贈與ヲ其後チ私印證書ニ掲載シ贈與者ハ其贈與ノ無効ナルヲ知テ隨意ニ之ヲ執行シ而シテ其約束シタル不動産ヲ受贈者ニ渡セシ時ノ如キ此二箇ノ所爲ハ即チ取消シト爲ル可キ者タリ。抑、第一ノ所爲ノ贈與タルノ効無キハ蓋シ相當ノ法式ヲ以テ之ヲ爲サルニ由ル又第二ノ所爲ノ確認セシ効無キハ何人モ嘗テ成立セ

サル契約ヲ確認ス可カラサルニ由ル又其贈與ノ効無キハ不動産ノ目的トスル贈與ハ唯ニ其約束シタル物件ヲ移轉スルノミヲ以テ成ル可キ者ニ非サルニ由ルナリ。

又恩與ノ名義ヲ以テ約束シ而シテ引渡ヲ爲シタル物件ノ動産ナル時ハ其約束チ隨意ニ執行シタルニ因リ恩與ノ効有リ何トナレハ動産ノ贈與ハ其約束シタル物件ヲ移轉スル而已チ以テ實行スルヲ得可ケレハナリ(六百八十號參觀)茲ニ注意ス可キ事有リ即チ相當ノ法式ヲ以テ爲サルニ因リ無効ト爲ル可キ動産ノ贈與チ隨意ニ執行セシハ之ヲ確認セシ者ニ非スシテ唯、手渡贈與チ爲セシニ外ナラス。因テ其効ハ猶ホ之ヲ確認セシ時ノコトク其確認シタル契約ヲ結ヒタル日ニ訴ホル可キ者ニ非サルナリ(千五百九十四號參觀)。

(千五百九十七號) 法式ヲ欠クニ因リ無効ナル時贈與者ノ確認スルヲ

得サル贈與ハ其相續人ニ於テ明ニ又ハ暗ニ之ヲ確認スルヲ得ル而シテ其差異有ル所以ノ如何ニ就テハ世人ノ説ク所一ニシテ足ラス今姑ラク其主要ナル者ヲ掲クル左ノ如シ

曰ク贈與ノ効力ヲ制限セシ法式ハ素ト家族ノ利益ヲ保護センカ爲メニ設定セシ者タリ故ニ其贈與者ノ相續人ニ在テ其先人ノ爲セシ贈與ノ適正ニシテ完全其原因ヲ熟知セシ上爲セシヲ認ムル時ハ其贈與者ノ嘗テ法式ヲ履行セサリシヨリ其者等ノ爲メニ生シタル便益ヲ拋棄スルヲ得可シト

夫レ此解説ノ如キハ頗ル道理ニ適スルニ似タリト雖モ余ハ未タ之ニ服従スルヲ得ス今或人ノ言ヲ聞クニ曰ク法律上贈與者ニ其贈與ヲ確認スルヲ禁セシハ其相續人ノ利益ヲ保護セント欲スルカ爲メナリト果シテ然ラハ又其相續人ニ對シテモ之ヲ禁シ以テ其相續人

ノ相續人ニ屬スル利益ヲ保護セサルヤ若シ其贈與ヲ確認スルニ附キ最初ノ場合ニ在テ危険ナリトセハ將タ何ノ理由有リテカ再度ノ場合ニ在テ之ヲ危険ナラストスル乎是レ未タ嘗テ人ノ辯解セサル所タリ

人恐ラクハ之ヲ解スルニ左ノ理由ヲ以テセン即チ相當ノ法式ヲ履行シテ爲サ、ル贈與ハ法律上見テ以テ疑フ可キ者ト爲ス何トナレハ其贈與ヲ完全原因ヲ知テ自由ニ爲セシヲハ嘗テ之ヲ證明セサレハナリ又假令ヒ贈與者ニ在テ之ヲ確認ストモ以テ法律上ノ疑念ヲ解スルニ足ラス何トナレハ此確認セシヲモ亦凡百ノ法式ヲ以テセサリシニ因リ以前ト同一ノ情態ト同一ノ弱質ノ爲メニ抑壓セラレテ遂ニ之ヲ爲セシヤモ亦知ル可カラサレハナリ

然リ而シテ其相續人ニ在テ其先人ノ存意ヲ敬シ而シテ其贈與ヲ認

メシコハ以テ充分ノ適正ヲ示スニ足ル蓋シ贈與者及ヒ其相續人ノ  
共ニ同一ノ感觸ヲ受ケ或ハ同一ノ情慾ニ掩ハレタルコトハ豈ニ之ヲ  
信ス可ケンヤ故ニ此時ニ當リ始メテ法律ノ疑團ハ全ク解散セリ仍  
テ法律上死者ノ爲セシ贈與ノ効力ヲ認メシ者ナリト

○第二款 證人證據

第一千三百四十  
一條

千五百九十八號

第壹 證人證據ニ關スル民法ノ規格ノ根元

抑證人證據ナル者ハ其始メ吾佛蘭西古法ニ在テハ最モ賞セラレタ  
ル者ニシテ如何ナル場合ニ於テモ此證據ヲ用フルヲ得タリ加之吾  
古人ノ之ヲ信スルノ深キヤ遂ニ之ヲ以テ書面證據ノ上ニ位セリ其  
言ニ曰ク證人ハ證書ヨリ過キタリト然ルニ千五百六十六年ニ當リ  
夫ノ證人ハ證書ヨリ過キタリトノ格言ハ一變シテ遂ニ證書ハ證人  
ヨリ過キタリトノ格言ヲ以テ之ニ代フルニ至レリ

シヤール第九世ノムーラン國ニ在ルヤ嘗テ「ロスビタール」ト稱スル  
「シヤンスリエール」(裁判官ノ類)ノ演舌ニ因リ一ノ勅令(人此勅令ヲ稱  
シテ千五百六十六年ノ勅令ト謂ヒ又ムーランノ勅令トモ謂フ)ヲ下  
セリ其勅令ハ則チ規則ト爲ル可キ式ヲ履テ左ニ記スル二箇ノ禁法  
ヲ定メタリ

第一 其物件ノ價百「リール」(金貨ノ稱)ヲ超過スル時嘗テ證書ヲ得  
ルコトヲ得タリシ者ハ證人ヲ以テ證スルコトヲ許サス  
第二 又假令ヒ其物件ノ價百「リール」ヲ超過セサル時ト雖モ苟モ  
證書ノ存在スルニ於テハ證人證據ヲ以テ其證書ニ對スルヲ許サス  
夫レ此制限タルヤ嘗テ路易第十四世ノ訴訟手續ニ關スル千六百六  
十七年ノ有名ナル勅令中ニ保有シ且ツ證明スル所ト爲リ第千三百  
四十一條ニ於テモ殆ト之ト同一ノ文面ヲ以テ再ヒ此制限ヲ掲出シ

其異ナル所ハ唯百「リール」ナル數ヲ以テ百五十「フラン」ノ數ニ代  
ヘタリシ而已ナリ

〔千五百九十九號〕 第貳 此制限ノ理由

今之レヲ證明スルニ二箇ノ理由有リ其第一ハ訴訟ノ増加センコトヲ  
恐ル、ニ在リ蓋シ此理由ノ第一ハ夙トコムーランノ勅令ノ緒言中  
ニ掲ケタリ而シテ其第二ハ則チボチエー氏ノ吾人ニ與ヘタル者ナ  
リ

若シ其訴訟ノ増加センコトヲ恐ル、ニ於テハ假令ヒ百五十「フラン」以  
下ニ於ケルモ亦證人證據ヲ擯斥セサル可カラサル者ノ如シト雖モ  
玆ニ二箇ノ理由有リ以テ之ヲ擯斥スルニ及ハサル者トセリ

第一 若シ其目的ノ百五十「フラン」ヲ超過セサル契約ヲシテ證人ニ  
依リ之ヲ證スルヲ得サラシメハ書面ヲ作ルノ必要殊ニ又其雙方ノ

者ノ無筆ナル時ハ公證人ノ方ニ抵ルコトノ必要ナルカ爲メ往々普通  
迅速ヲ要シ費用ノ少ナカラシムコトヲ欲スル所ノ瑣細ナル事物ヲ妨ク  
ルニ至ラン

第二 若シ其原告人ノ利益ノ斯ク僅少ナル時ハ證人ノ詐詭ハ復タ  
恐ル、ニ足ラス

〔千六百號〕 第參 第一則

總テ百五十「フラン」ヲ超過スル金高又ハ物件ハ假令ヒ隨意ノ附託ト  
雖モ必ス公證人ハ面前ニテ記シタル證書又ハ私印證書ヲ以テ之ヲ  
證セサル可カラス  
(證書ヲ以テ必ス之ヲ證セサル可カラス云々) 故ニ此規格ハ則チ法  
律ヲ以テ將ニ契約セントシ及ヒ辨濟ヲ爲サントスル各人ニ科スル  
所ノ義務ニシテ且ツ公安ニ關スル義務タリ何トナレハ法律ヲ以テ